

Guida.

Guide.

MendrisiottoTurismo.ch

Mendrisiotto e Basso Ceresio: tradizione e dinamismo.

2013

I / E



Fotografie:
 Jacques Perler
 Giovanni Luisoni
 Effectred Studio
 Fiorenzo Maffi
 Walter Garcia
 Enrico Cano
 Coll. Danilo Marzoli
 TIPress
 I partner



Indice.

MendrisiottoTurismo.ch

Mendrisiotto e Basso Ceresio: tradizione e dinamismo.

Raggiungici! How to reach us!

In aereo / By plane

L'aeroporto di Lugano dista ca. 25 km da Mendrisio e Chiasso, e l'aeroporto di Malpensa ca. 35 km da Chiasso e Mendrisio.

Lugano Airport is about 25 km from Mendrisio and Chiasso and Malpensa Airport about 35 km.

In treno / By train

Sei stazioni della rete ferroviaria regionale tra Chiasso e Melide, collegano in un'ora Milano e in tre ore Zurigo.

Six stations on the regional railway line between Chiasso and Melide connect with Milan in one hour and with Zurich in three hours.

In automobile / By car

Tre uscite sull'asse autostradale A2 permettono di raggiungere comodamente la propria destinazione.

Three exits from the A2 motorway enable a destination in this area to be reached conveniently.



Ente Turistico Mendrisiotto e Basso Ceresio

Via Luigi Lavizzari 2
CH - 6850 Mendrisio

Tel +41 (0)91 641 30 50
info@mendrisiottoturismo.ch

www.mendrisiottoturismo.ch

Benvenuti nel Mendrisiotto e Basso Ceresio	6 – 19
— Benvenuti / Welcome	— 7
— Testimonials	— 9
— Storia / History	— 10 – 11
— Eventi 2013 / Events 2013	— 13
— Poli regionali / Regional poles	— 15 – 19
— Mendrisio map	— 17
— Chiasso map	— 19
Offerte / Offers	20 – 33
— Anniversari 2013 / Anniversaries 2013	— 22 – 23
— Visite guidate / Guided excursions	— 24 – 29
— Nuove proposte / New proposals	— 30 – 31
— Coming soon	— 33
Monte San Giorgio: Patrimonio mondiale UNESCO	34 – 35
Monte San Giorgio: UNESCO World Heritage	
Natura / Nature	36 – 43
— Da scoprire / To discover	— 38 – 39
— Escursioni: a piedi o in bici / Outings: on foot or by bike	— 41 – 43
Sport e tempo libero / Sport and free time	44 – 55
— Indirizzi per il tempo libero / Addresses for the free time	— 47 – 49
— Proposte indimenticabili / Unforgettable suggestions	— 50 – 53
Cultura / Culture	56 – 63
— Itinerari culturali / Cultural itineraries	— 59
— Cultura e musei / Culture and museums	— 60 – 61
— Architettura / Architecture	— 61
— Luoghi culturali / Cultural places	— 62 – 63
Gastronomia e vino / Gastronomy and wine	64 – 73
— Realtà agricole / Farming worlds	— 66
— Da gustare / For tasting	— 67
— Alta gastronomia e ristoranti High quality gastronomy and restaurants	— 69 – 70
— Grotti / Grottos	— 71
— Vino e cantine / Wine and cellars	— 73
Ospitalità, seminari e congressi	74 – 79
Hospitality, seminars and congresses	
— Ospitalità: dove dormire / Hospitality: where to sleep	— 76 – 77
— Seminari e congressi / Seminars and congresses	— 79
Info / Info	80 – 86
— Info	— 82 – 83
— Welcome Card	— 84 – 85
— I nostri partner / Our partners	— 86

Alla scoperta del Mendrisiotto e Basso Ceresio





Seguici su facebook.com/Mendrisiottoturismo
youtube.com/Mendrisiottoturismo



Benvenuti.

MendrisiottoTurismo.ch

Mendrisiotto e Basso Ceresio: tradizione e dinamismo.



Nadia Fontana-Lupi Direttrice



La regione vi accoglie!

La nostra regione è quella più a sud del Cantone Ticino, quella più vicina all'Italia ed è anche "La Svizzera più vicina all'Expo 2015". Collocata a sud del lago Ceresio, tra due montagne, ma aperta sulla pianura Padana, si può dire privilegiata da una situazione geografica che, tra l'altro, è stata apprezzata da molti artisti, venuti dal nord perché attratti da quella particolare luce che qui crea un'atmosfera unica, quando accarezza al tramonto le colline vignate. Una delle peculiarità di questa regione è l'attaccamento alle tradizioni, al passato rurale ed ai prodotti del territorio, come è facilmente identificabile scorrendo la lista delle manifestazioni, la lista degli anniversari o le immagini delle numerose aree naturalistiche o dei numerosi grotti presentati in questa guida. Due sono le manifestazioni tradizionali regionali che sono da poco state inserite nella lista svizzera delle tradizioni viventi: Le Processioni Storiche e La Fiera di San Martino. Eventi che vi consigliamo di non perdere perché veramente unici, molto partecipati dalla popolazione locale ed apprezzati da molti turisti. Dandovi il benvenuto nella nostra regione non posso infine dimenticare di sottolineare alla vostra attenzione che nel mese di ottobre 2013 nella regione si festeggerà il 50esimo anniversario della manifestazione culinaria di maggior successo a livello ticinese: La Rassegna Gastronomica del Mendrisiotto e Basso Ceresio, invitandovi a parteciparvi. Buon soggiorno!

The region welcomes you!

Our region is at the southernmost tip of the Canton Ticino, which borders Italy and is the Swiss region closest to Expo 2015. Situated between two mountains to the south of Lake Lugano and opening onto the Po Plain, the region benefits from its privileged position. It is very much appreciated by artists from north of the Alps who are attracted by the special light that creates a unique atmosphere as the sun goes down over the vineyard-covered hillsides. One of the special features of this region is its attachment to its local heritage, traditions and local produce – something you won't fail to notice as you browse the list of events, annual celebrations and pictures of the many nature parks and grotti described in this guide. Two traditional regional events have recently been added to Switzerland's list of living traditions: the Historic Processions and the St Martin's Fair. We strongly recommend visiting these events, as they are truly unique and very popular with the locals and tourists. Finally, no welcome to our region would be complete without mentioning the 50th anniversary of the Mendrisiotto and Lower Ceresio Food Fair, Ticino's hugely successful culinary festival, in October 2013. We look forward to seeing you there. Enjoy your holiday!



Da sinistra verso destra:
Luca Luisoni
Giulia Cereghetti
Serena Moratti
Nadia Fontana – Lupi
Federico Cattaneo
Assente:
Sabrina Hauri

Testimonials.

MendrisiottoTurismo.ch

Mendrisiotto e Basso Ceresio: tradizione e dinamismo.



Giuseppe Poma
Presidente
Fond. Processioni Storiche



La regione vi accoglie!

Mendrisio è una città ricca di storia e tradizioni che deve in buona parte la sua celebrità alle Processioni Storiche della Settimana Santa, uniche nel loro genere in tutta la Svizzera. Questo evento che si perpetua nel tempo almeno a partire dalla fine del Seicento e di cui si ha notizia documentata solo dal 1798, è stato da poco inserito nella lista dei Patrimoni delle tradizioni viventi svizzere. La Processione del Giovedì Santo, detta nel gergo popolare “Funziun di Giüdee”, ha una certa affinità con le sacre rappresentazioni Medievali che si svolgevano nelle chiese e in seguito sulle strade o nelle piazze diventando spettacoli di massa. Gli attori sono tutti uomini e donne del popolo e la tradizione vuole chi interpreta il Cristo resti segreto fino al termine della Processione. La Processione del Venerdì Santo, detta anche dell’Enterro, è più antica della prima e di carattere più religioso e liturgico è presieduta dal Clero. Oltre cinquecento figuranti, tra cui molti bambini, sfilano portando dei particolari lampioni dipinti da artisti locali. Pregevoli opere che rappresentano una delle particolarità di questa sfilata, i “trasparenti” vengono anche affissi nelle strade come fossero delle grandi “porte” sospese a cavallo delle vie del Centro Storico. La nostra Fondazione lavora tutto l’anno per conservare e rinnovare il materiale ed i costumi che vengono utilizzati per preparare le due sfilate. Auspicando che abbiate modo di vedere sfilare le Processioni a Mendrisio prossimamente, vi auguro un buon soggiorno nella regione.

The region welcomes you!

Mendrisio is a town steeped in history and traditions, which owes much of its fame to the historic processions held during Holy Week. They are the only processions of their kind in Switzerland and are held every year since the late 17th century. The first documented reports of the processions date back to 1798, and they were recently included in the list of Switzerland’s living traditions. The Procession of Holy Thursday, known locally as the “Funziun di Giüdee”, has a certain affinity with the sacred medieval representations, which were first held in churches and later on in streets and squares and attracted large crowds.

All the actors in these performances are ordinary men and women, and true to tradition, the identity of the person representing Christ is never revealed until the end of the Procession. The Good Friday Procession, also known as the Enterro, is even older than the first, is more religious and liturgical, and is led by the clergy. More than 500 participants, including a large number of children, parade through the streets carrying special lamps painted by local artists. The “Transparente”, one of the peculiarities of this procession, are valuable pieces of art, and they are spanned like large gates above the streets of the historic centre. Our Foundation works all year round to preserve and restore the materials and costumes used in both events, which we hope you will soon have a chance to see. Enjoy your stay in our region.

Storia.

History.



Le nostre radici!

Il Mendrisiotto conosce bene la materia del confine che segna la sua terra, dal valico di Brusino fino in cima alla Valle di Muggio. E pur con questa competenza “geografica”, si ha qualche difficoltà a fissare con esattezza la linea di confine tra passato e presente, tra civiltà agricola e modernità. Si potrebbe immaginare la frontiera tra questi due mondi a metà del Novecento. Paradossalmente, potrebbe essere un’icona del progresso – il trattore – a dividere il mondo di fatiche dei nonni, con zappe, vanghe e buoi, da quello dei nipoti, sempre più catapultati tra i cavalli meccanici. Il popolo della terra andò calando progressivamente. Aumentavano i traffici, cresceva il terziario: basta guardare le foto della piana di San Martino, allora

tutta verde, oggi riempita di edifici, pulsante di industrie. Si sarebbero moltiplicate le strade, sono arrivate le autostrade, da Chiasso verso il Nord, da Mendrisio verso Stabio, si è rafforzata la vocazione dei traffici. Il Mendrisiotto rurale è finito con Gino Pedrolì che ci ha lasciato una memoria straordinaria di quell’epoca nella sua arte fotografica e vive nei ricordi di Angelo Frigerio che ci riporta al tempo dei banchi, delle foglie di tabacco appese nei ballatoi delle case ad essiccare, del granoturco e della vendemmia; delle nonne nei cortili a sgranar pannocchie e recitar rosari e degli uomini al grotto, di festa, a giocare a bocce o a scopa. Una certezza però rimane ed è il carattere della nostra gente, che resta la più solare della Svizzera.



Getting back to our roots!

It is easy enough to define the physical borders of the Mendrisiotto region, from the Brusino frontier crossing to the head of the Valley of Muggio. But, for all this geographical competence, we find it difficult to accurately place the border line between past and present, between agricultural civilization and modern life. Maybe we imagine the dividing line between these two worlds as running through the mid-twentieth century. But, paradoxically, it is more likely an icon of progress – the tractor – that divides the physically demanding world of our grandparents, with spades, hoes and oxen, from that of us grandchildren, increasingly regulated by the “horsepower” of the internal combustion engine. The countryside has gradually become depopulated.

Traffic has increased, as has the service sector. Look, for example, at the photographs of the Plain of San Martino, then all greenery, now crammed with buildings and throbbing with industry. Roads have multiplied, motorways have arrived, from Chiasso northwards, from Mendrisio to Stabio, traffic everywhere. The rural life of the Mendrisiotto came to an end with Gino Pedrolì, who has left us an extraordinary record of that period in his photography, and lives on in the memories of Angelo Frigerio, who takes us back to a time of silkworms, of tobacco leaves hung out on balconies to dry, of maize and harvest time; of grandmothers in courtyards husking corn cobs and telling their rosary beads, and men at the tavern, on high days and holidays, playing bowls or “scopa”. The one constant is the character of our people, still the most jovial in the whole of Switzerland.

Atmosfere del passato. Atmosphere of the past.



Club del San Gottardo
cp 1250 • CH - 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 971 05 43
info@clubsangottardo.ch
www.clubsangottardo.ch

In collaborazione con:
Mendrisiotto Jazz Club
Caffè Chicco D'Oro
Cantina Sociale Mendrisio
Grotto Santa Margherita

Riserva queste date, e viaggia con noi:
Keep these dates free and travel with us:

2.06.2013 – Dixie Express
30.06.2013 – Blues Express
27.07.2013 – Swing Express
22.09.2013 – Pop-Acoustic Express

inoltre, viaggi speciali su richiesta.
furthermore, special trips on request.

Eventi.

Events.

MendrisiottoTurismo.ch

Mendrisiotto e Basso Ceresio: tradizione e dinamismo.

2013

Festival di Cultura e Musica Jazz

31.01.2013 – 2.02.2013 (02.2014)

Chiasso

Carnevale Nebiopoli

7 – 12.02.2013 (02-03.2014)

Chiasso

Sagra di San Giuseppe

18 – 19.03.2013 (18 – 19.03.2014)

Ligornetto

Maribur, Teatro di figura

20 – 21.04.2013, Morbio Inferiore

25 – 26.05.2013 / 17.11.2013, Stabio

24 – 25.08.2013, Ligornetto

La Passione

27.03.2013 (16.04.2014)

Coldrerio

Processioni storiche pasquali

28 – 29.03.2013 (17 – 18.04.2014)

Mendrisio

Rassegna primaverile

del Monte San Giorgio

12.04.2013 – 19.05.2013

Monte San Giorgio

La Mangialonga

1.05.2013

Monte San Giorgio

Chiasso Letteraria

3 – 5.05.2013

Chiasso

Fiera dell'antiquariato

19.05.2013 / 8.09.2013

Mendrisio

Palio degli asini

24 – 25.05.2013

Mendrisio

Cantine aperte

25 – 26.05.2013

Mendrisiotto

Progetto Amore

15.06.2013

Chiasso

“Terre di frontiera” music festival

1.06.2013

Novazzano

La Bottega de “Ul suu in cadrega”

14 – 15.06.2013

Stabio

Festate, Festival di culture e musiche dal mondo

21 – 22.06.2013

Chiasso

Estival Jazz

28 – 29.06.2013

Mendrisio

Sagra del Pesciolino

20 – 21.07.2013

Brusino Arsizio

Sagra del bue

23 – 25.08.2013

Rancate

Sagra da l'asan

agosto 2013

Coldrerio

La Via Lattea 10

6.07.2013 / 5 – 6.10.2013

Mendrisiotto

Agroblues

15.08.2013

Stabio

Festival di narrazione

“Racconti di qui e d'altrove”

29.08.2013 – 1.09.2013

Arzo

La vendemmia del Monte San Giorgio

settembre 2013

Monte San Giorgio

Il tappo alle Cantine

7.09.2013

Mendrisio

Sagra dell'uva

27 – 29.09.2013

Mendrisio

Rassegna gastronomica del Mendrisiotto e Basso Ceresio

1.10.2013 – 3.11.2013

Sagra della castagna

20.10.2013

Sagno

Sapori e Saperi

25 – 27.10.2013

Mendrisio

Fiera di San Martino

9 – 11.11.2013

Mendrisio

Rassegna del Piatto nostrano della Valle di Muggio

15.11.2013 – 8.12.2013

Valle di Muggio

Mercatini di Natale

novembre – dicembre 2013

Mendrisiotto e Basso Ceresio

Mendrisio sul ghiaccio

1.12.2013 – 12.01.2014

Mendrisio



IL BATTISTERO PALEOCRISTIANO

Dedicato a San Giovanni e risalente al VI secolo, è il più antico monumento cristiano ancora interamente conservato in Svizzera. La sua pianta quadrata è completata sul lato orientale da un'abside. All'interno la pianta è ottagonale, con nicchie rettangolari e semicirculari.

Al centro si trova il fonte battesimale di epoca romanica: un monolito rotondo in serizzo che sovrasta quello più antico, ottagonale, incassato nel terreno. Il pavimento è a intarsio di marmi e pietre colorate, modellati e disposti in forme geometriche. La decorazione pittorica si compone di affreschi di epoca romanica e tardoromanica che raccontano in particolare la vita di Cristo dalla Natività alla Crocifissione, con uno spazio ricavato in una nicchia dedicato al Giudizio Universale. Vi è pure traccia, all'interno dell'abside, di un affresco dedicato al Beato Manfredo Settala, morto nel 1217 e ancor oggi venerato nella regione.



IL TEMPIO DI SANTA CROCE

Visibile da lontano, svetta sul borgo di Riva San Vitale il maestoso Tempio di Santa Croce, risalente alla fine del XVI secolo, chiuso alla sommità dalla caratteristica cupola a volta ribassata rivestita di rame. L'edificio presenta all'esterno una pianta quadrata che diviene ottagonale nella parte alta, forma quest'ultima ripresa pure all'interno. Varcando la soglia, il visitatore è subito colpito dalla ricchezza dell'apparato decorativo e pittorico, costituito in particolare di stucchi e affreschi di pregevole fattura. La superficie della cupola lascia ormai solo intravedere quella che presumibilmente doveva essere la raffigurazione del Paradiso, opera dei Fratelli Pozzi originari della Valsolda. Le tre tele e gli affreschi ornanti la volta della cappella maggiore e le due pale d'altare delle cappelle laterali, sono riconducibili all'estro di Camillo Procaccini (1561-1629), affermato artista operante in Lombardia; le restanti tele e parte degli affreschi, si devono invece agli artisti attivi nella sua bottega. L'edificio è oggi attribuito all'architetto Giovan Antonio Piotti, originario di Vacallo, che operò pure nel Duomo di Como e edificò prestigiose residenze nobiliari comasche, oltre verosimilmente al Palazzo comunale di Riva San Vitale, già proprietà della famiglia Della Croce.



E... NON DA ULTIMO... IL LIDO COMUNALE

Si tratta di un'oasi verde dedicata allo svago, particolarmente apprezzata dalle famiglie e dai giovani. Oltre agli sport acquatici e ai bagni di sole, il visitatore potrà contare su una fornita buvette e un parco giochi attrezzato per i più piccoli. Definito dalla Sonntag Zeitung uno dei dieci bagni pubblici più belli della Svizzera, è aperto come struttura balneare dall'ultima settimana di maggio alla prima di settembre, mentre durante il resto dell'anno è accessibile quale parco.

COMUNE
RIVA SAN VITALE

Polo regionale. Regional pole.

La città di Mendrisio

Mendrisio ha il fascino di un paesaggio variato, da scoprire, gustare e amare. Situata tra il monte San Giorgio patrimonio Unesco e il monte Generoso, la città si estende tra pianure verdeggianti, colline, boschi, lago, villaggi arroccati su sponde soleggiate e terrazzamenti con vitigni. L'evento mondiale dei campionati di ciclismo del 2009, l'Accademia di architettura, il Museo d'arte ed il famoso outlet Fox Town hanno portato nel mondo il nome di Mendrisio. Un ricco patrimonio archeologico, artistico, culturale, architettonico, di tradizioni e novità animano la città. I vigneti disseminati sul territorio testimoniano l'importanza ancor oggi attribuita al mantenimento della tradizione e alle attività vitivinicole.

The town of Mendrisio

Mendrisio's fascination lies in its varied landscape, to be discovered, sampled and loved. Between Monte San Giorgio, on the UNESCO World Heritage List, and Monte Generoso the town spreads among green plains, hills, woods, the lake, villages sheltering on sunny shores and terraces with vines.

The world event of the 2009 Cycling Championships, the Academy of Architecture, the Museum of Art and the famous Fox Town outlet have brought the name of Mendrisio to the world. The town is animated by a wealth of archaeology, art, culture, architecture and traditions and novelties. The vineyards dispersed over the area are witness to the importance still given today to maintaining the vine-growing and wine-producing traditions.

www.mendrisio.ch



**CITTÀ DI
MENDRISIO**



Polo regionale. Regional pole.

Chiasso, un Comune a misura d'uomo.

Chiasso è conosciuta come importante centro di traffici, commerci e come piazza finanziaria, in cui ai numerosi istituti di credito si affiancano attività economiche di servizio. La particolarità topografica ha favorito il delinearsi della sua funzione storica di naturale mediatrice fra le economie del sud e del nord Europa. La città vanta interessanti esempi di edificazione votate all'Art Déco o allo stile Liberty si alternano a recenti costruzioni che sposano un filone moderno.

Chiasso dispone pure di un patrimonio boschivo tra i più grandi del Cantone, e di importanti strutture sportive. Alla vite è dedicata ancora grande attenzione e cura per la produzione di uve e vini pregiati. Numerose le manifestazioni, tra cui la stagione teatrale al Cinema Teatro, Festate e il Festival di cultura e musica jazz.

Chiasso, a town tailored for man.

Chiasso is known as an important centre of traffic, commerce and banking, where economic service activities go alongside the many credit institutions. Its particular topographic situation has furthered the emergence of its historical function as natural intermediary between the economies of south and north Europe. Interesting examples of buildings dedicated to Art Déco or Liberty styles alternate with recent constructions of a modern line.

Chiasso also has among the largest areas of woodland in the Canton as well as important sports structures. A great deal of attention and care are also still paid to vines for the production of grapes and fine wines. There are many events, among which the theatre season at the Cinema Teatro, Festate and the Festival of Jazz Music and Culture.

www.chiasso.ch



**Comune
di Chiasso**





Acquista a Mendrisio.

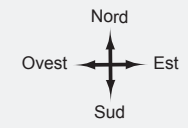
Shop in town!

Divertitevi a fare i vostri acquisti
visitando il Magnifico Borgo e il suo centro storico!
*Enjoy a visit to the historical center of Mendrisio
shopping around!*



www.mendrisionucleo.ch
www.piazzaleallavalle.ch

Mendrisio.





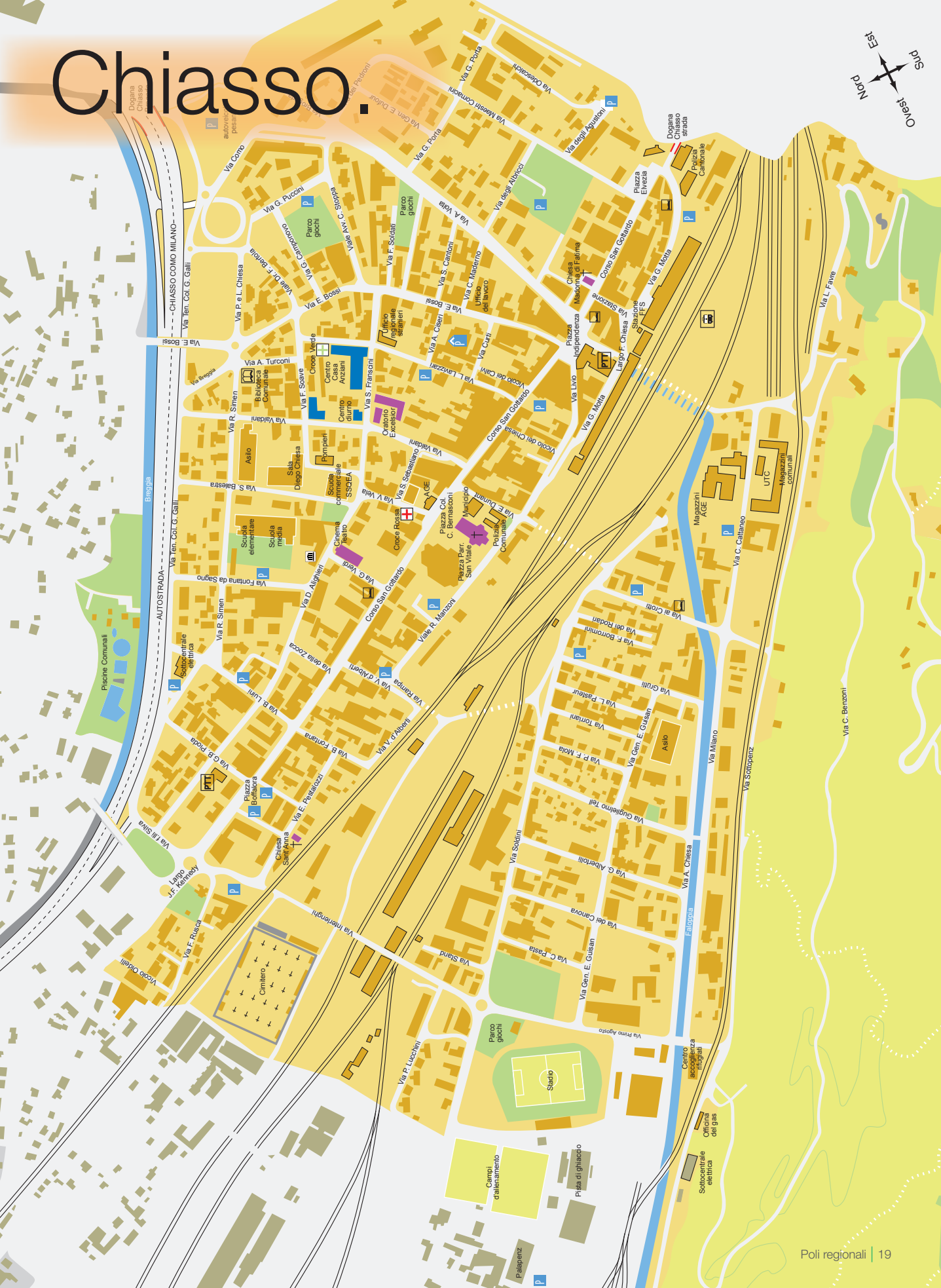
Acquista a Chiasso.

Shop in town!

Un Corso per passeggiare
e da visitare, gustando i vostri acquisti!
*An Avenue to walk through and to visit,
enjoying shopping!*

www.chiassoshop.ch
www.centrochiasso.ch

Chiasso.



Offerte.

Offers.







Anniversari. Anniversaries.

600 anni – Complesso Eremo San Nicolao

Edificato nel 1413, il complesso di S. Nicolao è raggiungibile a piedi o in auto. All'interno di un cortile chiuso da un portale troviamo la piccola chiesa, recentemente restaurata, che presenta stucchi d'inizio XVII sec. che ornano la volta del presbitero con affreschi raffiguranti la storia della Vergine. La pala dell'altare dedicato a S. Michele arcangelo (inizi XVIII sec.) è opera del pittore Francesco Innocenzo Torriani. Sulle pareti esterne un altorilievo in stucco (ca. 1600) con la *Madonna col Bambino e i santi Francesco e Antonio da Padova*, un piccolo marmo raffigurante *Tobiolo condotto dall'arcangelo Raffaele* e due meridiane. Il complesso, parzialmente scavato nella roccia, comprende anche un grotto e una terrazza che s'affaccia sul panorama del Mendrisiotto.

600 years – Hermitage of Saint Nicholas

Built in 1413, the Hermitage of Saint Nicholas can be reached on foot or by car. Inside a courtyard, behind a locked gate, we find the small, recently restored church. The vault of the presbytery is adorned with early 17th-century stucco paintings depicting the story of the Virgin. The early 18th-century altarpiece, dedicated to the Archangel St Michael, is the work of the painter Francesco Innocenzo Torriani. On the outer walls is a high-relief stucco decoration (c. 1600) depicting the Madonna and Child with Sts Francis and Anthony of Padua, a small marble statue of Tobias led by the Archangel Raphael, and two sundials. The site, part of which is carved into the rock, also includes a grotto and a terrace with a view of Mendrisiotto.



Anniversari. Anniversaries.

50 anni – Rassegna gastronomica Mendrisiotto e Basso Ceresio

Questa manifestazione particolarmente apprezzata festeggia i suoi 50 anni di successi. Evento tra i più tradizionali a livello cantonale, questa rassegna gastronomica risulta essere anche la più importante.

Di regola sono ben oltre 40 i ristoranti che aderiscono e che, seguendo un preciso regolamento, propongono alla clientela i loro piatti presentandoli in un comodo libretto che viene anche utilizzato per raccogliere i visti che permettono di accedere ai premi fedeltà.

Ad accompagnare ogni edizione un vino scelto per il pubblico della Rassegna tra i produttori della regione.

50-year anniversary – “Rassegna gastronomica del Mendrisiotto e Basso Ceresio”

This popular and successful event is celebrating its 50-year anniversary. It is the most important event focusing on gastronomy in the canton of Ticino and is rich in tradition.

Over 40 restaurants participate in the “Rassegna” and offer their guests special dishes and menus prepared and served according to specific requirements. A practical brochure provides an overview and descriptions, and doubles as a bonus card for collecting “Rassegna” loyalty rewards.

For each event, a selected, regionally produced wine is also featured as the “Rassegna” wine.



www.rassegna.ch

Anniversari. Anniversaries.

20 anni – Maribur, Teatro di figura

Maribur nasce a Stabio nel 1994. Negli anni la manifestazione è cresciuta sia come presenza sul territorio che per numero e qualità degli spettacoli proposti al pubblico, costituito in gran parte da famiglie con bambini in età scolastica, fino a raggiungere un riconoscimento a livello nazionale e internazionale.

La rassegna si svolge nell'arco dell'anno tra il Parco delle Gole della Breggia, Stabio e Ligornetto.

Nel 2013 Maribur festeggia la sua ventesima edizione con un evento speciale al Cinema Teatro di Chiasso in collaborazione con l'Orchestra della Svizzera Italiana il 12 maggio, il *Pierino e il lupo* di Sergej Prokofiev... e non solo!

20 years – Maribur, Festival of Puppetry

Maribur was inaugurated in Stabio in 1994. Throughout the past few years this cultural event has increased in size as well as in the quality of the performances that are offered to an audience that is largely made up of families with children, and the event has now achieved national and international recognition.

The festival takes place over the entire year and the venues are the Parco delle Gole della Breggia (Balerna) and the villages of Stabio and nearby Ligornetto.

In 2013 Maribur will celebrate its 20th anniversary with a special event. Peter and the Wolf by Sergei Prokofiev will be staged on May 12th at Cinema Teatro in Chiasso in collaboration with the Orchestra della Svizzera Italiana... and that's not all!

www.maribur.ch



Anniversari. Anniversaries.

10 anni – La Via Lattea

Nell'estate del 2003 il Teatro del Tempo inaugurava la prima edizione de La Via Lattea. Una formula antica e nuova, quella di un percorso a piedi con varie stazioni. Un pellegrinaggio, insomma, laico ed ecologico, attraverso lo spazio e il tempo, con musica, teatro, letteratura, cinema, danza, architettura... per ritrovare un'armonia fra cultura e natura. Da allora di strada La Via Lattea ne ha fatta tanta e nel 2013 raggiunge il traguardo dei dieci anni. Il Teatro del Tempo li festeggia con un programma in due parti. La prima – all'inizio dell'estate – rinnova la formula del pellegrinaggio attraverso il Mendrisiotto, la seconda – all'inizio dell'autunno – inaugura una nuova via: una piccola Odissea sul lago di Lugano, a piedi e in battello.

10 years – The Milky Way

In the summer of 2003 Teatro del Tempo (Theatre of Time) started the first edition of La Via Lattea (The Milky Way). It consists of a new version of an ancient formula for a walking tour with several stations. It is a lay and ecological pilgrimage through space and time with music, theatre, literature, cinema, dance, architecture etc, in search of a harmony between culture and nature. Since then, La Via Lattea has moved on a long way and in 2013 will be ten years old. Teatro del Tempo celebrates this with a two-part programme. At the beginning of the summer the usual pilgrimage through Mendrisiotto takes place, while at the beginning of the autumn a new path is launched: it is a little Odyssey of walking and sailing on Lake Lugano.

www.teatrodelttempo.ch



Conoscendo gli artigiani.

Visite guidate per ogni gusto e passione!

Nella regione sono attivi una serie di artigiani che volentieri si mettono a disposizione per delle visite, per accogliere i visitatori e spiegare la loro attività, il loro coinvolgimento in professioni che hanno il fascino dell'antico, ma che piacciono ancora molto.

Per aiutarvi a conoscere le attività artigianali di pregio che si svolgono nella Regione del Mendrisiotto e Basso Ceresio, per proporvi un momento di svago diverso, alla scoperta del territorio e di chi vive la regione, presentiamo qui alcune proposte.

Siamo a vostra disposizione per organizzare visite in questi o in altri atelier, contattateci!

Meet our artisans.

Guided tours to suit all interests!

There are many artisans in our region who are willing to welcome tourists interested in learning about their craft and the ancient trades with their timeless appeal.

In order to help you discover the precious historic crafts practised in the Mendrisiotto and Lower Ceresio region and to offer you a bit of diversity while you get to know our area and its inhabitants, you will find a few suggestions below.

We will be glad to help you organise a tour to one of the workshops listed below (or another one). Contact us for more information!

Info

Per prenotare una visita guidata è necessario contattare Mendrisiotto Turismo almeno 3 giorni prima della data prevista per la visita.

Importante indicare l'orario desiderato e il numero dei partecipanti, oltre che la lingua desiderata.

La visita sarà confermata solo dopo che il partner – artigiano, valuterà il numero di partecipanti e la fattibilità, sarà in grado a sua volta di confermare l'appuntamento.

Le visite guidate negli atelier degli artigiani sono di regola gratuite, nel caso venisse chiesto un compenso, questo sarà indicato da Mendrisiotto Turismo al cliente, al momento della conferma.

Info

To book a guided tour, please contact the Tourist Office of Mendrisiotto at least 3 days in advance.

Please indicate the time of your visit, the number of participants, and the language you want the tour to be guided in.

We can only confirm your tour once the artisan has given us confirmation that given the time and the number of participants they will be able to receive you.

Usually the guided tours of the artisans' workshops are free of charge. If there is a fee, the Tourist Office of Mendrisiotto will inform you of this when the booking is confirmed.



Visite guidate. Guided excursions.

Alberto Valli vi accompagna sul lago Alberto Valli will accompany you to the lake

L'attività di pesca sul lago di Lugano un tempo era praticata da molti ed i pesci pescati erano piatti comuni, cucinati con sapori antichi. Alberto Valli vi accompagnerà a pescare, vi parlerà delle tecniche, vi racconterà del lago e dei suoi pesci.

Fishing was once practised by many on Lake Lugano and the fish caught were prepared in common dishes, cooked with ancient flavours. Alberto Valli will take you fishing, talk of the techniques, tell you about the lake and its fish.



Visite guidate. Guided excursions.

L'arte di produrre una birra The art of brewing beer

Il Birrifico Ticinese ha aperto a Stabio nel 2009 ed è il principale birrifico artigianale della regione. La visita allo stabilimento e l'incontro con il mastro birraio saranno l'occasione per conoscere le numerose birre prodotte in loco e per imparare come viene prodotta la birra. È prevista una degustazione.

The Ticinese Brewery opened in Stabio in 2009 and is the main micro brewery in the area. The visit to the establishment, where you will meet the master brewer, will give you an opportunity to get to know the various beers produced there and to learn how beer is produced. Tasting is on the programme.

Visite guidate. Guided excursions.

Gli enologi camminano insieme a voi **The enologists walk with us**

Simone Favini e Luca Luisoni vi accompagnano alla scoperta delle tecniche viticole e del rapporto uomo-uva che negli anni ha portato questa regione ad essere la più vignata del Cantone. Camminando con loro lungo gli itinerari creati in occasione del 100° del Merlot, potrete catturare tutti i contenuti che la loro competenza saprà fornirvi.

Simone Favini and Luca Luisoni will accompany you along the itineraries created on the occasion of the 100th anniversary of Merlot, on the discovery of the vine-growing technique and the man-grape relationship which has made this area the one growing the most vines in the Canton over the years.



Visite guidate. Guided excursions.

Un atelier di sartoria **A tailor's workshop**

Fiamma Molteni vi accoglie nel suo atelier di sartoria e vi condurrà alla scoperta di tessuti, strutture e finiture di quegli abiti tradizionali regionali, che fino all'inizio del secolo scorso erano indossati dalle nostre donne. La moda è interpretazione, la tradizione lo è pure e chi ci si appassiona scopre un mondo di piccoli e grandi segreti e d'arte!

Fiamma Molteni will welcome you to her tailoring workshop and take you on the discovery of the materials, structures and trims of those traditional regional dresses which were worn by our women until the beginning of the last century. Fashion is interpretation, so is tradition and those who become keen fans discover a world of great and small secrets!



Visite guidate. Guided excursions.

Metalli e pietre preziose **Precious stones and metals**

La bottega dell'Orafo di Ivan Inauen e Anna Melcon si trova nel centro storico di Mendrisio. Ivan, maestro orafo ed Anna, orafa ed incastonatrice di pietre preziose, lavorano insieme dal 2010.

La visita al loro laboratorio svelerà l'affascinante, misterioso e magico mondo dei metalli e delle pietre preziose.

"La bottega dell'Orafo" by Ivan Inauen and Anna Melcon is located in the heart of the old town of Mendrisio. Ivan, master goldsmith, and Anna, goldsmith and gem setter, have been working together since 2010. Visit their studio for a glimpse of the fascinating, mysterious and magical world of precious metals and gems.



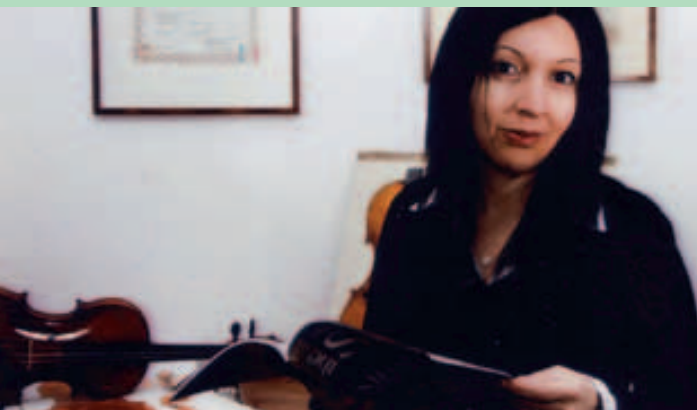
Visite guidate. Guided excursions.

La fusione tra arte e artigianato **Art and craftsmanship coming together**

La Perseo SA è stata fondata nel 1952 ed è sempre stata frequentata da artisti di importanza mondiale. La visita presso la fonderia vi permetterà di conoscere alcune tra le più antiche tecniche di fusione che l'hanno resa la fonderia leader in Svizzera, e di avvicinare un'attività artistico-artigianale di grande pregio.

The Perseo SA was founded in 1952 and has always been a meeting point for artists of international fame. The visit to the foundry will enable you to get to know some of the older techniques of fusion which have made the foundry a leader in Switzerland and to approach an artistic, craft activity of great value.





Visite guidate. Guided excursions.

Come nasce un violino The fine art of violin making

Daniela Solcà, liutaia diplomata a Cremona nel 2000, ha aperto la sua bottega nel centro storico di Mendrisio nel 2010. La visita al suo atelier condurrà alla scoperta dell'arte della liuteria, della lavorazione del legno per produrre strumenti musicali e di come nasce un violino.

Daniela Solcà completed her studies as a violin maker in 2000 in Cremona, and in 2010 she opened her own workshop in the centre of Mendrisio's old town. Visit her workshop and discover the art of violin-making, the expert wood-working involved in the manufacture of musical instruments and the evolution process of a violin until it is played by the violinist in a musical performance.



Visite guidate. Guided excursions.

Cantine e vini del Mendrisioto Wine cellars and wines of the Mendrisioto region

Iscriversi a questa escursione è l'occasione ideale per gustare dei vini di qualità e conoscere le cantine ed i vigneti dove vengono prodotti. Il Merlot è sicuramente il vino più conosciuto ed apprezzato della regione. Negli ultimi decenni la produzione è stata arricchita ed in parte diversificata con l'introduzione di nuove tipologie di vini.

Merlot is certainly the best-known wine and the most appreciated in the region. In the last few decades the production has been enriched and partly diversified with the introduction of new types of wines. Signing up for this outing is the ideal opportunity to taste quality wines and get to know the wine cellars where the wines are produced.



Visite guidate. Guided excursions.

Assaporare formaggi dal gusto antico Tasting genuine cheeses

Tra i prodotti più tipici della Valle di Muggio i formaggi ed in particolare i "formaggini" e lo "Zincarlin". La visita al laboratorio, nel centro storico di Mendrisio, vi permetterà di conoscere la tradizione della produzione e degustare i prodotti. Per gruppi di 12 persone è possibile organizzare anche la visita nella cantina a Salorino.

Among the products characteristic of this sunny valley are several special types of cheese, including "Formaggini" and "Zincarlin". Visit the show dairy in the old town of Mendrisio and learn about the traditional methods of cheese-making and the secrets behind how the cheeses are matured and stored in cellars made especially for this purpose.



Visite guidate. Guided excursions.

Polus: visite tra "il reale e il virtuale" Polus: a tour between "reality" and "virtuality"

La Polus è stata attiva nella lavorazione del tabacco fino al 1992.

In occasione del centenario è stato realizzato un concetto che permette d'illustrare 100 anni di storia e di spiegare in quale modo la ex-manifattura di tabacchi ha saputo riconvertirsi a centro polifunzionale.

Polus processed tobacco until 1992. The celebrations of the centennial offered the opportunity to illustrate one hundred years of history and to explain how the former tobacco processing factory was converted into a multifunctional centre.

Idee e suggerimenti.

Proposte di programmi giornalieri e non!

Mendrisiotto Turismo intende stimolare chi vuole organizzare un programma di visite nella regione proponendo 8 programmi che possono essere sviluppati in base alle esigenze dell'organizzatore o del gruppo. Natura, cultura e gastronomia sono i temi attorno ai quali si possono costruire ulteriori proposte ad-hoc.

Ogni visita può essere abbinata ad un pranzo/cena o una degustazione di vini o formaggi, così come anche ad un soggiorno alberghiero. È possibile organizzare anche una guida. I costi dei programmi di visita sono calcolati sulla base dell'offerta sviluppata concretamente.

Mezza giornata per curiosare (circa 3 ore)

- Visita alla Città di Mendrisio con guida (o con audioguida)
- Visita al Percorso del Cemento
- Visita del nuovo Museo dei Fossili del Monte San Giorgio e agli scavi
- Itinerario tematico tra i vigneti nr. 2 (Collina di Pedrinata)

Una giornata per scoprire:

- Visita al Percorso del Cemento, pranzo in un Grotto o Ristorante. Nel pomeriggio: Fox Town e degustazione in cantina.
- Visita del Borgo di Mendrisio con Audioguide e visita al Museo d'Arte, pranzo in un grotto o ristorante. Nel pomeriggio visita al nuovo Museo dei Fossili del Monte San Giorgio e agli scavi.
- Risalita con il trenino a cremagliera in vetta al Generoso e passeggiata lungo il sentiero delle Nèvere, pranzo in un Grotto o Ristorante, pomeriggio visita al museo Etnografico della Valle di Muggio
- Itinerario culturale della ValMara, pranzo in un Grotto e Ristorante, visita di Riva San Vitale (Battistero, Santa Croce)



Ideas and suggestions.

Ideas for one day programmes!

With these eight possible plans Mendrisiotto Turismo intends to focus the organisers' attention on a first taste of what could be undertaken in this area. Nature, culture and fine food are the topics around which further ad-hoc proposals can be made.

Each visit can be combined with a lunch or dinner, or wine or cheese tasting; also with a hotel stay. Each visit can be accompanied by a guide. The costs of the programme of visits are calculated on the basis of the final offer which has been developed.

Half a day to look around (about 3 hours):

- Visit of the town of Mendrisio with a guide (or with an audio guide)
- Visit to the Cement Museum and Path
- Visit to the Fossil Museum on Monte S. Giorgio and to the excavations
- Itinerary through the vineyards n. 2 (the hill in Pedrinata)

One day to discover:

- Visit to the Cement Museum and Path, followed by lunch in a grotto or restaurant, afternoon in Foxtown and wine tasting in a wine cellar.
- Visit to the Borough of Mendrisio with audio guide and visit to the Art Museum, lunch in a grotto or restaurant. In the afternoon visit to the new Fossil Museum on Monte San Giorgio and to the excavations.
- Trip up to the peak of Monte Generoso by rack rail and walk along the path of the ice-huts, lunch in a grotto or restaurant, in the afternoon visit to the Ethnographic Museum of the Muggio Valley.
- Cultural trail in the Val Mara, lunch in a grotto or restaurant, visit to Riva San Vitale (Baptistry and Church of the Holy Cross).





Visite guidate. Guided excursions.

Andar per cave e miniere Exploring mines and quarries

L'escursione prende il via all'entrata delle Gole della Breggia e conduce alla visita delle gallerie di estrazione della ex-Saceba. Dopo la trasferta in auto alle cave di Arzo si prosegue a piedi fino a raggiungere la località di Spinirolo. La giornata si conclude al Museo dei fossili del Monte San Giorgio a Meride con un piccolo rinfresco e una visita libera.

The tour starts at the entrance to Gole della Breggia and continues with a visit to the extraction shafts at the ex-Saceba cement works. After travelling by car to the quarries at Arzo, visitors continue on foot as far as Spinirolo. The day ends at the Monte San Giorgio Fossil Museum in Meride followed by light refreshments and a free visit to the museum.

Info

Date / Planned on	8.06.2013 / 6.10.2013
Orario / Time	9:00 – 17:00
Partecipanti / Participants	16 - 25 (età min. 6 anni / > 6 years old)
Ritrovo / Meeting point	Balerna, posteggio alla Togna
Prezzo / Price	CHF 55.- / CHF 40.- (> 16 anni / > 16 y. old)
Lingue / Languages	I - D - F - E
Osservazioni particolari	3-4 ore di marcia. Portare pranzo al sacco.
Please note	a 3-4 hour walk. Bring a packed lunch.

org. Fond. Parco Gole della Breggia + Fond. Monte San Giorgio

Iscrizione entro il venerdì precedente, ore 12:00

Sign up by the Friday before, 12 a.m.

Tel. +41 (0)91 690 10 29 / +41 (0)79 103 73 23

info@parcobreggia.ch / riservazioni@parcobreggia.ch



Visite guidate. Guided excursions.

Il sentiero della pietra The history of a stone product

L'escursione prende il via presso le cave di Arzo e prosegue con la visita dell'area archeologica di Tremona-Castello (X-XIV secolo). Si raggiunge poi Meride per visitare il Museo dei fossili del Monte San Giorgio ed i tesori che hanno permesso l'iscrizione nella lista dei patrimoni mondiali dell'umanità UNESCO. Al termine piccolo rinfresco.

The tour starts at the quarries of Arzo and continues with a visit to the archaeological site of Tremona-Castello (10th -14th century). It then continues at the Monte San Giorgio Fossil Museum at Meride, where visitors can explore some of the treasures that explain why this site has been included on the UNESCO World Heritage List.

Info

Date / Planned on	25.05.2013 / 15.09.2013
Orario / Time	9:00 – 17:00
Partecipanti / Participants	16 - 25 (età min. 6 anni / > 6 years old)
Ritrovo / Meeting point	Arzo, posteggio cave / quarry's parking
Prezzo / Price	CHF 50.- / CHF 35.- (> 16 anni / > 16 y. old)
Lingue / Languages	I - D - F - E
Osservazioni particolari	3-4 ore di marcia. Portare pranzo al sacco.
Please note	a 3-4 hour walk. Bring a packed lunch.

org. Fondazione Monte San Giorgio

Iscrizione entro il venerdì precedente, ore 12:00

Sign up by the Friday before, 12 a.m.

Tel. +41 (0)91 640 00 80 / info@montesangiorgio.org

Visite guidate. Guided excursions.

Monte Generoso è natura

Monte Generoso: pure nature

La partenza con il trenino è da Capolago. Dopo avere ammirato i panorami alpini mozzafiato è prevista una presentazione dell'ambiente montano e una merenda. A piedi si raggiunge quindi l'area di scavo della grotta dell'Orsa per scoprire i risultati degli interessanti studi paleontologici. Il rientro è a piedi fino alla Bellavista.

The cogwheel train starts from Capolago. After admiring the view of the mountains you can enjoy a presentation of the Alpine environment followed by light refreshments. You will then visit the excavation area at the Bear's Cave on foot, where you can see the fascinating results of the paleontological studies, before walking back to Bellavista.

Info

Date / Planned on

su richiesta / on request

Orario / Time

9:00 – 16:22

Partecipanti / Participants

1 - 20 (età min. 6 anni / > 6 years old)

Ritrovo / Meeting point

Capolago, Stazione FFS / Train station

Prezzo / Price

CHF 190.- (costo guida / cost of guide)

Lingue / Languages

I - D - F - E

Osservazioni particolari

3-4 ore di marcia. Facoltativo pranzo al sacco.

Please note

a 3-4 hour walk. Optional packed lunch.

org. Ferrovia Monte Generoso

Iscrizioni con almeno una settimana di anticipo.

Bookings must be made at least one week in advance.

Tel. +41 (0)91 630 51 11

info@montegeneroso.ch / francesco.isgro@montegeneroso.ch



Visite guidate. Guided excursions.

Il Museo è nel territorio! The region is one museum!

L'escursione inizia a Cabbio con una breve visita a Casa Cantoni. Il percorso conduce poi a Muggio un delizioso nucleo con vista sui terrazzamenti di S. Giovanni e, attraversando una suggestiva selva castanile, sale all'Alpe Pianella e poi all'Alpe Bonello dove si visiterà la nevéra e dove è previsto un semplice pranzo coi prodotti dell'azienda agricola. Nel pomeriggio si raggiunge il Mulino di Bruzella.

The tour starts in Cabbio with a visit to the Casa Cantoni and continues on to the village of Muggio. You then go on through a beautiful chestnut forest, up to the "Alpe Pianella and "Alpe Bonello", where you can visit the "nevéra" (an ice cellar), followed by a rustic lunch of with farm fresh produce. The programme includes a visit to the Bruzella windmill.

Info

Date / Planned on

su richiesta / on request

Orario / Time

9:00 – 17:00

Partecipanti / Participants

6 - 20

Ritrovo / Meeting point

Cabbio, Casa Cantoni

Prezzo / Price

CHF 25.- (> 16 anni / > 16 years old)

+ CHF 25.- (pranzo/lunch)

Lingue / Languages

I - D

Osservazioni particolari

ca. 4 ore di marcia. Calzare scarponi.

Please note

a 4 hour walk. Boots are recommended.

org. Museo Etnografico della Valle di Muggio

Iscrizioni con almeno una settimana di anticipo.

Bookings must be made at least one week in advance.

Tel. +41 (0)91 690 20 38 / info@mevm.ch





Nuove proposte. New proposals.

Sentiero geo-paleontologico del Monte San Giorgio

Una nuova offerta didattica nella natura anima la lettura della complessa storia geo-paleontologica del Monte San Giorgio, riconosciuta da UNESCO di valore universale.

Sul lato svizzero un itinerario circolare di 12,3 km con accessi da Brusino Arsizio, Riva San Vitale e Meride. Sul lato italiano l'itinerario è collegato a quello svizzero ed accessibile da Besano, Porto Ceresio e Viggìù.

Lungo i due tracciati tavole didattiche illustreranno l'eccezionalità del luogo, conducendo il visitatore ad attraversare i livelli fossiliferi che pongono il monte fra i siti più importanti al mondo e le vicende che, sull'arco di circa 350 milioni di anni, hanno dato origine alla montagna.

Geo-paleontological path on Monte San Giorgio

A new didactic proposal in nature will enliven the way to the complex geo-paleontological history of Monte San Giorgio, recognised by UNESCO as being of universal value.

On the Swiss side a round itinerary of 12.3 km with access from Brusino Arsizio, Riva San Vitale and Meride. On the Italian side the route is linked to the Swiss one and accessible from Besano, Porto Ceresio and Viggìù.

Along both paths didactic tables illustrate the uniqueness of the place, taking visitors across the fossil levels which put the mountain among the most important world sites and showing them the events which gave origin to the mountain over a period of about 350 million years.



Nuove proposte. New proposals.

Itinerario culturale del Monte San Giorgio

Nell'area del Monte San Giorgio è stato insediato il quarto itinerario storico-culturale per condurre i visitatori alla scoperta delle eccellenze e delle curiosità che quest'area presenta. Il Monte San Giorgio è stato inserito da UNESCO nella lista dei Patrimoni mondiali dell'umanità, ma al di là dell'importante tesoro fossilifero, ha parecchie cose da svelare. L'itinerario coinvolge i comuni svizzeri dell'area del Monte San Giorgio: Brusino, Riva San Vitale, Ligornetto, Rancate, Besazio, Tremona, Meride ed Arzo. In ogni comune-quartiere un gruppo di 6 pannelli presenta le informazioni storiche di questo itinerario che vuole risultare un ulteriore complemento ad una visita nella regione o ad una visita nell'area riconosciuta da UNESCO.

Cultural Itinerary to the Monte San Giorgio

In collaboration with the local authorities of the villages of Monte San Giorgio the fourth cultural itinerary has been prepared and set out during 2012. This has been designed with the intention of allowing visitors to discover the different villages and districts which they will come across in this area, inscribed on the UNESCO World Heritage List. It is a precious, unique area thanks to the presence of fossils, but with a wealth of many other excellent features and curious facts waiting to be brought to the attention of the public.

The didactic panels, as in the case of the three itineraries already placed in the historical centre of Mendrisio, in the villages in Valmara and in those of the Lower Mendrisiotto area, will lead to the discovery of Brusino, Riva San Vitale, Rancate, Ligornetto, Besazio, Arzo, Tremona and Meride.

Nuove proposte. New proposals.

Parco archeologico a Tremona – Castello

La località di Tremona è ormai ben nota per gli scavi archeologici che vi si svolgono annualmente a partire dal 2000. Archeologi e volontari hanno portato alla luce i resti di un insediamento di collina e migliaia di reperti, che ci consentono di confrontarci con il passato dell'intera regione ed in particolar modo di capire la vita quotidiana di un villaggio medievale. Gli scavi ci aiutano a capire come vi si viveva e si moriva, come venivano costruite le case ed in quali condizioni vivevano i signori e i contadini. Per rendere accessibili al pubblico i ritrovamenti, il Municipio di Mendrisio, in stretta collaborazione con ARAM, Mendrisiotto Turismo, la Fondazione Monte S. Giorgio e i proprietari del terreno sta lavorando al progetto di parco archeologico che sarà vistabile dal 2014.

Tremona-Castello Archaeological Park

The small village of Tremona, has become known for its archaeological excavations which have been carried out since 2000. Teams of archaeologists and volunteers have uncovered well preserved remains of a hilltop settlement which with its remarkable finds provide unique insights into the past of the region. But most of all, archaeology shows what life was like in a medieval village. Excavations have revealed how the villagers lived and died, how their houses were built and what conditions were like for both peasants and the lord of the castle.

To make the findings accessible to the public, the Mendrisio Town Council is working closely with ARAM, Mendrisiotto Tourist Office, the Monte San Giorgio Foundation and the owners of the premises to design an archaeological park to be opened in 2014.



Nuove proposte. New proposals.

Parco della Valle della Motta

Il Parco della Valle della Motta si estende su 163 ettari (ha), sul territorio giurisdizionale dei comuni di Coldrerio (39 ha) e Novazzano (124 ha). È caratterizzato da un perimetro che include tutta la valle in cui scorre la Roncaglia, nonché i boschi e le aree agricole che formano con essa un'unità paesaggistica ben definita. Al suo interno il Parco è suddiviso in vari settori, per ognuno dei quali esistono precise prescrizioni, che indicano le attività ammesse e quelle vietate. Il Parco è in gran parte coperto da una folta superficie boschiva ed è attraversato dal torrente Roncaglia. Una passeggiata all'interno del Parco offre al visitatore scenari naturali particolarmente suggestivi in tutti i periodi dell'anno.

Motta Valley Park

The Park of Valle della Motta covers an area of 163 ha within the two municipalities Coldrerio (39 ha) and Novazzano (124 ha). It comprises the whole of the Roncaglia valley as well as forests and agricultural land. All together they make up a distinctive landscape. The park is divided into various sections, and for each one there are strict regulations about what visitors can and cannot do. The small Roncaglia river runs through much of the park, which is covered by dense woodland. A walk through the park gives visitors the chance to explore its scenic and natural beauty all year round.



UNESCO



Destination Switzerland

Centro storico di Berna



Old City of Bern

La città, nonostante la patina barocca del XVIII sec., ha mantenuto il suo nucleo medievale.

This city, renovated in Baroque style in the 18th century, has retained its medieval character.

www.bern.com

Abbazia di San Gallo



Convent of St Gall

Un insieme architettonico di epoca barocca, che ospita una delle più importanti biblioteche al mondo.

An architectural ensemble from the Baroque age with one of the world's most valuable libraries.

www.st.gallen-bodensee.ch

Alpi svizzere Jungfrau-Aletsch



Swiss Alps Jungfrau-Aletsch

Una singolare fonte di informazioni sullo sviluppo di montagne e ghiacciai.

Provides an unrivalled source of knowledge about the formation of mountains and glaciers.

www.myswissalps.ch

Lavaux, vigneti terrazzati



Lavaux, Vineyard Terraces

Questo paesaggio culturale testimonia la straordinaria e ormai millenaria interazione tra l'uomo e la natura.

This cultural landscape is the expression of the extraordinary interplay of people and nature over nearly a thousand years.

www.lavaux.ch

Arena tettonica svizzera Sardona



Swiss Tectonic Arena Sardona

Un notevole aiuto per comprendere i processi di formazione delle montagne e della tettonica a zolle.

An outstanding example of mountain-building processes, and a key site for understanding plate tectonics.

www.unesco-sardona.ch

Siti palafitticoli peristorici



Prehistoric Pile Dwellings

I resti di insediamenti preistorici forniscono una testimonianza vivente delle origini e dello sviluppo delle società agrarie nell'arco alpino.

The remnants of the pre-historic settlements provide a lively insight into the origin and development of early agricultural societies in the Alpine region.

www.palafittes.org

«UNESCO Destinazione Svizzera» gestisce la rete turistica di tutti i siti patrimonio mondiale e delle biosfere dell'UNESCO in Svizzera.

„UNESCO Destination Switzerland“ represents the tourism network of all Swiss World Heritage Sites and biosphere reserves.
www.unesco-destination-switzerland.ch



11 siti del patrimonio mondiale e la riserva di biosfera dell'Entlebuch.

11 Swiss World Heritage Sites and the Biosphere Reserve Entlebuch.

Convento San Giovanni a Müstair



Convent of St John at Müstair

Un importante ciclo di affreschi dell'età carolingia.

Home to an important cycle of wall paintings from the age of Charlemagne.

www.muestair.ch

Tre castelli di Bellinzona



Three castles of Bellinzona

Le strutture difensive di Bellinzona sono tra le più significative testimonianze dell'architettura medievale in area alpina.

The fortifications of Bellinzona are among the most important examples of medieval military architecture in the Alps.

www.bellinzonaturismo.ch

Monte San Giorgio



Grazie a migliaia di fossili, rimasti intrappolati nei suoi strati rocciosi, il Monte San Giorgio è il più attendibile testimone della vita marina durante l'Era del Triassico (245-230 milioni di anni fa).

An exceptional record of marine life in the Triassic period (245–230 million years ago), notable for the quantity and quality of its fossils.

www.mendrisiototurismo.ch

Ferrovia retica, Albula / Bernina



Rhaetian Railway, Albula / Bernina

La tratta, lunga 128 km, è un capolavoro dell'epoca pionieristica delle prime ferrovie.

The 128 km route is a masterpiece from the pioneering age of railway construction.

www.rhb.ch/unesco

La Chaux-de-Fonds / Le Locle



La notevole progettazione urbana e l'architettura di La Chaux-de-Fonds e Le Locle sono state plasmate dalle necessità dell'industria orologiera e degli orologiai.

The striking layout and architecture of La Chaux-de-Fonds and Le Locle were shaped by the needs of watchmakers and the watchmaking industry.

www.watch-cities.ch

Riserva di biosfera Entlebuch



Biosphere Reserve Entlebuch

Nessun'altra regione nel cuore della Svizzera può vantare i tesori naturali della riserva di biosfera dell'Entlebuch.

No region in the heart of Switzerland can match the Biosphere Reserve Entlebuch for natural treasures.

www.biosphaere.ch

I siti iscritti sulla Lista del patrimonio mondiale hanno un valore universale eccezionale. Questi riflettono la ricchezza e la diversità del nostro pianeta.

The sites included in the World Heritage List are of outstanding universal value to humanity. They reflect the richness and diversity of our planet.

www.patrimoniomondiale.ch

www.worldheritage.ch

Coming soon.

Itinerario culturale della Valle di Muggio

Nel corso del 2013, in collaborazione con i comuni della Valle di Muggio, sarà preparato e posato il quinto itinerario culturale, disegnato con l'intento di proporre ai visitatori la scoperta dei diversi comuni e quartieri che s'incontrano in questa area, conosciuta anche per l'importante lavoro svolto dal Museo Etnografico che ha sviluppato l'offerta di questo Museo nel territorio. Un territorio prezioso, ricco di una cultura che parla di ruralità e che ha sicuramente molto da svelare dal punto di vista storico. I pannelli didattici condurranno alla scoperta di: di Morbio Inferiore all'inizio della valle, Breggia, ed i suoi quartieri di Caneggio, Bruzella, Cabbio e Muggio sul lato sinistro della valle e di Castel San Pietro, ed i suoi quartieri di Casima, Monte e Campora sul lato destro.

Cultural itinerary of the Muggio Valley

In 2013, in collaboration with the municipalities of the Muggio Valley, the fifth cultural trail will be prepared. It will give visitors the opportunity to discover the various municipalities in this region. The area is also famous for the Ethnographic Museum, which has done so much to broaden the range of local cultural activities. It is a very unique region, with a rich rural heritage and a history that has not yet been totally discovered. Informative signs will guide you through Morbio Inferiore at the beginning of the valley, Breggia, Bruzella, Cabbio and Muggio on the left side and Castel San Pietro, Casima, Monte and Corteglia on the right side of the valley.



Coming soon.

Villa Patria

Nel corso del 2012 hanno preso il via i lavori per creare un'area di svago a lago presso il comune di Brusino Arsizio.

Comune particolarmente apprezzato dai turisti che cercano tranquillità e panorami indimenticabili, Brusino é una meta raggiungibile in battello da Lugano o Melide, come anche con la funivia scendendo dal Serpiano.

L'area a lago, acquistata dal comune, rappresenterà un'offerta importante per i residenti ed i turisti che vorranno gustare le rive del lago Ceresio facendosi accarezzare dai raggi del sole estivo.

Villa Patria

In 2012, work began on the lakeside recreational area in the municipality of Brusino Arsizio.

This small town is particularly popular with tourists in search of tranquility and unforgettable views. It can be reached by boat from Lugano or Melide, or by cable car down from Mount Serpiano.

This lakeside area, owned by the local council, will become an important attraction for locals as well as tourists wanting to soak up the summer sun on the shores of Lake Lugano.



Monte San Giorgio

Patrimonio mondiale transnazionale UNESCO.

2003 – 2013: 10 years
UNESCO World Heritage.

Un monte da favola nato dal mare

www.montesangiorgio.org

Il Monte San Giorgio si erge come una maestosa e verde piramide circondata dal Lago di Lugano nella parte più meridionale della Svizzera. Dalla sua vetta rocciosa, a 1'097 m, la vista spazia dal Monte Rosa al Monte Generoso, dalle Alpi lepine agli Appennini, da Lugano e Morcote a Varese e Milano.

Sotto le selve castanili, i gladioli, i ciclamini, l'agrifoglio e tutte le rarità della sua flora, il Monte San Giorgio cela caratteristiche geologiche e paleontologiche uniche al mondo per quanto riguarda eccezionalità, unicità e perfetta conservazione di fossili di rettili marini e pesci, ma anche di rare specie terrestri antiche di 230 milioni di anni: ciò gli ha permesso nel 2003 di entrare a far parte del Patrimonio mondiale del-

l'umanità dell'UNESCO. Alla fine dell'800, il Monte San Giorgio fu al centro di una intensa attività mineraria e di estrazione di pietre ornamentali ed edili, divenendo poi anche oggetto di minuziose ricerche paleontologiche e geologiche che permisero di portare alla luce importanti fossili di grande interesse scientifico che oggi fanno del Monte una referenza mondiale per le future scoperte del Triassico.

Oggi il Monte San Giorgio rappresenta inoltre una preziosa oasi di verde apprezzata dai numerosi turisti che visitano la regione. Particolare la vista anche dall'Alpe di Brusino e dall'albergo Serpiano, dove la cucina ed i trattamenti wellness offrono un ulteriore motivo di relax.



Monte San Giorgio



A fabled Mountain rising from the sea

www.montesangiorgio.org

Surrounded by Lake Lugano Monte San Giorgio rises like a majestic green pyramid in the southernmost part of Switzerland. The view from its rocky peak at 1097 m asl ranges from Monte Rosa to Monte Generoso, from the Lepontine Alps to the Apennines, from Lugano and Morcote to Varese and Milan.

Below the chestnut woods, the gladioli, cyclamens, ivy and all the rare species of its flora, Monte San Giorgio conceals geological and palaeontological features which are unique in the world with regarding to the exceptionality, uniqueness and perfect preservation of fossils of marine reptiles and fish, but also of rare earth species 230 million years old: this enabled it to become part of the UNESCO World Heritage List

in 2003. At the end of the 19th century Monte San Giorgio was at the centre of intense mining activity with ornamental and building stones being extracted, then becoming the object of meticulous palaeontological and geological research which enabled important fossils of great scientific interest to be brought to light; today they make the mountain a world reference point for future Triassic discoveries.

Today Monte San Giorgio is also a precious oasis of green appreciated by many tourists who visit the area.

A visit to the Brusino Alp and Serpiano Hotel is also special; the latter's cuisine and wellness treatments offer a further motive of relaxation.

Natura.

Nature.



La forza del verde

Tutta la regione offre escursioni ideali per osservare la natura e le opere dell'uomo.

E ovunque la vista spazia sui tetti di coppi, sui filari dei vigneti, sugli uliveti e i cipressi, sui fitti boschi di castagni e di faggi: con il suo verde brillante e intenso in estate e i suoi colori accesi in autunno.

L'imponente mole del Monte San Giorgio, decretato dall'UNESCO nel 2003 patrimonio mondiale naturale dell'umanità per l'importanza dei suoi ritrovamenti paleontologici, ricorda una gigantesca piramide.

Un'altra zona interessante dal punto di vista naturalistico è il Geoparco delle Gole della Breggia, un'area comprendente la parte inferiore

della Valle di Muggio. L'attività erosiva delle acque ha esposto un profilo geologico di importanza internazionale.

L'altra montagna regina del Mendrisiotto è il Monte Generoso, lanciato turisticamente già nel 1867.

La vetta (1704m s/m) è raggiungibile da Capolago con un treno a cremagliera. Montagna di origine marina, offre interessanti curiosità geologiche fra cui particolari grotte e gallerie, e numerosi fossili. Il substrato calcareo del Monte ha inoltre favorito lo sviluppo di oltre 800 specie vegetali, fra cui alcune molto rare e uniche.



The strength of green

All the region offers outings ideal for nature observation and to see the works of man.

And everywhere the view moves over tiled roofs, rows of vines, olive groves and cypresses, over thick chestnut and beech woods; with its bright, intense green in summer and its vivid colours in autumn.

The imposing size of Monte San Giorgio, inserted on the UNESCO natural World Heritage List in 2003 due to the importance of its palaeontological findings, reminds us of a great pyramid.

Another interesting area from the naturalistic point of view is the Geopark of the Breggia Gorge, including the lower part of the Muggio Val-

ley. The erosive activity of the waters has exposed a geological profile of international importance.

The other mountain which is queen of the Mendrisiotto is Monte Generoso, launched as a tourist attraction as early as 1867.

The peak (1704 metres asl) can be reached from Capolago by rack railway. The mountain is of marine origin and offers interesting geological curiosities including particular caves and tunnels, and numerous fossils. Moreover the chalky substratum of the mountain has encouraged the growth of over 800 vegetable species, some of which are very rare and unique.



Da scoprire. To discover.

Monte Generoso

Montagna regina del Mendrisiotto per antonomasia, è stata lanciata turisticamente nel 1867. Dalla sua vetta (1704 m s/m) comodamente raggiungibile a piedi da Mendrisio, Rovio, Scudellate e con il treno a cremagliera da Capolago, si godono i più bei panorami del Ticino, si scopre la regione dei laghi, la Pianura Padana e le cime della catena alpina.

Monte Generoso, queen of the mountains of the Mendrisiotto, was launched as a tourist attraction in 1867. One of the most beautiful panoramas in Ticino can be seen from the peak (1704m asl), which can be reached by rack railway from Capolago; the view is all over great.



Da scoprire. To discover.

Valle di Muggio / Muggio Valley

La Valle di Muggio ha saputo mantenere quasi intatti nel tempo paesaggio e tradizioni, ed è una meta imperdibile per chi visita la nostra regione. Il Museo Etnografico di Cabbio, vero museo nel territorio, offre la possibilità di scoprire un paesaggio ricco di memorie d'altri tempi, costituito da antichi mulini, roccoli, graa, bolle, nevère, e ponti.

The Muggio Valley has managed to keep its landscape and tradition almost intact over time; it is a must-destination for visitors to our area. The Ethnographic museum in Cabbio, a real museum in the land, offers the chance to discover scenery rich in memories of other times, thanks to the ancient mills, bird-catching buildings, chestnut-drying grids, wetlands, ice huts and bridges.



Da scoprire. To discover.

Geoparco delle Gole della Breggia Geopark of the Breggia Gorges

Un'oasi di pace protetta, verde e selvaggia, situata nella parte inferiore della Valle di Muggio, dove l'attività erosiva delle acque del fiume Breggia ha reso visibile una serie di rocce risalenti fino al Triassico, e un profilo geologico, unico nel suo genere in tutto l'arco alpino, di importanza mondiale.

An oasis of protected peace, green and wild, lying in the lower part of the Muggio Valley, where the erosive action of the waters of the Breggia River have made a series of rocks dating from the Triassic period visible and also a geological profile, unique in its kind in all the Alpine area, of world importance.



Da scoprire. To discover.

Valmara

La Val Mara prende il nome dall'omonimo torrente, inizia sulle rive del Lago di Lugano nei territori di Bissonne, Melano e Maroggia e sale dolcemente verso i centri di Arogno e Rovio, due splendidi villaggi solivi che non si può mancare di visitare.

È il punto di partenza per le escursioni più intriganti e più impegnative verso il Monte Generoso.

Val Mara takes its name from the stream of the same name, it begins from Lake Lugano in the territories of Bissonne, Melano and Maroggia and rises gently towards the centres of Arogno and Rovio, two splendid, sunny villages which are worth a visit. It is the starting point for the most intriguing, challenging walks to Monte Generoso.

Da scoprire. To discover.

Valle della Motta / Motta Valley

Il Parco della Valle della Motta si estende su 163 ha. tra Coldrerio e Novazzano. Nel suo perimetro include il fiume Roncaglia, nonché i boschi e le aree agricole, componendo così un paesaggio interessante dal punto di vista estetico e ricco di contenuti naturalistici. Oltre a quest'offerta si abbina inoltre la proposta di attività ricreative e didattiche.

The Motta Valley Park extends over 163 hectares between Coldrerio and Novazzano. Its perimeter encloses the Roncaglia River as well as woods and agricultural areas, thus making up an interesting landscape from the aesthetic point of view which is rich in naturalistic content. Suggestions for recreational and didactic activities are included in this package.



Da scoprire. To discover.

Riserva Pre Murin / Pre Murin Reserve

La riserva naturale Pre Murin è un'area protetta d'importanza nazionale. Si estende su una superficie di circa 25 ettari tra gli abitati di Ligonetto e Besazio. La riserva è costituita da un interessante mosaico di ambienti naturali tra i quali spiccano: il bosco, le zone umide (paludi), i ruscelli e le aree agricole estensive (prati, frutteti e vigneti).

The Pre Murin natural reserve is a protected area of national importance; it lies on about 25 hectares between the villages of Ligonetto and Besazio. The reserve is made up of an interesting mosaic of natural habitats; among these are woods, humid areas (marshes), streams and extensive agricultural areas (meadows, fruit orchards and vineyards).



Da scoprire. To discover.

Parco del Laveggio / Laveggio Park

Tra Capolago e Riva San Vitale prende il via un sentiero pedestre che, procedendo lungo il fiume Laveggio, conduce fino a Mendrisio, in zona Penate. Un itinerario di facile percorrenza in un ambiente particolare ricco di luoghi naturalistici interessanti che vi accompagna quindi attraverso la Campagna Adorna fino a Santa Margherita.

Between Capolago and Riva San Vitale there is a little footpath that winds its way along the river Laveggio, as far as the Penate area of Mendrisio, an easy walk through an interesting and varied natural landscape that will take you through Campagna Adorna to Santa Margherita.



Da scoprire. To discover.

Collina del Penz / Penz Hill

Si estende sui territori di Chiasso, Seseglio e Pedrate e offre svariate proposte per il tempo libero: sentieri, percorsi bike, percorsi vita, parchi giochi e zone pic-nic.

Due punti panoramici permettono di avere una visione completa sull'intero Mendrisiotto, uno dei quali è situato presso l'antico Oratorio romanico, ora Chiesetta di Santo Stefano.

This area extends over the territory of Chiasso, Seseglio and Pedrate and has various opportunities for free-time activities: paths, bike trails, fitness courses, play parks and picnic areas. Two panoramic points give a complete view of the whole Mendrisiotto; one is near the ancient Romanesque Oratory, now the Church of Saint Stephen.





Monte Generoso: la montagna più panoramica del Ticino the mountain with the best view in Ticino

Novità / New !

- **Serata danzante Latino Americana, con cena al buffet - ogni venerdì / Latin American dance Evening - every Friday**
- **Serata Ticinese con cena al buffet e servita, musica dal vivo, ballo e visita all'osservatorio astronomico - ogni sabato "Ticino Evening" with visit of the astronomical observatory - every Saturday**
- **Osservazione del sole gratuita tutte le domeniche pomeriggio dal 5.5 al 29.9 (col bel tempo) dalle ore 14.15 alle 16.30 / Observation of the sun with the special sun telescope - every Sunday afternoon for free from 5.5 to 29.9.2013**
- **Visita guidata alla grotta dell'orso da giugno - settembre Visit of the Bear Cave from June to September**
- **51 km di sentieri / 51 km of hiking trails**
- **27 km di itinerari per rampichino / 27 km of Mountain Bike trails**
- **Escursioni con il treno d'epoca a vapore del 1890 Vintage train, with steam locomotive 23.6. / 14. + 28.7. / 11. + 25.8. / 8.9.2013**



Apertura stagione / Season opening

16.3.2013 - 20.10.2013



Escursioni. Outings.

Passeggiare nel territorio per conoscerne i segreti e scoprire angoli di rara bellezza!

Per carpire i segreti naturalistici più importanti della Regione e cogliere la ricchezza dei suoi tesori artistici e culturali, il miglior modo è percorrere parte dei 300km di sentieri presenti sul territorio. Il panorama ovunque è splendido e spazia dalle Alpi alla Pianura Padana.

Walking in the area to get to know its secrets and discover nooks of rare beauty!

The best way to get hold of the most important naturalistic secrets in the Region and of the wealth of its artistic and cultural treasures is to walk along part of the 300 km of paths present in the area. Everywhere the view is splendid and ranges from the Alps to the Po Valley.



Proposta / Proposal 1

Balerna – Castel di Sotto – Mulino del Danielo – Fornaci, Genestrerio 5 km – 1.30 h

Proposta / Proposal 2

Riva S. Vitale – Alpe di Brusino – Cassina – Meride – Riva S. Vitale 16 km – 5.15 h

Proposta / Proposal 3

Monte Generoso, sentiero delle nevere:
Vetta – Alpe Nadigh – Alpe Génor – Vetta 4 km – 2.00 h

Proposta / Proposal 4

Mendrisio – Capolago – Castellaccio – Melano – Maroggia – Piazza – Bissone – Melide (ritorno con FFS) 14,3 km – 4.40 h

Proposta / Proposal 5

Cabbio – Arla – Prabello – Bonello – Alpe della Bolla – Rondagno – Muggio – Cabbio 12 km – 4.00 h

Proposta / Proposal 6

Muggio – Roncapiano – Muggiasca – Bellavista – Pianspessa – Tùr – Muggio 12,5 km – 4.30 h

Proposta / Proposal 7

Arogno – Sasso Grosso – Monte St'Agata – Rovio – San Vigilio – Terzera – Ca Nova – Sasso Grosso – Arogno 10,7 km – 3.30 h



Sentieri tematici. Theme trails.

Percorrere uno dei sentieri tematici proposti dal nostro Ente Turistico e da alcuni dei nostri partner attivi nel territorio, può risultare l'occasione ideale per scoprire le peculiarità naturalistiche e culturali della Regione. Tutti i sentieri tematici sono accompagnati da tavole esplicative e didattiche, correlate da testi, immagini e disegni.

Following one of the theme trails proposed by our Tourist Office and some of our partners active in this area can be the ideal opportunity to discover the naturalistic and cultural features of the Region.

There are explanatory, didactic tables with texts, photographs and drawings on all the theme trails.



Proposta / Proposal 1

Itinerario tra i vigneti: L'uomo e la vite
*Itinerary through vineyards:
Man and the grapevine*
Mendrisio – Salorino – Castel San Pietro – Balerna – Corteglia – Mendrisio 12,3 km – 3.45 h

Proposta / Proposal 2

Itinerario tra i vigneti: Le tecniche viticole
*Itinerary through vineyards:
The viticultural techniques*
Seseglio – Pedrate – Seseglio 10 km – 3.15 h

Proposta / Proposal 3

Itinerario tra i vigneti: Viticoltura e territorio
*Itinerary through vineyards:
Viticulture and the territory*
Rancate – Besazio – Tremona – Meride – Arzo – Stabio – Rancate 15 km – 4.25 h

Proposta / Proposal 4

Sentiero dei pianeti / *Path of the Planets*
Vetta Monte Generoso 1 km – 45 min



Proposta / Proposal 5

Sentiero della natura / *Nature Footpath*
Vetta Monte Generoso – Bellavista 3 km – 1.00 h

Proposta / Proposal 6

Scoprendo il Geoparco
Discovering the Geopark
Gole della Breggia
Morbio Inferiore – Morbio Superiore – Castel San Pietro – Balerna – Morbio Inferiore 12 km – 3.45 h

ebikepark



«Scoprite» con la bicicletta elettrica le attrazioni, i punti panoramici più belli e i beni culturali del Ticino. Con oltre 30 punti di noleggio presso stazioni e alberghi, l'E-Bike Park offre la possibilità di scegliere tra moltissimi percorsi diversi, dall'escursione di «piacere & comodità» a quella «ricca di azione & di stimoli».

«Experience» places of interest, the most beautiful viewpoints and cultural highlights of Ticino with the electric bicycle. With over 30 rental points near train stations and in hotels the e-Bike Park offers countless tour options from «appreciative & comfortable» to «action-packed & challenging».

www.e-bike-park.ch



Gruppi ed eventi

L'E-Bike Park Ticino è perfetto per le gite della vostra azienda o società. Sia se volete scoprire bellezze naturali e paesaggi pittoreschi, sia se preferite visitare tesori culturali, l'E-Bike crea i presupposti ideali per favorire lo spirito di gruppo, per stabilire nuovi contatti e per divertirsi. Grazie all'aiuto del motore elettrico possono unirsi al gruppo anche persone poco allenate consentendo a sportivi e dilettanti di condividere una gita in bicicletta. Grazie alla flessibile offerta à la carte è possibile prenotare biciclette elettriche e biciclette per gruppi in qualsiasi punto tra Airolo e Chiasso. Il punto di partenza e il punto di arrivo possono essere scelti liberamente.

Groups and Events

The e-Bike Park Ticino is suitable for your company or club trip. Whether you want to discover natural beauties, scenic landscapes or visit cultural treasures – the e-Bike provides ideal prerequisites to foster team spirit, establish contacts and to have fun. With the electromotor support even little trained people can keep up with the group and so athletes and pleasure riders can enjoy a bicycle tour together. Thanks to the flexible offer à la carte groups you can book e-Bikes, city bicycles and mountain bikes from any place between Airolo and Chiasso. Start and destination can be chosen freely.

**RENT
A BIKE**

Offerte per gruppi | Special Group Offers:

Rent a Bike AG

T +41 (0)41 925 11 70 | www.rentabike.ch

WWW.RENTABIKE.CH

Trekking Smeraldo. Emerald Trekking.

È un progetto del WWF, realizzato in collaborazione con Mendrisiotto Turismo, che si prefigge di far scoprire agli escursionisti che percorreranno le nove tappe del trekking regionale, le specie e gli ambienti Smeraldo di importanza europea, approfondendo la conoscenza di un territorio ricco di contrasti.

This is a WWF project, realised together with Mendrisiotto Tourism, whose aim is to enable walkers on the nine stages of the regional trekking to discover Emerald species and habitats of European importance, improving their knowledge of an area rich in contrasts.



Tappa / Stage 1
Rancate – Meride – San Giorgio – Serpiano
11 km – 5.50 h

Tappa / Stage 2
Serpiano – Meride – Arzo – Stabio
13 km – 4.00 h

Tappa / Stage 3
Stabio – Genestrerio – Coldrerio – Balerna
14 km – 5.00 h

Tappa / Stage 4
Balerna – Gole della Breggia – Sagno
6 km – 3.50 h

Tappa / Stage 5
Sagno – M.te Bisbino – Bruzella – Cabbio
15 km – 5.50 h

Tappa / Stage 6
Cabbio – Sasso Gordona – Cabbio
13 km – 5.50 h

Tappa / Stage 7
Cabbio – Roncapiano – Bellavista
8 km – 5.00 h

Tappa / Stage 8
Bellavista – Arogno
10 km – 3.50 h

Tappa / Stage 8a
Bellavista – Salorino – Corteglia – Mendrisio
14 km – 3.00 h

Tappa / Stage 9
Arogno – Pugerna – Lugano
5 km – 2.00 h

Percorsi per bici. Bicycle trails.

Il Mendrisiotto e Basso Ceresio è da sempre prediletto dai ciclisti e molti sono gli sportivi professionisti e gli appassionati che qui hanno percorso tracciati importanti e strade discoste alla ricerca di emozioni e di relax.

Quattro sentieri bike e diversi percorsi su strada rappresentano interessanti opportunità per conoscere la Regione.

The Mendrisiotto and Lower Ceresio Region has always been a cyclists' favourite and there are many professionals and enthusiasts who have ridden here on important circuits and side roads looking for moments of emotion and relaxation.

Four bike paths and different road routes are an interesting opportunity to get to know the Region.



Proposta / Proposal 1
La piana del Laveggio (nr. 350)
The Laveggio River Plain
Mendrisio – Tremona – Meride – Serpiano –
Alpe di Brusino – Spinirolo – Tremona –
Mendrisio
35 km – 2.30 h

Proposta / Proposal 2
Monte San Giorgio (nr. 351)
Mendrisio – Tremona – Meride – Serpiano –
Alpe di Brusino – Spinirolo – Tremona –
Mendrisio
28 km – 2.10 h

Proposta / Proposal 3
La Collina del Penz (nr. 352)
The Penz Hill
Mendrisio – Novazzano – Seseglio –
Pedrate – Chiasso – Coldrerio – Mendrisio
29 km – 2 h

Proposta / Proposal 4
La Valle di Muggio (nr. 353)
The Muggio Valley
Mendrisio – Corteglia – Castel San Pietro –
Morbio Sup. – Cabbio – Valle della Crotta –
Muggio – Bonello – Erbonne – Scudellate –
Muggio – Casima – Castel S. Pietro – Mendrisio
44 km – 3.40 h

Proposta / Proposal 5
Pumptrack
Le dune paraboliche che serpeggiano in mezzo al verde sono state progettate per rendere appassionante la pratica della MTB direttamente nel cuore della città. Terza struttura del suo genere in Svizzera e fra le più grandi in Europa, il pumptrack è ubicato nella zona del Centro studi.
The parabolic dunes, have been specially designed to make the practice of exciting mountain bike into the heart of the city. Third facility of its kind in Switzerland and among the largest in Europe, the pumptrack is located near the school



Sport e tempo libero.

Sport and free time.



Libertà nel territorio

Il Mendrisiotto è da sempre una regione prediletta dagli amanti degli sport all'aria aperta: è l'ideale non solo per bucoliche passeggiate, per escursioni in bicicletta o in mountain bike, ma anche per vivere forti emozioni con il parapendio o meritato relax nelle acque del lago.

Ma a farla da padrone è il ciclismo: molte le competizioni a carattere locale, nazionale ed internazionale che negli anni hanno visto protagonista le strade della regione, come molti sono i professionisti e gli appassionati che qui hanno iniziato la loro carriera.

Le due ruote e il paesaggio del Mendrisiotto e dell'Insubria italo-svizzera sono un connubio perfetto che risponde al bisogno di libertà e al piacere di scoprire un territorio senza fretta, in ogni stagione, goden-

do in estate del verde brillante dei boschi o dei caldi colori ocra della campagna invernale. La scelta di organizzare i Campionati mondiali di ciclismo nel 2009 proprio in questa regione ne è la prova.

Godere del tempo libero non significa solo praticare sport di ogni genere ma pure immergersi nel piacere del dolce far niente, perdersi fra le note del sacro e del profano, cogliere il sorriso di un bimbo davanti alle tradizioni in una sagra settembrina, o appassionarsi per affreschi e pietre antiche, o per un coppo sull'acciottolato.



Freedom in the area

The Mendrisiotto has always been a favourite region for lovers of outdoor sports; it is ideal not only for walks in the countryside, rides on bicycles or mountain bikes but also paragliding in order to experience strong emotions, or for well-earned relaxation in the waters of the lake.

But cycling is the main sport; there are many local, national and international competitions which have taken place on the roads of the area, and many professionals and fans have started their careers here.

Two wheels and the countryside of the Mendrisiotto and the Italian-Swiss cross-border area are a perfect combination responding to the need for freedom and pleasure of discovering an area without haste, in every

season, enjoying the brilliant green of the woods in summer or the warm ochre colours of the winter landscape. The proof of this is the decision to organise the World Cycling Championships in 2009 in this region.

Enjoying free time does not only mean practising all kinds of sport but also being able to do sweet nothing, spending time between sacred and profane notes, noting a child's smile during a traditional September festival or enthusing over frescoes and ancient stones or a tile on the cobble-stones.

Musei d'Arte del Mendrisiotto

Museo d'arte Mendrisio

Fondato nel 1982, negli spazi di un antico convento, il Museo d'arte Mendrisio propone esposizioni dedicate a grandi maestri del '900. Può oggi contare su una notevole collezione che spazia dal XVI al XX secolo.

Established in 1982 in a former monastery, the Mendrisio Museum of Art offers exhibitions dedicated to the great 20th-century masters. The Mendrisio Museum of Art boasts an important collection of paintings, sculpture and works on paper ranging from the 16th to the 20th century.

ma-ve / Tue-Fri 10.00 – 12.00
14.00 – 17.00
sa-do / Sat-Sun 10.00 – 18.00
lunedì chiuso, tranne festivi

Tel. +41 (0)91 640 33 50
www.mendrisio.ch/museo



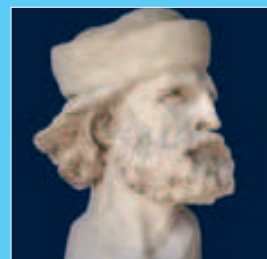
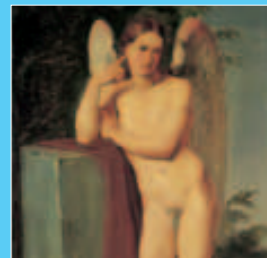
Museo Vincenzo Vela

Il Museo Vincenzo Vela figura tra le più importanti case d'artista dell'Ottocento europeo. Ideata dallo scultore ticinese Vincenzo Vela (1820-91), la villa conserva una gipsoteca monumentale unica nel suo genere.

The Museo Vincenzo Vela is one of the most important artists' house-museums to have been erected in 19th C Europe. Conceived by the sculptor Vincenzo Vela (1820-91), it hosts a unique monumental plaster cast collection.

24.3 – 5 / 10 – 17.11.2013
ma-sa / Tue-Sat 10:00 – 17:00
do / Sun 10:00 – 18:00
6 – 9.2013
ma-do / Tue-Sun 10:00 – 18:00

Tel. +41 (0)91 640 70 40
www.museo-vela.ch



Pinacoteca cantonale Giovanni Züst

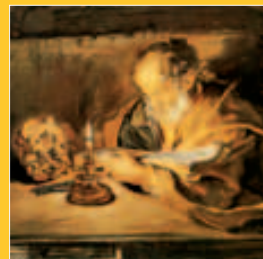
Forte di una ricca collezione permanente esposta a rotazione, la Pinacoteca Züst rappresenta oggi nel Canton Ticino il principale polo di studio per l'arte antica, dal Rinascimento al XIX secolo. Si organizza due mostre temporanee all'anno.

With its rich permanent collection exhibited on a rotating basis, the Züst Gallery is today the primary centre for studying art of the period from the Renaissance to the 19th century in the Canton Ticino.

The gallery also presents two temporary exhibitions a year.

3 – 6.2013: ma-do / Tue-Sun 9:00 – 12:00
14:00 – 17:00
7 – 8.2013: ma-do / Tue-Sun 14:00 – 18:00
9.2013 – 01.2014:
ma-ve / Tue-Fri 9:00 – 12:00 / 14:00 – 18:00
sa-do-fest. / Sat-Sun-Hol. 10:00 – 12:00
14:00 – 18:00

Tel. +41 (0)91 816 47 91
www.ti.ch/zuest



Mendrisio
Museo d'arte



PINACOTECA
CANTONALE
GIOVANNI ZVST
Rancate (Mendrisio), Canton Ticino, Svizzera

Un lago magico. A magic lake.

I villaggi del Mendrisiotto e Basso Ceresio che si affacciano sul lago conservano il loro primitivo aspetto di borgate di pescatori. In passato il lago ha permesso loro di fare commerci e di sopravvivere, mentre oggi invita a rigenerarsi contemplando da riva o dal battello la sua infinita calma, ascoltando le onde sulla ghiaia o sulla prua.

The villages of the Mendrisiotto and Lower Ceresio Region on the lake have kept their primitive aspect of fishing villages.

In the past the lake enabled them to trade and survive, while nowadays it invites you to regain strength by contemplating its infinite calm from the banks or a boat, listening to the waves on the stones or bow.



Info

Patenti di Pesca / Fishing Licences

- Polizia Comunale, via Municipio 13, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 640 32 32
- Mendrisiotto Turismo, via Lavizzari 2, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 641 30 50 (Patenti 2 - 7 giorni / Licences 2 - 7 days)

Permesso di navigazione / Sailing permit

- **Per cittadini svizzeri / For swiss citizens:**
Ufficio amministrativo Servizio Navigazione, 6528 Camorino
Tel. +41 (0)91 814 93 02 / di-sc.navigazione@ti.ch
- **Per stranieri / For foreigners:**
Malcantone Turismo, Piazza al lago, 6987 Caslano
Tel. +41 (0)91 606 29 86 / info@malcantone.ch



Piscine Coperte Indoor swimming pools

- **Parco Acquatico California**
via San Gottardo, 6828 Balerna
Tel. +41 (0)91 695 70 00
Lu-Ve / Mo-Fri 8:30 - 22:00
CHF 15.- / 10.-
Sa-Do / Sat-Sun 9:00 - 20:00
CHF 17.- / 12.-
- **Piscina Comunale**
6830 Chiasso
Tel. +41 (0)91 683 32 22
Ottobre-aprile / October-April
Lu-Ve / Mo-Fri 9:00 - 21:00
Sa-Do / Sat-Sun 9:00 - 19:00
CHF 10.- / 8.- / 7.-
- **Hotel Serpiano**
6867 Serpiano
Tel. +41 (0)91 986 20 00
Lu-Sa / Mo-Sat 12:00 - 21:00
Mer / Wed 17:00 - 21:00
Do / Sun (<18 anni / <18) 11:00 - 16:00
CHF 18.- / 14.- / 9.- (3h)
- **Stabio Terme**
via Bagni 14, 6855 Stabio
Tel. +41 (0)91 647 15 65
Lu-Ve / Mo-Fri 9:30-15:30/16:00-17:00
Sa / Sat 9:30 - 12:30
CHF 13.- / 8.- (30 min)

Piscine all'aperto Open air swimming pools

- **Lido Comunale Bissone**
Tel. +41 (0)91 649 99 51
Maggio-Settembre 9:30 - 19:00
May-September 9:30 - 19:00
CHF 15.- / 10.- / 4.- / 2.-
- **Piscina comunale Chiasso**
6830 Chiasso
Tel. +41 (0)91 683 32 22
Maggio-Settembre / May-September
Lu-Do / Mo-Sun 9:00 - 20:00
CHF 10.- / 6.- / 5.-
- **Piscina comunale San Martino**
6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 640 33 34
18.05 - 2.06.2013
2 - 8.09.2013 10:00 - 19:00
3 - 30.06.2013
5.08 - 1.09.2013 9:30 - 19:30
1.07 - 4.08.2013 9:30 - 20:00
CHF 9.50 / 3.- (Lu-Sa / Mo-Sat)
CHF 11.50 / 3.- (Do / Sun)
- **Hotel Milano**
piazzale Stazione, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 646 57 41
Giugno-Agosto / June-August
Lu-Do / Mo-Sun 10:00 - 19:00
CHF 10.- / 5.- (Lu-Sa / Mo-Sat)
CHF 12.- / 6.- (Do / Sun)

Lidi e bagni pubblici Lidos and public baths

- **Lido Comunale Bissone**
Tel. +41 (0)91 649 99 51
Maggio-Settembre 9:30 - 19:00
May-September 9:30 - 19:00
CHF 15.- / 10.- / 4.- / 2.-
- **Lido Comunale Capolago**
Tel. +41 (0)91 648 11 08
Giugno-Agosto 8:00 - 24:00
June-August 8:00 - 24:00
Entrata libera / Free entrance
- **Lido Comunale, 6817 Maroggia**
Tel. +41 (0)91 649 96 68
Maggio-Settembre 9:00 - 21:00
May-September 9:00 - 21:00
CHF 5.- / 2.-
- **Lido Comunale Melano**
Tel. +41 (0)91 630 57 33
Aprile-Ottobre 8:30 - 20:30
April-October 8:30 - 20:30
CHF 7.- / 5.-
- **Lido Comunale Riva San Vitale**
Tel. +41 (0)91 648 28 98
Maggio-Settembre 9:30 - 20:00
May-September 9:30 - 20:00
CHF 5.- / 2.-



Tempo libero. Free time.

Molte le attività proponibili indipendentemente dalle condizioni meteo. È consigliabile verificare il calendario delle manifestazioni mensili per valutare l'offerta di ulteriori proposte d'intrattenimento. Tra tutte segnaliamo l'abituale proposta della pista del ghiaccio in piazzale alla Valle, a Mendrisio, nel corso dei mesi di dicembre e gennaio.

Many activities can be done independently of the weather conditions. Checking out the calendar of monthly events to assess other possibilities of entertainment is advisable. Among others we would indicate the ice rink in piazzale alla Valle in Mendrisio usually set up during the months of December and January.

Lago e sport Lake and sport

Sci nautico / Waterboard

Maroggia School, Sig. Cecco Torenas
(+Waterboard), 6817 Maroggia
Tel. +41 (0)76 383 66 56

Sport Subacqueo / Underwater Sport

- Camping Paradiso, 6818 Melano
Tel. +41 (0)91 648 28 63
- T.I.S.U.B., via Praella 12, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 630 20 05
- Salvataggi del Mendrisiotto
via al Lido, 6826 Riva San Vitale
Tel. +41 (0)79 411 85 25
Tel. +41 (0)91 648 19 66

Windsurfing

Batùda Surf Club, Sig. Ernesto Vassalli
6826 Riva San Vitale
Tel. +41 (0)91 648 16 09

Beach Volley

Lido comunale, 6818 Melano
Tel. +41 (0)91 648 28 56
www.melano.ch

Centri Wellness Wellness centers

Centro La Vanité

via Borella, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 630 20 80

SPA Suisse Sagl

via Lavizzari 4, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 630 02 12

Hotel Serpiano

6867 Serpiano
Tel. +41 (0)91 986 20 00

Centri Fitness Fitness centers

- A** Ginnastica / Gymnastics
- B** Fitness
- C** Piscina / Indoor Pool
- D** Sauna
- E** Bagno turco / Steam bath
- F** Squash
- G** Diversi / Others

California-Vitafitness & Wellness

via S. Gottardo 4, 6828 Balerna
Tel. +41 (0)91 695 70 00 **A B C D E G**

Life-Club

via D. Alighieri 1, 6830 Chiasso
Tel. +41 (0)91 683 32 88 **A B C D E G**

Momo Factory Gim Sagl

via al Gas 10, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)79 477 77 51 **A B C D E G**

Quality Centro Fitness

via F. Borromini 20a, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 646 38 36 **A B D E G**

Portaverde Fit SA

via al Ponte 2, 6834 Morbio Inferiore
Tel. +41 (0)91 682 21 98 **B D E G**

Keep Fit Club

via dei Lauri 17, 6833 Vacallo
Tel. +41 (0)91 695 80 00 **B D E G**

Percorsi Fitness Fitness Circuits

Brusino Arsizio	2 km
Chiasso - Penz	1,7 km
Mendrisio - Avra	1,9 km
Novazzano	1,7 km
Rovio - Paniscera / Terzara	1,6 km
Stabio - San Pietro	1,7 km

Tennis e squash Tennis and squash

- A** Terra Battuta / Hard Sand
- B** Sabbia / Sand
- C** Sintetici / Synthetics
- D** Coperti / Indoor
- E** Maestro / Coach
- F** Squash

Ass. Tennis Montagna

6863 Besazio
Tel. +41 (0)91 646 26 92 **3A 1C**

Tennis Club Brusino

6827 Brusino Arsizio
Tel. +41 (0)91 980 26 87 **1C**
www.tennisbrusino.ch

Tennis Club Chiasso

6832 Seseglio
Tel. +41 (0)91 682 06 16 **5A 4D E F**
www.tcchiasso.ch

Tennis Club Mendrisio

6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 646 55 82 **2A 3D E F**
www.tennismendrisio.ch

Tennis Club Salorino

6872 Somazzo, Rist. Passerotto
Tel. +41 (0)79 620 21 84
Tel. +41 (0)91 646 03 44 **3B E**

Tennis Club Morbio Inferiore

6834 Morbio Inferiore
Tel. +41 (0)91 683 31 98
www.tcmorbio.ch

Tennis da tavolo / Table Tennis

Società Tennistavolo Riva San Vitale
Tel. +41 (0)79 668 56 26
www.sttriva.ch

Sport diversi Various sports

Atletica / Athletics

Atletica Mendrisiotto, Ivan Belloni
Tel. +41 (0)79 413 68 86
www.atletica-mendrisiotto.com

Bocciodromi / Bowling rinks

- Rist. Bar Sport, 6864 Arzo
Tel. +41 (0)91 646 11 91
- Rist. Carlino, via Vela 5, 6830 Chiasso
Tel. +41 (0)91 682 68 28
- Grotto Fossati, 6866 Meride
Tel. +41 (0)91 646 56 06
- Grotto Cercera, 6862 Rancate
Tel. +41 (0)91 630 19 30
- Caffè Sociale, 6826 Riva San Vitale
Tel. +41 (0)91 648 17 89
- Grotto Grassi, 6865 Tremona
Tel. +41 (0)79 353 94 04

Equitazione / Horse-riding

- La Remuda Ranch, 6832 Seseglio
Tel. +41 (0)79 429 75 19
- Scuderia Happy Hours, 6855 Stabio
Tel. +41 (0)76 369 55 56
- Piccola Scuderia, 6883 Novazzano
Tel. +41 (0)91 647 18 13
- Circolo Ippico, 6864 Arzo
Tel. +41 (0)91 646 23 01

Hockey su ghiaccio / Ice hockey

HC Chiasso, c.p.234, 6830 Chiasso
Tel. +41 (0)91 683 77 29
www.hc-chiasso.ch

Hockey su pattini a rotelle Skater hockey

SHC Flyers, 6825 Capolago
Tel. +41 (0)79 337 01 94
www.capolagoflyers.ch

Pattinaggio / Ice-Skating

Stadio del Ghiaccio, 6830 Chiasso
Tel. +41 (0)91 695 09 11

Judo & Karate

Do Yo Kai, via Cattaneo, 6830 Chiasso
Tel. +41 (0)91 682 83 76
www.dykchiasso.ch

Paracadutismo, Parapendio Parachuting, Paragliding

- Pink Baron, 6825 Capolago
Tel. +41 (0)79 444 44 14
www.pink-baron.ch
- Team Volo Libero, 6825 Capolago
Tel. +41 (0)79 455 47 69
www.teamgeneroso.ch

Pallavolo / Volleyball

Morbio Volley, Vincenzo Esposito
6834 Morbio Inferiore
Tel. +41 (0)79 208 32 31
www.morbiovolley.ch

Parchi giochi Playgrounds

Arogno, Arzo, Balerna, Besazio, Caneggio,
Capolago, Castel S. Pietro, Chiasso, Ligornetto,
Melano, Mendrisio, Morbio Inferiore,
Muggio, Novazzano, Vacallo, Genestrerio.

Pic-nic / Grill

- Mulino del Daniello, Coldrerio
- Parco Pre Murin, Ligornetto
- Parco Gole della Breggia, Morbio Inferiore
- Parco comunale, Morbio Inferiore
- Zona Bellavista, Monte Generoso
- Bosco della Selva - Bellavista, Pedrinata
- Zona Centro Tennis, Seseglio
- Lungolago, Bissone
- Zona al Castello, Stabio

Mercati / Markets

Mendrisio

- Mercoledì, ogni settimana
Wednesday, every week 9:00 – 17:00

Chiasso

- Venerdì, ogni settimana
Friday, every week 8:00 – 17:00
- Mercato dell'usato, antiquariato, artigianato
Ultimo sabato del mese
Latest Saturday of the month
9:00 – 17:00

Shopping

Centro Breggia - Manor

via San Gottardo 56a, 6828 Balerna
Tel. +41 (0)91 697 56 99
Lu-Sa / Mo-Sat 9:00 – 19:00
Gio / Thu 9:00 – 21:00

Centro Ovale Chiasso

via Chiesa 2, 6830 Chiasso
Tel. +41 (0)91 682 81 76
Lu-Sa / Mo-Sat 9:00 – 19:00
Gio / Thu 9:00 – 21:00

FoxTown Mendrisio

via Ang. Maspoli 18, 6850 Mendrisio
Tel. 0848 828 888
www.foxtown.ch
Lu-Do / Mo-Sun 11:00 – 19:00

Serfontana

Viale Serfontana, 6834 Morbio Inferiore
Tel. +41 (0)91 683 34 35
www.serfontana.ch
Lu-Ve / Mo-Fri 9:00 – 19:00
Gio / Thu 9:00 – 21:00
Sa / Sat 9:00 – 18.00

Cinema

Plaza

via Lavizzari, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 646 15 34
www.mendrisiocinema.ch

Teatro Mignon & Ciak

via Vela 21, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 646 16 54
www.mendrisiocinema.ch

Cinema 6D movieBOX

via Angelo Maspoli 23, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 690 50 05
www.6dmoviebox.com

Cinema Teatro

via D. Alighieri 3b, 6830 Chiasso
Tel. +41 (0)91 695 09 14
www.chiassocultura.ch

Excelsior

via Franscini 10, 6830 Chiasso
Tel. +41 (0)91 682 36 73

Teatro / Theater

Cinema Teatro

via D. Alighieri 3b, 6830 Chiasso
Tel. +41 (0)91 695 09 14
www.chiassocultura.ch

Casinò

Casinò Admiral SA

via Ang. Maspoli 18, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 640 50 20
www.casinomendrisio.ch
Ve-Sa / Fri-Sat 11:00 – 07:00
Do-Gio / Sun-Thu 11:00 – 05:00

Disco & Piano Bar

Arena Live & Pub

via Ang. Maspoli 24, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)79 334 45 15
www.arenalive.net

Montezuma

via Cios, 6883 Novazzano
Tel. +41 (0)76 370 10 58

Piano Bar Ametista

Ristorante Fontanelle, 6852 Genestrerio
Tel. +41 (0)91 647 11 47



Indimenticabile. Unforgettable.

Il punto più a Sud della Svizzera The southernmost point in Switzerland

Per arrivarci suggeriamo di seguire da Seseglio il sentiero tematico tra i vigneti che conduce a Pedrinatte e quindi fino al punto più a sud della Svizzera. Posto a ridosso della “ramina” il luogo è segnalato da un cartello e da una grossa mela intagliata nel legno, che richiama il mito di Tell.

To get there we suggest you follow the theme path from Seseglio through the vineyards leading to Pedrinatte and then to the southernmost point in Switzerland. It is situated just behind the border fence and is indicated by a signpost and a large apple cut into wood, recalling the myth of Tell.



Indimenticabile. Unforgettable.

Grandi vini e suggestive cantine Great wines and charming cellars

Con una superficie viticola di circa 360 ettari, la regione risulta essere la più importante a livello cantonale. Vini e produttori della regione negli anni hanno ottenuto importanti riconoscimenti internazionali. Oltre 35 cantine producono nella regione il 40% di tutte le uve ticinesi e propongono occasioni per una degustazione.

With a vine-growing area of about 360 hectares the region is one of the most important at cantonal level. Wines and producers from the area have received important international recognition over the years. In the area more than 35 cellars produce 40% of all the Ticinese grapes and offer the opportunity for tasting.



Indimenticabile. Unforgettable.

Monte Sighignola Mount Sighignola

Situato al confine tra l'Italia e la Svizzera, a ridosso dell'abitato di Arogno e quasi a strapiombo sul Lago di Lugano, il Sighignola è facilmente raggiungibile da Lanzo d'Intelvi grazie ad una tortuosa strada carrozzabile, e dal versante svizzero per sentieri piuttosto impegnativi.

Located on the border between Italy and Switzerland, lying close to Arogno and rising high above Lake Lugano, Sighignola is easily accessible from the Lanzo d'Intelvi via winding paved paths and from the Swiss side via rather more challenging paths.



Indimenticabile. Unforgettable.

Sapore di lago, ma non solo... Taste of the lake, and not only...

Brusino Arsizio fu in origine villaggio di pescatori e contadini, che divenne, nel corso del XIX secolo, luogo di villeggiatura per numerosi turisti provenienti da tutta Europa.

Raggiungibile in auto e in battello, da Brusino si può salire al Serpiano percorrendo sentieri o con la funivia.

Brusino Arsizio was once a fishing and farming village; during the 19th century it became a holiday resort for numerous tourists coming from all over Europe.

It can be reached by car and boat; from Brusino you can climb up to Serpiano following paths or with the small cable car.

Indimenticabile. Unforgettable.

Cave di marmo Marble quarries

La pietra cavata nelle cave di Arzo è una breccia variegata, in differenti tonalità di colori e di aspetto (Macchia vecchia, Broccatello d'Arzo, ecc.), correntemente chiamata "Marmo". Le cave più antiche, ora dismesse, sono situate sul fianco della montagna e il loro insieme costituisce un vero "monumento del lavoro".

The stone quarried in Arzo is a variegated breccia, in different colour shades and aspects (Macchia Vecchia, Broccatello d'Arzo etc), currently known as "marble". The oldest quarries, now out of use, are on the slopes of the mountain and together they constitute a real "work monument".



Indimenticabile. Unforgettable.

Mulino del Daniello Daniello Mill

Il mulino si trova a Coldrerio, venne edificato nel 1801 e deve il proprio nome a quello del primo mugnaio, Daniele Galli (1769-1854).

Il Daniello, grazie alla sua posizione centrale, rappresenta il cuore del Parco della Valle della Motta ed è il mulino maggiormente documentato.

The mill is in Coldrerio and was built in 1801; it owes its name to the first miller, Daniele Galli (1769-1854).

The Daniello Mill represents the heart of the Park of the Motta Valley thanks to its central position and is the mill we have the most documentation about.



Indimenticabile. Unforgettable.

Roccoli e graa Bird-catching buildings and chestnut-drying grid

Tra i preziosi tesori conservati nel museo all'aperto della Valle di Mugello, segnaliamo ai visitatori i roccoli, piccole costruzioni circondate da piante dove un tempo i cacciatori si nascondevano in attesa delle prede e la graa di Cabbio, che ancora oggi viene utilizzate, in maniera dimostrativa, per l'essiccazione delle castagne.

Among the precious pearls conserved in the Mugello Valley we can point out the bird-catching buildings, small constructions surrounded by plants where hunters once hid while waiting for their prey and the chestnut-drying grid in Cabbio, which is still used to demonstrate chestnut drying.

Tel. +41 (0)91 690 20 38 – www.mevm.ch



Indimenticabile. Unforgettable.

FoxTown Mendrisio

FoxTown Factory Stores Mendrisio, il tempio dell'eleganza e del lusso ospita le più prestigiose firme della moda in 160 stores, 250 grandi marche, con sconti dal 30% al 70% tutto l'anno.

Aperto 7/7 e festivi, dalle 11 alle 19.

FoxTown Factory Stores Mendrisio, the Temple of luxury and elegance where one finds the most prestigious fashion labels in 160 stores, 250 big brands at prices discounted from 30% to 70% during the whole year. Open 7/7 incl. public holidays, from 11 am to 7 pm.

FoxTown Factory Stores, Via Ang. Maspoli 18, 6850 Mendrisio
Tel. +41(0)84 882 88 88 – www.foxtown.ch





SBB CFF FFS

Risparmiare in treno.

Scoprite il Ticino con i mezzi pubblici, ad esempio le bellezze del Monte Generoso.

Info e acquisto presso la vostra stazione FFS, al Rail Service 0900 300 300 (CHF 1.19/min. da rete fissa svizzera) oppure su ffs.ch/railaway-ticino.

VIAGGIO IN TRENO
E CREMAGLIERA CON IL

20%
DI SCONTO

RAIL BON

BUONO DEL VALORE DI:

5.-

Da scontare all'acquisto di un'offerta proposta nel prospetto RailAway «Ticino»

Esempio di prezzo «Monte Generoso»:

2^a classe con metà-prezzo da Mendrisio, CHF 14.20 anziché CHF 19.20

Il Rail Bon può essere consegnato in pagamento in qualsiasi stazione ferroviaria, al momento di acquistare l'offerta. Rail Bon non cumulabile (solo 1 buono per persona). Nessun pagamento in contanti, nessun rimborso, nessuna rivendita possibile.

Pay-Serie: 0211 0000 0179

Valido fino al 13 aprile 2014



Indimenticabile. Unforgettable.

Treno a vapore della Valmorea Valmorea Steam train

Per assaporare il paesaggio e le atmosfere di un tempo vi invitiamo a salire su una delle carrozze della linea turistica che, nel corso della stagione estiva, trasportano i passeggeri dalla stazione di Mendrisio, attraverso il confine italiano, fino a Valmorea e Malnate.

A tourist line links the railway station in Mendrisio to the stations of Valmorea and Malnate. To enjoy the countryside and the atmosphere of the past we invite you to climb aboard one of the carriages which carry passengers from Mendrisio across the Italian border to Valmorea and Malnate in the summer season.

Tel. +41 (0)91 971 05 43 – www.clubsangottardo.ch



Indimenticabile. Unforgettable.

Ferrovia a cremagliera del Monte Generoso Monte Generoso Cog-wheel railway

La prima montagna dopo la pianura Padana, la vetta più panoramica del Ticino, è raggiungibile con un trenino a cremagliera! Da oltre 120 anni, dalla stazione di partenza sulle rive del lago, a Capolago, il trenino raggiunge quota 1704 m s/lm, trasportando migliaia di turisti. *The first mountain after the Lombardy Plain, also the most panoramic peak in Ticino, can be reached by rack railway! The train reaches an altitude of 1704 metres asl starting from the station on the shores of the lake in Capolago; for more than 120 years thousands of tourists have been transported with great success every time.*

Tel. +41 (0)91 630 51 11 – www.montegeneroso.ch



Indimenticabile. Unforgettable.

Funivia Brusino – Serpiano, Monte San Giorgio Cable car Brusino – Serpiano, Monte San Giorgio

Una simpatica funivia collega il piccolo comune a lago, Brusino, con il Serpiano. Ritenuta particolarmente interessante dal punto di vista panoramico, escursionistico ed eno-gastronomico, la zona del Serpiano propone svago e opportunità di soggiorno nell'area privilegiata del Monte San Giorgio, Patrimonio Mondiale Unesco.

A nice cable car links the small village on the lakeside, Brusino, with Serpiano. The area is considered particularly interesting for its panoram and also for outings and fine food; it offers the chance for fun and stays in the privileged area of Monte San Giorgio, part of the Unesco World Heritage.

Tel. +41 (0)91 996 11 30 – www.funivia.ch



Indimenticabile. Unforgettable.

Navigazione sul lago Ceresio Boat trips on the Ceresio lake

Due sono i porti nel Basso Ceresio dai quali si può partire per una gita in battello sul lago Ceresio: Capolago e Brusino. Questi villaggi possono però anche essere il punto d'arrivo di una gita in battello per coloro che, provenienti da Lugano per una gita di giornata, intendono salire al Monte Generoso o al Serpiano, sul Monte San Giorgio.

There are two ports in the Lower Ceresio which you can leave from for a boat trip on Lake Lugano: Capolago and Brusino. But these villages can also be the destination of a boat trip for those who intend to climb up to Monte Generoso or to Serpiano, on Monte San Giorgio, coming from Lugano for the day.

Tel. +41 (0)91 971 52 23 – www.lakelugano.ch



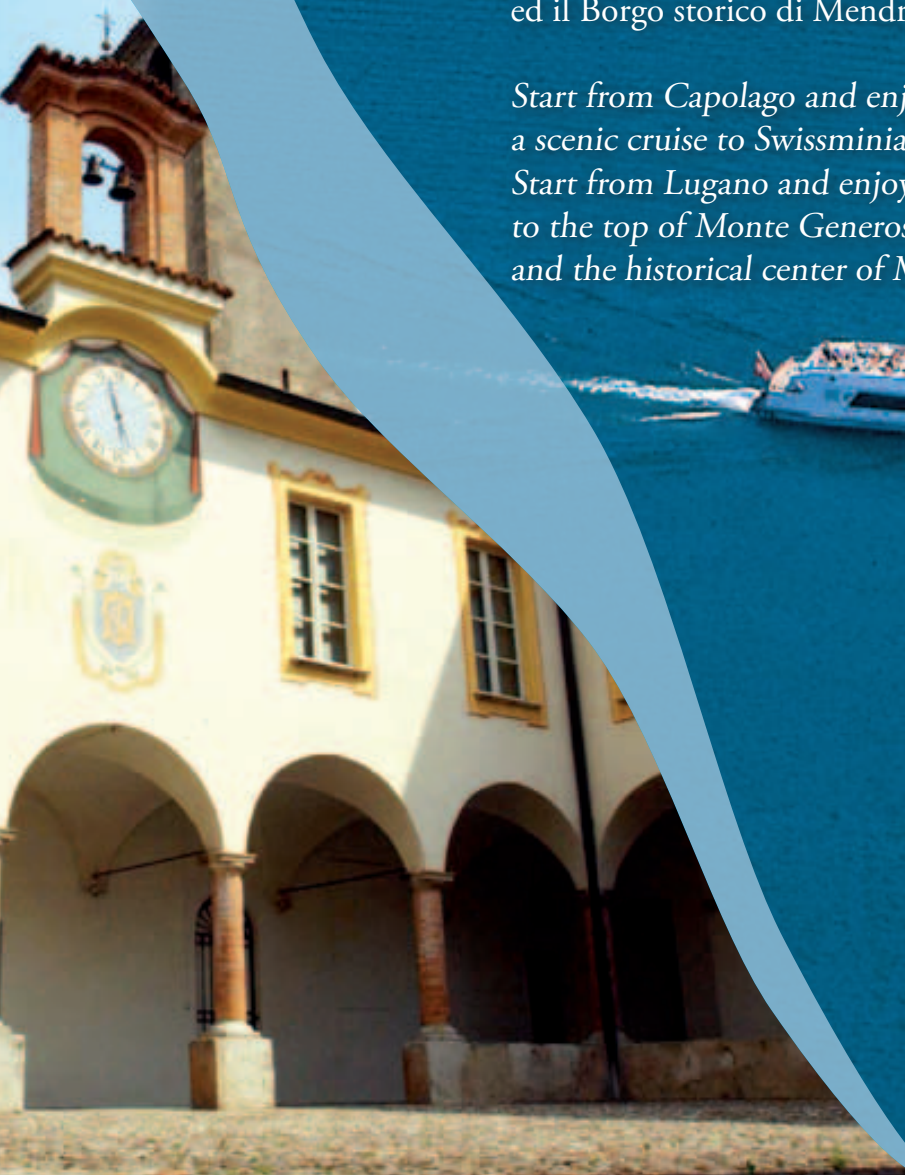


Gustando il lago!

Savouring the lake

Goditi un viaggio in battello da Capolago e visita la Swissminiatur e Lugano. Parti da Lugano e visita il Monte Generoso ed il Borgo storico di Mendrisio.

Start from Capolago and enjoy a scenic cruise to Swissminiatur and Lugano. Start from Lugano and enjoy a scenic cruise to the top of Monte Generoso and the historical center of Mendrisio.



**Noleggia una bici
a Capolago
e visita Mendrisio!**
**Hire a bike
in Capolago and
discover Mendrisio!**

SOCIETÀ NAVIGAZIONE DEL LAGO DI LUGANO

Viale Castagnola 12 • CH – 6906 Lugano
Tel +41 (0)91 971 52 23 • Fax +41 (0)91 971 27 93
www.lakelugano.ch • info@lakelugano.ch

Lidi pubblici

Public lidos



Lido comunale Maroggia

Maggio – settembre

May – September

CHF 5.- / 2.-

Lido comunale Bissone

Maggio – settembre

May – September

CHF 15.- / 10.- / 4.-

Lido comunale Melano

Maggio – settembre

May – September

CHF 7.- / 5.-

Lido comunale Capolago

Giugno – agosto

June – August

Entrata libera

Lido comunale Riva San Vitale

Giugno – Settembre

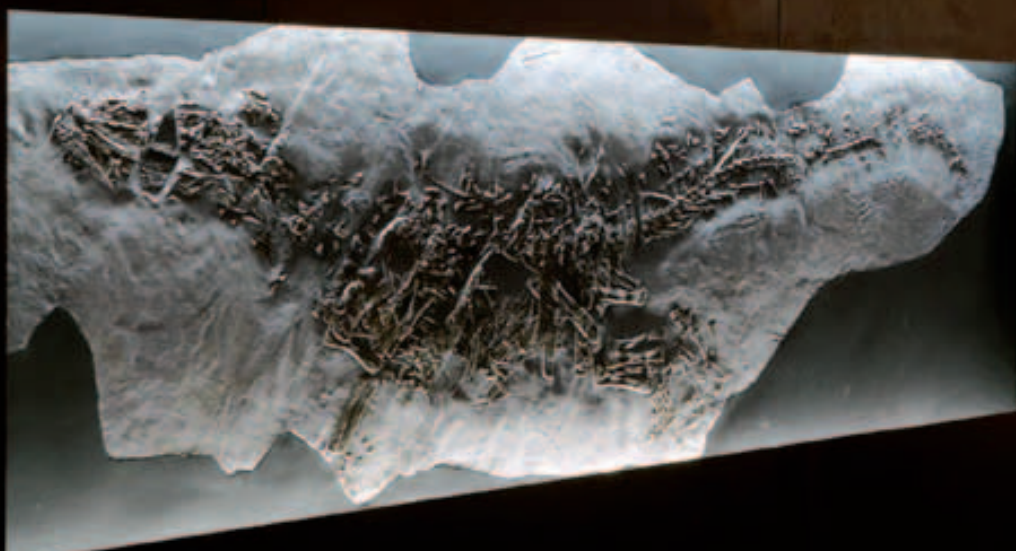
June – September

CHF 5.- / 2.-

Il periodo d'apertura è legato alla situazione metereologica.
The opening times depend entirely on the weather conditions.

Cultura.

Culture.



Terra di artisti

Il Mendrisiotto e Basso Ceresio è da secoli patria di artisti, pittori, scultori e architetti assai rinomati: dai celebri architetti Francesco Borromini, Carlo Fontana e Carlo Maderno attivi a Roma, fino a Mario Botta; dagli scultori Vincenzo Vela e Apollonio Pessina a Remo Rossi e Paolo Bellini; dagli scrittori Francesco Chiesa e Alberto Nessi al naturalista Luigi Lavizzari e ai numerosi giovani artisti pittori, scrittori, fotografi e musicisti locali che con la loro creatività rendono molto interessante la vita artistica di questa regione.

Oltre che terra di artisti, il Mendrisiotto e Basso Ceresio è anche terra d'arte. Chi ama scoprire una regione camminando con tranquillità trova in quasi tutte le località preziosi tesori artistici e architettonici.

Le attività culturali ed i musei offrono una ricca scelta d'intrattenimento: proposte espositive antiche e moderne, di cultura rurale locale, di scultura, pittura, grafica, architettura ed anche esposizioni di trenini e di fossili.

Ma non bisogna dimenticare che questa terra è anche estremamente moderna e dinamica e che, grazie all'Accademia di Architettura, è un importante luogo di cultura europeo.

Il suo dinamismo culturale si manifesta pure nei numerosi eventi e nella programmazione del Cinema Teatro di Chiasso, gioiello architettonico del 1935, aperto non solo a prosa e cinema, ma pure alla danza contemporanea e alla musica.



Land of artists

The Mendrisiotto and Lower Ceresio Region has been home to rather famous artists, painters, sculptors and architects for centuries; from the famous architects Francesco Borromini, Carlo Fontana and Carlo Maderno working in Rome to Mario Botta; from the sculptors Vincenzo Vela and Apollonio Pessina to Remo Rossi and Paolo Bellini; from the writers Francesco Chiesa and Alberto Nessi to the naturalist Luigi Lavizzari and to the many young local artists, painters, writers, photographers and musicians who make the artistic life in this area very interesting.

As well as land of artists the Mendrisiotto and Lower Ceresio Region is also a land of art. Those who love to discover an area on calm walks

will find precious artistic and architectural treasures in almost all the villages. The cultural activities and museums offer a rich choice of entertainment: ancient and modern exhibitions, of local rural culture, sculptures, painting, graphics, architecture and also model train and fossil exhibitions.

But it must not be forgotten that this land is also extremely modern and dynamic and that, thanks to the Academy of Architecture, it is an important place of European culture. Its cultural dynamism is also seen in the many events and in the programmes of the Cinema Teatro in Chiasso, an architectural jewel from 1935, open not only to prose and cinema, but also to contemporary dance and music.

La storia in itinerario.

Nella regione più a sud della Svizzera, dove l'italianità è intrisa di sapori diversi perché legati alla cultura svizzera, l'ente turistico in stretta collaborazione con i comuni della regione ha sviluppato una serie di itinerari didattici, a carattere storico-culturale, per aiutare i visitatori a meglio conoscerne i valori e le particolarità. La storia della regione, la storia dei paesi e delle genti, è così raccontata attraverso dei pannelli inseriti nei paesi e quartieri.

Cinque gli itinerari disegnati nella regione per offrire una scelta di escursioni tematiche che vogliono anche valorizzare i rapporti tra i diversi paesi. In ogni paese, sono stati inseriti 6 pannelli che invitano alla scoperta dei paesi e quartieri collegati dall'itinerario, che raccontano della storia e del luogo e presentano tre eccellenze ed una curiosità. I cinque itinerari possono essere percorsi sia a piedi che in auto.

Di particolare rilievo, oltre alla ricerca storica, la ricerca del materiale fotografico che è stato inserito nei pannelli e che supporta con immagini suggestive i testi.

Ritenuto che le distanze attraverso la regione sono comunque rilevanti è proponibile di percorrerne due sull'arco di un fine settimana, decidendo di pernottare nella regione per abbinare all'escursione una visita con degustazione in una delle rinomate cantine vitivinicole, una cena in un tipico grotto e, magari anche una visita ad uno dei musei che offrono programmi che vanno dall'etnografia, all'arte e grafica moderna fino ai fossili. Per scegliere gli itinerari o per una consulenza organizzativa di due o più giorni di benessere nella regione del Mendrisiotto, magari anche accompagnati da una guida, basta contattare l'ufficio turistico a Mendrisio. Ad oggi quattro dei cinque itinerari sono stati completati e si sta lavorando al quinto, quello della Valle di Muggio.

Historical itineraries.

In this southernmost corner of Switzerland, where the culture of Italy takes on a distinct Swiss feel, the tourist board has collaborated with local councils to develop a series of informative historical and cultural itineraries that allow visitors to discover the special and essential characteristics of this region. A series of signs in the villages and the countryside tell the history of this region, its buildings and inhabitants. The five itineraries, each one with a different theme, also give an insight into the relationship between the villages. In each village you will find 6 signs with information about the local history and about three local attractions plus one curiosity that will make you want to discover the villages and hamlets on these itineraries, which can all be completed either on foot or by car.

We would like to point out that in addition to the historical details on the signs there are also evocative photographs.

As the distances involved are considerable, we recommend you do two itineraries over a weekend. You might decide to stay overnight, perhaps combining your excursion with a visit to one of the famous wine cellars, dinner in a typical Swiss grotto, or perhaps even go to one of the museums with exhibits ranging from ethnography, fossils to modern graphic design. If you would like assistance in choosing your itineraries -with or without a guide-, or if you need advice on planning a short wellness break in the region of Mendrisiotto, just contact the tourist office in Mendrisio. Four of the five itineraries have now been finished, and the fifth, in the Muggio Valley, will be completed shortly.



Itinerari culturali. Cultural itineraries.

Itinerario culturale nel Borgo di Mendrisio **Cultural itinerary in the town of Mendrisio**

Per aiutare il visitatore nella scoperta delle piccole e grandi ricchezze del centro sono stati posati dei pannelli didattici, che ben illustrano le principali particolarità storiche del luogo. Il percorso si snoda da via Turconi alle antiche cantine di Mendrisio ed è accessibile a tutti.

Disponibili anche gratuitamente audio guide in quattro lingue.

Didactic panels have been put in place to help the visitor to discover the small and large pearls in the town centre; these illustrate the main historical curiosities well. The route winds from via Turconi to the ancient cellars of Mendrisio and is accessible to everyone.

Audio guides are also available free in four languages.

Info

Mendrisiotto Turismo

in collaborazione con l'Istituto scolastico di Mendrisio
Tel. +41 (0)91 641 30 50 – www.mendrisiottoturismo.ch

Lunghezza / Length	3,4 km – 1.50 h ca.
Isole didattiche	
Didactic islands	stazione FFS / FoxTown / Piazzale alla Valle zona Accademia Corso Bello Piazza del Ponte zona Santa Maria zona San Giovanni zona Cantine

Itinerari culturali. Cultural itineraries.

Itinerario culturale della Valmara Cultural itinerary in Valmara

Un itinerario disegnato per scoprire la Valmara, un territorio che dal lago porta alle pendici del Sighignola e del Monte Generoso. I pannelli didattici posati a Bissone, Maroggia, Arogno, Rovio e Melano sono le cinque tappe di un percorso che racconta delle preziosità e particolarità di questi luoghi. Percorribile in auto o a piedi.

This route has been designed to discover Valmara, an area which takes you from the lake to the slopes of Sighignola and Monte Generoso. The didactic panels placed in Bissone, Maroggia, Arogno, Rovio and Melano are the five stages of a route which tells of the preciousness and details of these places. It can be done by car or on foot.

Info

Mendrisiotto Turismo

in collaborazione con i cinque Comuni della Valmara
Tel. +41 (0)91 641 30 50 – www.mendrisiottoturismo.ch

Lunghezza a piedi	(somma totale delle tappe)
<i>Distance on foot</i>	20.3 km (<i>total sum of the stages</i>)
Lunghezza in auto	(somma totale delle tappe)
<i>Distance by car</i>	17.5 km (<i>total sum of the stages</i>)
Isole didattiche / <i>Didactic islands</i>	Bissone Maroggia Rovio Arogno Melano



Itinerari culturali. Cultural itineraries.

Itinerario culturale del Basso Mendrisiotto Cultural itinerary of the Lower Mendrisiotto

Un itinerario per condurre i visitatori alla scoperta delle eccellenze e curiosità che quest'area offre. Alla scoperta di luoghi e relazioni tra i paesi e quartieri di Stabio, Genestrerio, Novazzano, Coldrerio, Balerna, Pedrinete, Chiasso e Vacallo. Tappe di un percorso che vuole creare un'ulteriore occasione di visita nella regione.

An itinerary designed in the Lower Mendrisiotto area is ready to take visitors on the discovery of the excellent and curious aspects which this part of our region has to offer. Didactic panels lead to the discovery of places and relations in the villages of Stabio, Genestrerio, Novazzano, Coldrerio, Balerna, Pedrinete, Chiasso and Vacallo.

Info

Mendrisiotto Turismo

in collaborazione con i sette Comuni del Basso Mendrisiotto
Tel. +41 (0)91 641 30 50 – www.mendrisiottoturismo.ch

Lunghezza a piedi	(somma totale delle tappe)	
<i>Distance on foot</i>	22.5 km (<i>total sum of the stages</i>)	
Lunghezza in auto	(somma totale delle tappe)	
<i>Distance by car</i>	21.7 km (<i>total sum of the stages</i>)	
Isole didattiche / <i>Didactic islands</i>	Stabio Genestrerio Novazzano Coldrerio Balerna	Pedrinete Chiasso Vacallo





Cultura, musei. Culture, museums

Il calendario delle attività espositive di musei e di gallerie d'arte è intrigante ed offre un'ampia scelta di eventi. La varietà dei profili e dei temi espositivi proposti dalle diverse realtà sono rappresentativi del grande interesse per le attività artistiche in questa regione, che vanta pure la presenza di un importante numero di atelier d'artisti.

The calendar of museum and art gallery exhibitions planned is intriguing and offers a wide choice of events.

The variety of outlines and exhibition themes proposed from different situations are representative of the great interest for artistic activity in this area, which also counts a large number of artists' studios.



Breggia

Museo Etnografico Valle di Muggio

Casa Cantoni, 6838 CABBIO

Tel. +41 (0)91 690 20 38

www.mevm.ch

2.04.2013 – 31.10.2013

Ma-Do / Tue-Sun 14:00 – 17:00

"Il museo è nel territorio". Propone una serie di percorsi tematici alla scoperta di nevére, mulini, roccoli, graa, ponti, cisterne, bolle, fontane e carbonaie. La sede del museo si trova a Casa Cantoni.

"The museum is in the territory". A series of thematic ways to discover "nevére" (ice pits used as natural refrigerators), mills, bird-nets, graa (oven for chestnuts), bridges, reservoirs, wetlands, fountains and charcoal pits.

Chiasso

m.a.x.museo

via Dante Alighieri 6, 6830 Chiasso

Tel. +41 (0)91 682 56 56

www.maxmuseo.ch

Ma-Do / Tue-Sun 10:00 – 12:00

15:00 – 18:00

Il m.a.x.museo è stato fondato il 12 novembre 2005, con lo scopo di divulgare la cultura del design e di lasciare una traccia del lavoro di Max Huber, uno dei più significativi grafici svizzeri, alle generazioni future.

Presenta le opere grafiche e pittoriche di Max Huber in una mostra permanente, inoltre ospita mostre temporanee ed organizza attività didattiche.

The m.a.x.museo was established on the 12th of November 2005, with the aim of spreading the culture of graphic design and leaving trace of Max Huber's work to posterity. It shows Max Huber's graphic works and paintings in a permanent collection, while hosting temporary exhibitions and organizes didactic activities.

Cinema Teatro di Chiasso

via Dante Alighieri 3b, 6830 Chiasso

Tel. +41 (0)91 695 09 16

www.chiassocultura.ch

Prevendita dei biglietti / Advance sale of tickets

Cinema Teatro, Chiasso

Mer-Sa / Wed-Sat 17:00 – 19:30

Mendrisiotto Tourism

Lu-Ve / Mo-Fri 9:00 – 12:00

14:00 – 18:00

Sa / Sat 9:00 – 12:00

www.ticketcorner.com

Il Cinema Teatro è un edificio del 1935, improntato alla classicità e al razionalismo novecentesco, con decorazioni di Carlo Basilico. È stato riattivato nel settembre del 2001, affermandosi come uno dei centri teatrali più attivi e innovativi. Le scelte artistiche sono orientate verso un superamento del dualismo avanguardia/tradizione; con una tensione verso le espressioni emergenti, nazionali e internazionali.

The Cinema Teatro is built in 1935, who drew inspiration from classicism and 20th century rationalism; it was decorated by the painter Carlo Basilico.

It was brought to life again in September 2001, establishing itself as an extremely active and innovative theatre centre. The artistic choices are oriented towards overcoming the dualism between avant-garde and tradition, tending towards national and international emerging forms of expression.

Mendrisio e quartieri

Museo d'Arte

Piazza San Giovanni, 6850 Mendrisio

Tel. +41 (0)91 640 33 50

www.mendrisio.ch/museo

Ma-Ve / Tue-Fri 10:00 – 12:00

14:00 – 17:00

Sa-Do / Sat-Sun 10:00 – 18:00

Mostre temporanee / Temporary exhibitions

Ubicato dal 1982 nell'ex convento dei Serviti. La collezione permanente conta oltre 400 pezzi tra quadri e sculture; vengono inoltre organizzate importanti mostre. In questi ultimi anni il museo ha potuto annoverare tra i suoi ospiti Klee, Braque, Giacometti, Wotruba, ma anche grandi artisti ticinesi come Pierino Selmoni e Giuseppe Bolzani.

This has been in the old monastery of the Serviti Brotherhood since 1982. The permanent collection contains more than 400 works of art, but the temporary exhibitions are more important. In the last few years these have been dedicated to Klee, Braque, Giacometti, Wotruba and also to great local artists like Pierino Selmoni and Giuseppe Bolzani.

Galleria Baumgartner

via Franscini 24, 6850 Mendrisio

Tel. +41 (0)91 640 04 00

www.gb-trains.ch

Ma-Ve / Tue-Fri 9:30 – 12:00

13:30 – 17:30

Sa-Do-Festivi

Sat-Sun-Holidays 9:30 – 17:30

Esposizione permanente di ferromodelli, plastici ferroviari in tutte le scale funzionanti ad energia solare e trenini in latta. Inoltre novità ferromodellistiche dei partner produttori.

Permanent exhibition of miniature trains, digitally controlled model railways in all gauges, tin trains. Moreover, novelties from miniature train producers.

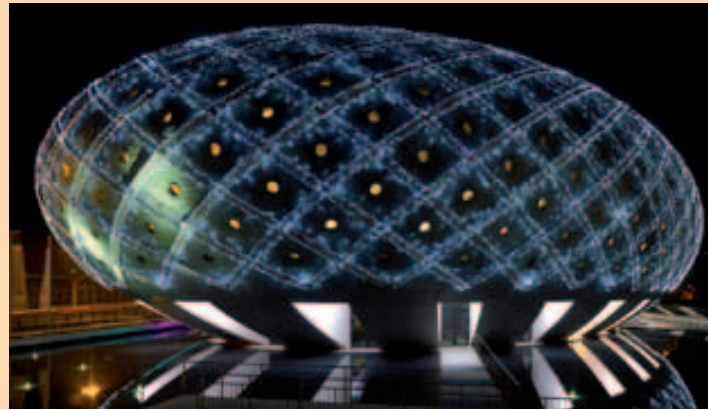
Architettura. Architecture.

Nel lontano 1844 Stefano Franscini, importante statista ticinese, propose di istituire un'Accademia della Svizzera italiana.

La regione è patria di artisti, pittori, scultori e architetti rinomati quali Francesco Borromini, Domenico Fontana, Carlo Maderno e il contemporaneo Mario Botta, che si è adoperato affinché che l'Accademia potesse finalmente insediarsi a Mendrisio nel 1996.

Long ago in 1844 Stefano Franscini, an important Ticinese statesman, suggested setting up an Academy in the Swiss Italian region.

The area is home to famous artists, painters, sculptors and architects like Francesco Borromini, Domenico Fontana, Carlo Maderno and contemporary Mario Botta, who did his best to have the Academy located in Mendrisio in 1996.



Accademia di architettura

Galleria dell'Accademia
Largo Bernasconi 2, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)58 666 50 00 / 55 00
www.arc.usi.ch

Ma-Ve / Tue-Fri 16:00 – 19:30
Sa-Do / Sat-Sun 13:00 – 18:00

L'Accademia di architettura dell'Università della Svizzera italiana svolge un'attività didattica di eccellenza, cui affianca una ricca offerta culturale declinata in pubblicazioni, conferenze ed esposizioni aperte a tutti. La Galleria dell'Accademia prevede cicli di mostre di architettura, urbanistica, arte, come pure eventi dedicati ai lavori degli architetti-docenti o dei suoi allievi.

The Accademia di architettura dell'Università della Svizzera italiana provides best higher education, together with a rich cultural range of publications, lectures and exhibitions open to all. The Academy's gallery hosts cycles of exhibitions of architecture, urban planning and art, as well as events featuring works by the architect-teachers or by its students.

Museo dei Fossili

Nucleo, 6866 MERIDE
Tel. +41 (0)91 646 37 80
www.montesangiorgio.org

Ma-Do / Tue-Sun 9:00 – 17:00

La visita al nuovo museo del Monte San Giorgio rivela al pubblico tutta la bellezza e l'unicità di un luogo che non conosce eguali in tutto il mondo. Qui il visitatore può conoscere, capire e allo stesso tempo percepire concretamente un passato che risale a 245 milioni di anni fa, quando in questa "Africa" esistevano mari, pesci e rettili che vanno oltre la nostra immaginazione!

A visit to the new Museum on Monte San Giorgio, reveals the whole beauty and uniqueness of this place to the public; there is no other of its like in the world. Here the visitor can get to know the past of a million years ago, understand it also in a concrete way: seas, fish, reptiles as we cannot even imagine them any longer but they were here 245 million years ago - in "Africa"!

Museo Casa Pessina

via Pessina, 6853 LIGORNETTO
Tel. +41 (0)91 647 01 47
www.ligornetto.ch

Gio / Thu 14:00 – 17:00
Sa-Do / Sat-Sun 14:00 – 18:00

Mostre temporanee / Temporary exhibitions

Casa Pessina, donata al Comune dagli eredi dello scultore e pittore Apollonio, autore di parecchie opere importanti, tra cui il monumento della battaglia dei sassi grossi di Giornico, è diventata una casa della cultura.

Pessina House, donated to the Municipality by the heirs of the sculptor and painter Apollonio, the author of several important works among which the monument of the battle of the big boulders of Giornico, has been re-structured and became a house of culture.

Museo Vela

Largo Vela, 6853 LIGORNETTO
091 640 70 40/44
www.museo-vela.ch
24.3 – 5 / 10 – 17.11.2013

Ma-Sa / Tue-Sat 10:00 – 17:00
Do / Sun 10:00 – 18:00

Giugno-settembre / June-September
Ma-Do / Tue-Sun 10:00 – 18:00

Il museo accoglie la gessoteca di Vincenzo Vela, come pure le opere del figlio Spartaco (1854-1895) e del fratello Lorenzo (1812-1897). In origine fu la villa di Vincenzo Vela (1820-1891), uno dei più grandi scultori del XIX secolo. I lavori di ristrutturazione sono stati eseguiti dall'architetto Mario Botta.

The museum holds Vincenzo Vela's gallery of plaster casts, the works of his son, Spartaco (1854-1895) and of his brother, Lorenzo (1812-1897). Originally, this building was the private villa of Vincenzo (1820-1891), one of the greatest sculptors of the 19th century. The renovation and restructuring of the building was carried out by the architect Mario Botta.

Pinacoteca Cantonale G. Züst

via Züst, 6862 RANCATE
Tel. +41 (0)91 816 47 91 / 99
www.ti.ch/zuest

Marzo-giugno / March-June
Ma-Do / Tue-Sun 9:00 – 12:00
14:00 – 17:00

Luglio-agosto / July-August

Ma-Do / Tue-Sun 14:00 – 18:00
Settembre-gennaio / September-January
Ma-Ve / Tue-Fri 9:00 – 12:00 / 14:00 – 18:00
Sa-Do-Fest. / Sat-Sun-Hol. 10:00 – 12:00
14:00 – 18:00

Il museo raccoglie artisti dal XVII al XX secolo, originari delle terre che nel 1803 vennero a costituire il Cantone Ticino o che ebbero con esse stretti rapporti. La raccolta comprende opere di 14 pittori: tra i più famosi vanno citati Giovanni Serodine (1600-1630), Giuseppe Antonio Petrini (1677-1758/59) e Antonio Rinaldi (1816-1875).

The Art Gallery includes works of artists from the 17th to the 20th century. The artists come from the regions that in 1803 formed Canton Ticino, or that were connected with this area. The collection contains works of 14 painters, the most famous of whom are Giuseppe Serodine (1600-1630), Giuseppe Antonio Petrini (1677- 1758/59) and Antonio Rinaldi (1816-1875).

Stabio

Museo della Civiltà Contadina

via al Castello, 6855 Stabio
Tel. +41 (0)91 641 69 90
www.stabio.ch

Ma-Gio-Sa-Do-Fest. 14:00 – 17:00

Questo museo è stato creato nell'intento di conservare e valorizzare le testimonianze rurali del Mendrisiotto e Basso Ceresio. *This museum was set up with the aim to preserve and emphasise the importance of the rural testimonies of the Mendrisiotto and Basso Ceresio.*



Luoghi culturali. Cultural places.

Chi ama scoprire una regione camminando, trova in quasi tutte le località preziosi scrigni da gustare con rispetto e tranquillità. I paesaggi bucolici e tingeggiati di nostalgia non devono far dimenticare che questa terra è estremamente moderna e dinamica ed è un importante luogo di cultura europeo grazie anche all'Accademia di Architettura di Mendrisio.

Those who love to discover a region by walking will find precious treasures, to be enjoyed with respect and peace. The bucolic landscape tinted with nostalgia should not make us forget that this land is extremely modern and dynamic and is an important place of European culture thanks to the Academy of Architecture in Mendrisio.

Balerna

Chiesa di Sant'Antonio da Padova Church of St. Anthony of Padua

Si raggiunge la chiesa seguendo il lungo viale fiancheggiato da cappelle che porta in cima al colle. La costruzione risale alle fine del XVII secolo. Gli interessanti affreschi interni descrivono la vita del Santo e sono stati in parte eseguiti da Antonio Rinaldi.

The church is reached following the long avenue flanked with chapels that leads to the top of the hill. The building dates back to the end of the 17th century. The interesting internal frescoes describe the life of the Saint and were partly painted by Antonio Rinaldi.

Mendrisio e quartieri

Antico Convento dei Serviti Ex Convent of the Servite Brothers

Dal 1982 l'edificio ospita il Museo d'arte, dopo essere stato Monastero dei Serviti e Ginnasio. Il complesso comprende vari annessi di epoche e stili diversi, come la Cappella medievale, il chiostro centrale, la Chiesa di San Giovanni. *Since 1982 the building has been home to the Museum of Art, after being the Servite Monastery and Secondary School. Various annexes from different periods and styles include the Mediaeval Chapel, the central cloister, Saint Joseph's Church.*

Chiesa di San Martino

Edificio in stile romanico costruito fra il XII ed il XIII secolo su fondamenta assai più antiche e visibili all'interno nella chiesa sotterranea. Il giorno 11 novembre ricorre la festa del Santo ed il terreno circostante la chiesa si riempie di bancarelle e mescite con, tra l'altro, un mercato del bestiame, vestigia di una vita rurale ormai quasi scomparsa.

Church of St. Martin

The Romanesque building was erected between the 12th and 13th centuries over older foundations which are visible inside. On the day of St. Martin's Feast, 11 November, the area around the church fills up with stalls, food outlets and also a cattle market, the last trace of a rural way of life which has almost entirely disappeared.

ARZO

Chiesa SS. Nazario e Celso Churches of Sts. Nazario and Celso

Notevole edificio protosecentesco dove è possibile ammirare in ogni suo dettaglio la lavorazione del famoso marmo locale. *Noteworthy proto-17th century building, where every detail of the working of the famous local marble can be admired.*

BESAZIO

Chiesa di Sant'Antonino Church of St. Antonino

Costruita sulla collinetta ove sorgeva un tempio dedicato a Giove. Si tratta di un edificio in stile romanico, già esistente nel 1500 e più volte ristrutturato. Notevoli gli affreschi restaurati dal pittore Silvano Gilardi, come pure i reperti archeologici paleocristiani.

The church was built on the site of an earlier temple dedicated to Jupiter. It is a Romanesque-style building, already present in the 16th century and renovated many times. Of special interest are Silvano Gilardi's frescoes and the archaeological Paleo-Christian findings.

LIGORNETTO

Chiesa di San Giuseppe Church of Saint Joseph

L'odierna cappella rettangolare dovrebbe risalire al XVI secolo, nel suo cimitero è presente il monumento funebre marmoreo dedicato a Vincenzo Vela.

The present-day rectangular chapel should date back to the 16th century, the marble funeral monument dedicated to Vincenzo Vela is in the cemetery.

Morbio Inferiore

Chiesa di Santa Maria dei Miracoli Church of St. Mary of the Miracles

È la costruzione barocca seicentesca più omogenea del Mendrisiotto. Stucchi e affreschi di grande interesse artistico. Una vetrata illustra la vicenda delle due ragazze milanesi liberate dal demone.

It is the most homogenous 17th century Baroque building in the Mendrisiotto. Stuccos and frescoes of great artistic interest. A window illustrates the story of two girls from Milan freed from the demon.

Riva San Vitale

Chiesa di Santa Croce Church of the Holy Cross

In posizione rialzata, la Chiesa con la sua notevole cupola, è uno dei più significativi edifici ecclesiastici rinascimentali della Svizzera. *In its high position the Church, with its noteworthy dome, is one of the most significant Renaissance ecclesiastical buildings in Switzerland.*

Rovio

Chiesa di San Vigilio Church of Saint Vigilio

Costruzione romanica interessante sia dal lato architettonico che per la decorazione pittorica, in particolare per gli affreschi dell'abside risalenti alla prima metà del XIII secolo.

An interesting Romanesque building both architectonically and for its pictorial decoration, especially the frescoes in the apse dating back to the first half of the 13th century.

Unico. Unique.

Chiesa di San Carpofo, Bissone **Saint Carpofo's Church**

Situata al margine dell'abitato, è documentata dal 1148, ma si suppone che esistesse già in età longobarda.

Nel XVIII sec. subì una completa trasformazione, nella quale svolsero un ruolo fondamentale i Tencalla di Bissone, quali benefattori, imprenditori e decoratori.

This church is situated on the outskirts of the village and is documented from 1148, but it is presumed that one already existed in the Longobard era. In the 18th century it underwent a complete transformation, which the Tencalla family of Bissone were mainly responsible for, as benefactors, entrepreneurs and decorators.



Unico. Unique.

Casa Cantoni, Cabbio (Breggia) **Cantoni House**

Casa Cantoni è uno degli edifici più significativi della Valle di Muggio. La settecentesca casa, o palazzo, ricorda la pianura cittadina piuttosto che la dura montagna. All'interno, nel salone, una settecentesca caminiera di stucco e pregiate decorazioni pittoriche sono leggibili sul soffitto. Oggi è sede del Museo Etnografico della Valle di Muggio.

Cantoni House is one of the most important buildings in the Muggio Valley. The 18th century house, makes one think of the city plains rather than the harsh mountain. Inside, in the salon, there is an 18th century stuccoed mantelpiece. Today Cantoni House is the seat of the Ethnographic Museum of the Muggio Valley.



Unico. Unique.

Chiesa Rossa o di San Pietro, Castel San Pietro **Red Church or Saint Peter's Church**

Il nome Chiesa Rossa deriva dal colore della facciata che si discosta completamente del resto dell'edificio. Questo particolare tinteggio risale al 1599. La notte di Natale del 1390 la chiesa fu teatro di un importante fatto di sangue. All'interno del tempio, tutt'ora aperto al culto, è visibile uno dei più ricchi cicli d'affreschi protogotici del Ticino.

The name Red Church comes from the colour of the façade which differs completely from the rest of the building. This particular colouring dates back to 1599. In 1390 the church was the scene of a dispute which caused the death of about one hundred people. The frescoes dated of 14th century are precious and worth a visit.



Unico. Unique.

Palazzo Torriani, Mendrisio **Torriani Palace**

Palazzo Torriani si sviluppa attorno a un primo nucleo del XIII secolo e dispone attualmente di 74 locali su quattro piani. La facciata rivolta alla vecchia torre medievale ha ampie finestre seicentesche a inferriata ed è impreziosita da un portale cinquecentesco sormontato dallo stemma di famiglia.

The original thirteenth-century building has been added to over the years and there are now 74 rooms on four floors. The façade flanked by the old mediaeval tower has some fine sixteenth-century barred windows and a portal from the same period surmounted by the family coat of arms.



Gastronomia e vino.

Gastronomy and wine.



Sapori di sempre

Quando arriva il caldo torrido dell'estate si cerca la frescura nei grotti, sotto fronde di platani secolari, sorseggiando un tazzino di merlot, gustando un soffice formaggino di capra, un Zincarlin della Valle di Muggio o un pesce in carpione.

Le proposte gastronomiche sono ovunque grazie anche ai numerosi prodotti locali tipici del Mendrisiotto. Pietanze umili ma gustose nei grotti e nelle trattorie, raffinate interpretazioni della cucina contadina nei ristoranti eleganti.

I prodotti della terra sono spesso lo specchio di un territorio. Come i formaggini della Valle di Muggio, rinomati per il loro tipico aroma legato ad una flora caratteristica e a tecniche ancestrali.

Pure il miele è molto ricercato cosiccome i prodotti della mazza, fra cui un profumato prosciutto con l'osso.

Una volta alimento principale, oggi la castagna è regina nelle frequentatissime sagre paesane che propongono sia caldarroste, farina, pane, torte e marmellate prodotte con i frutti del castagno, sia burro e ricotte caserecci, erbe medicinali, nocini, grappe nostrane e un prezioso olio d'oliva. Pure l'uva è regina: è paesaggio umano e naturale, lavoro, vita comunitaria, folclore, turismo, identità. Il Merlot, vino ricercato che fa ottima figura nei concorsi, nelle guide specializzate, nei ristoranti rinomati, è un vitigno di origine bordolese affermato in Ticino da oltre 100 anni.



Tastes of all time

When the torrid heat of summer arrives people look for the cool of the grottos below the branches of very old plane trees sipping a cup of Merlot, tasting a soft goats' milk cheese, a Zincarlin from the Muggio Valley or soused fish.

Fine food is offered everywhere thanks also to the many typical local products of the Mendrisiotto. Humble but tasty dishes in the grottos and taverns, refined interpretations of country cuisine in the elegant restaurants.

The products of the land are often the mirror of a territory. Like the small cheeses from the Muggio Valley, known for the typical aroma linked to the characteristic flora and to ancestral techniques.

Honey is also sought after as well as the animal products, among them a fragrant ham on the bone.

Once it was a staple, today the chestnut is queen in the very popular country festivals where you can find roast chestnuts, flour, bread, cakes and jams produced with this fruit and also home-made butter and ricotta, medicinal herbs, nut liqueurs, local eau de vie (grappa) and a precious olive oil. The grape is queen too; it is human and natural scenery, work, community life, folklore, tourism, identity. Merlot, a sought-after wine gaining excellent results in competitions, in specialised guides and famous restaurants, is a vine of Bordeaux origin which became established in Ticino over 100 years ago.



Realtà agricole. Farming worlds.

Azienda agraria cantonale di Mezzana

Lavorare sodo la terra per veder germogliare soddisfazioni!
 Con una storia di quasi cent'anni, è punto di riferimento per la formazione agricola e per l'agricoltura in genere. È situata nel Basso Mendrisiotto, sui territori dei Comuni di Coldrerio, Balerna e Castel San Pietro. Il nucleo originario si trova a Villa Cristina e gestisce l'azienda agricola di proprietà del Cantone Ticino. Coltiva una superficie agricola di circa 50 ettari rappresentata dai maggiori settori di produzione ticinese, quali l'allevamento bovino, foraggicoltura, orticoltura, campicoltura, frutticoltura, apicoltura, viticoltura e una cantina. L'azienda gestisce pure l'alpe Giumello (Valle Morobbia) e il Demanio agricolo di Gudo (piano di Magadino).

Mezzana Cantonal Agricultural Institute

*Working hard on the earth to see satisfaction bud!
 Its history is almost 100 years, so it is a point of reference for agricultural training and agriculture in general. It is located in the Lower Mendrisiotto, on the territories of Coldrerio, Balerna and Castel San Pietro. The original centre is in Villa Cristina and manages the agricultural institute belonging to Canton Ticino.
 A farming area of approx. 50 ha. represents the main sectors of Ticinese production, such as cattle breeding, fodder growing, cultivating fields, growing vegetables and fruit, beekeeping, vine growing and a wine cellar. The institute also manages the Alpe Giumello in the Morobbio Valley and the farming Estate in Gudo (the Magadino Plain).*

Tel. +41 (0)91 816 62 01 – www.mezzana.ch



Realtà agricole. Farming worlds.

ProSpecie Rara

Il centro ProSpecieRara si trova in una pittoresca corte contadina del Mendrisiotto. In questo ambiente s'inserisce molto bene l'attività della Fondazione, ovvero la salvaguardia di piante coltivate e animali da reddito rari.
 L'orto dimostrativo offre uno sguardo sulla grande diversità di ortaggi rari, fra cui le coste gialle o il mais rosso, mentre il pollaio è popolato da anatre della Pomerania e galline svizzere, entrambe razze in via d'estinzione.
 La corte del centro prende vita durante i giorni di mercati, i corsi ed altre manifestazioni legate al tema della diversità agricola tradizionale. Inoltre il centro propone delle visite guidate per gruppi su appuntamento.

Pro Rare Species

*The Pro Rare Species Centre is in a charming farm yard in the Mendrisiotto.
 The activity of the Foundation, which is the safeguarding of rare cultivated plants and livestock, fits in very well in these surroundings.
 In the demonstration garden you can see the great diversity of rare vegetables, among them yellow beet or red maize, while the hen coop is populated by Pomeranian ducks and Swiss chickens, both species in danger of extinction.
 The courtyard comes to life on market days and when there are courses and other events linked to the topic of traditional farming diversity. Moreover the centre offers guided visits for groups on appointment.*

Tel. +41 (0)91 630 98 57 – www.prospecierara.ch

Da gustare. For tasting.

Polenta, tradizione nostrana **Polenta, local tradition**

I tre antichi mulini di Bruzzella, del Daniello e del Ghitello, ed il mulino di Maroggia, macinano regolarmente farina gialla e rossa che può essere acquistata nei negozi della regione. La tradizionale polenta può quindi essere gustata in uno dei numerosi grotti e ristoranti che la propongono in qualsiasi stagione dell'anno.

The three ancient mills in Bruzzella, of Daniello and of the Ghitello as well as the Maroggia mill regularly grind yellow and red meal which can be bought in the shops in the region. Traditional polenta can then be tasted in one of the many grottoes and restaurants which offer it in almost any season of the year.



Da gustare. For tasting.

Castagne, marmellate e caldarroste **Chestnuts, jams and roast chestnuts**

Il castano è uno degli elementi fondamentali del paesaggio prealpino del Mendrisiotto. Un tempo le castagne rappresentavano un'importante fonte di nutrimento. Oggi i prodotti lavorati con castagne (marmellate, farina, birra, fiocchi...) sono acquistabili nei negozi della regione, mentre le caldarroste accompagnano i momenti di festa.

The chestnut tree is one of the basic elements of the pre-Alpine landscape in the Mendrisiotto. Once it was an important source of nutrition. Now products made from chestnuts (jam, meal, beer, flakes...) can be bought in the shops in the region, while roast chestnuts are made as part of country feasts.



Da gustare. For tasting.

Salami, lardi e prosciutti **Salami, lard and hams**

La "mazza" è tra le tradizioni alimentari più importanti della regione. Salami e mortadelle, lardo e prosciutti di grande qualità possono essere acquistati in una delle tante macellerie della regione o consumati nei locali Grotti. Tra i prodotti particolari indichiamo la "luganighetta", salsiccia che può essere mangiata cruda o cotta.

The "products of slaughter" are among the most important foods in the area. Salami and mortadella, lard and hams of great quality can be bought in one of the many butchers' shops in the area or eaten in the local grottoes. Among the special products we would indicate the "luganighetta", a sausage which can be eaten raw or cooked.



Da gustare. For tasting.

Formaggi, formaggini e Zincarlin **Cheeses, small cheeses and Zincarlin**

Il Mendrisiotto annovera vari prodotti caseari. I "formaggini" della regione si distinguono dai formaggini preparati altrove in Ticino, per il loro tipico aroma legato alla flora ed alle tecniche della lavorazione. Tra i formaggi più ricercati segnaliamo lo "Zincarlin", lavorato con metodo antico per garantire i sapori di un tempo.

The Mendrisiotto counts several dairy products. The "small cheeses" from the area are different from other small cheeses made elsewhere in Ticino due to their typical aroma linked to the flora and production techniques. Among the cheeses most in demand is the "Zincarlin", produced with an antique method to guarantee the tastes of the past.



1964 – 2013: la Rassegna Gastronomica
del Mendrisiotto e Basso Ceresio

festeggia con te i suoi 50 anni!



50 anni
Rassegna gastronomica
Mendrisiotto
e Basso Ceresio
www.rassegna.ch



Il Comitato della Rassegna gastronomica del Mendrisiotto e Basso Ceresio ed i ristoranti partecipanti, ringraziano la clientela per l'interesse nei confronti della manifestazione e della loro attività, invitandoli a non mancare all'edizione del 50°.

The organizers of Mendrisiotto and lower Ceresio gastronomy festival and the restaurants participating to the 2013 edition, would like to thank all the clients for their interest for the event and also to their own activities, looking forward to meet them again for the next 50th edition.

**1 ottobre
3 novembre
2013**

www.rassegna.ch

Alta gastronomia. High quality gastronomy.

Alcune testimonianze del passato, come certe case signorili, masserie e case coloniche, certi mulini e certe locande sono state trasformate in ristoranti rustico-classici di alta qualità, sia per l'offerta gastronomica sia per il servizio, riconosciuti dalle maggiori e più prestigiose guide e riviste gastronomiche svizzere ed internazionali.

Some buildings of the past, like certain noble houses, farmhouses, some mills and inns have been transformed into rustic-classic restaurants of high quality, both due to the fine food on offer and the service, recognised by the greatest and most prestigious Swiss and international gourmet guides and magazines.



Alta gastronomia High quality gastronomy

Chiasso

- **Vecchia Osteria Seseglio**
via Campora 6, 6832 Seseglio
Tel. +41 (0)91 682 72 72
www.vecchiaosteria.ch
Chiuso / Closed

Lu / Mo
Do sera / Sun even.

Mendrisio

- **Atenaeo del Vino**
via Pontico Virunio 1, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 630 06 36
www.atenaedelvino.ch
Chiuso / Closed Do-Lu-Fest / Sun-Mo-Hol

Serpiano

- **Locanda Ticinese**
6867 Serpiano
Tel. +41 (0)91 986 26 17
www.serpiano.ch
Chiuso / Closed 11.2013 - 3.2014

Stabio

- **Montalbano**
via Montalbano 34c, 6854 San Pietro
Tel. +41 (0)91 647 12 06
www.montalbano.ch
Chiuso / Closed

Lu / Mo
Sa pranzo / Sat lunch
Do sera / Sun even.

Vacallo

- **Conca Bella**
via Concabella 2, 6833 Vacallo
Tel. +41 (0)91 697 50 40
www.concabella.ch
Chiuso / Closed

Do-Lu / Sun-Mo

Ristoranti / Restaurants

Arogno

- **La Pignatta**
strada Növa 50, 6822 Arogno
Tel. +41 (0)91 649 74 05
www.pignatta.ch
Chiuso / Closed

Lu / Mo

Balerna

- **Borgovecchio**
via Monti 9, 6828 Balerna
Tel. +41 (0)91 682 81 81
Tel. +41 (0)76 488 74 77
www.ristorante-borgovecchio.ch
Chiuso / Closed Sa pranzo / Sat lunch
Do pranzo / Sun lunch

Del Popolo

- **Del Popolo**
via San Gottardo 65, 6828 Balerna
Tel. +41 (0)91 683 40 89

Federale Starna

- **Federale Starna**
via San Gottardo 53, 6828 Balerna
Tel. +41 (0)91 683 03 93
Chiuso / Closed

Ma / Tue

Bissone

- **All'arco, Hotel Campione**
via Campione 62, 6816 Bissone
Tel. +41 (0)91 640 16 16
www.hotel-campione.ch
- **La Palma**
strada Cantonale, 6816 Bissone
Tel. +41 (0)91 649 84 06
Chiuso / Closed inverno / winter

Millefiori, Hotel Lago di Lugano

- **Millefiori, Hotel Lago di Lugano**
via Campione 65, 6816 Bissone
Tel. +41 (0)91 641 98 00
www.hotellagodilugano.ch
Chiuso / Closed inverno / winter

Taverna del Mozzo

- **Taverna del Mozzo**
via Maroggia, 6816 Bissone
Tel. +41 (0)91 649 73 74
www.spaghetti-store.com
Chiuso / Closed

Lu / Mo

Ma-Mer pranzo / Tue-Wed lunch

Breggia

- **Lattecaldo**
via Lattecaldo, 6835 MORBIO SUPERIORE
Tel. +41 (0)91 682 50 56
Chiuso / Closed Mer / Wed
Sa pranzo / Sat lunch

Brusino Arsizio

- **Battello**
Lungolago Roncaioli, 6827 Brusino Arsizio
Tel. +41 (0)91 996 21 35
Chiuso / Closed Lu / Mo (9 - 5.2014)
- **Chalet San Giorgio**
via San Giorgio 24, 6827 Brusino Arsizio
Tel. +41 (0)91 996 21 55
www.chaletsangiorgio.ch
Chiuso / Closed Lu / Mo
25.12.2013 - 2.2014

Osteria della Posta

- **Osteria della Posta**
Lungolago Roncaioli 1, 6827 Brusino Arsizio
Tel. +41 (0)91 980 24 80
www.brusino.ch
Chiuso / Closed Mer / Wed
Gio pranzo / Thu lunch
(11.2013 - Pasqua 2014)

Zappa

- **Zappa**
via al Confine 17, 6827 Brusino Arsizio
Tel. +41 (0)91 980 26 29
www.zappa.ch
Chiuso / Closed Lu / Mo
Do cena / Sun even.
01-02.2014

Chiasso

- **Binario 07**
via Manzoni 1, 6830 Chiasso
Tel. +41 (0)91 682 21 84
Chiuso / Closed Do / Sun
- **Carlino**
via Vela 5, 6830 Chiasso
Tel. +41 (0)91 682 68 28
Chiuso / Closed Mer sera / Wed even.
Sa-Do pranzo / Sat-Sun lunch
- **Indipendenza**
via Bossi 2, 6830 Chiasso
Tel. +41 (0)91 683 04 04
www.ristoranteindipendenza.com

- **Mövenpick-Touring**
Piazza Indipendenza 1, 6830 Chiasso
Tel. +41 (0)91 682 53 31
www.moevenpick.com
- **Trattoria della Zocca**
corso San Gottardo 103, 6830 Chiasso
Tel. +41 (0)91 683 62 96
Chiuso / Closed Lu / Mo
- **Caffé Luis**
via Campora 1, 6832 Seseglio
Tel. +41 (0)91 682 63 76
Chiuso / Closed Do-Mer / Sun-Wed

Maroggia

- **Stazione**
via Stazione, 6817 Maroggia
Tel. +41 (0)91 649 70 80

Melano

- **Navajo Grill**
via alla Chiesa, 6818 Melano
Tel. +41 (0)91 630 52 37
www.navajogrill.ch
Chiuso / Closed Lu / Mo
pranzi / lunches
- **Rusticarella**
vicolo Zota, 6818 Melano
Tel. +41 (0)91 648 29 47
Chiuso / Closed Do / Sun

Mendrisio e quartieri

- **Admiral**
via Ang. Maspoli 18, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 640 50 32
www.casinomendrisio.ch
- **Anatolya**
via Lavizzari 2, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 630 22 55
www.anatolia-tr.ch
Chiuso / Closed Do pranzo / Sun lunch
Festivi / Holidays
- **Grütli**
via Stella, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 646 31 44
Chiuso / Closed Do / Sun
- **La Birraria**
piazzale FoxTown, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 630 03 30
www.labirraria.ch
Chiuso / Closed Lu-Ma / Mo-Tue
- **La Locanda, Train Gourmet**
Hotel Coronado
via F. Borromini, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 630 30 30
www.hotelcoronado.ch
- **La Pignatta, Hotel Milano**
piazza Stazione, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 646 57 41
www.hotel-milano.ch
- **Liceo**
via Agostino Maspoli 37, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 646 20 22
Chiuso / Closed Sa pranzo / Sat lunch
Do / Sun

- **Morgana**
via Maderno 12, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 646 23 55
www.hotelmorgana.ch
- **Stazione**
piazzale della Stazione, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 646 22 44
www.stazionemendrisio.com
Chiuso / Closed Do / Sun
- **Stella**
via Stella 13, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 646 72 28

- **Al Torchio Antico**
Piazzetta Bustelli 1, 6864 ARZO
Tel. +41 (0)91 646 49 94
www.torchioantico.ch
Chiuso / Closed Lu / Mo
Ma pranzo / Tue lunch

- **La Piccola Osteria**
via Rinaldi, 6864 ARZO
Tel. +41 (0)91 646 11 31
www.bnbcasaberetta.ch
Chiuso / Closed pranzi / lunches
Ma-Mer / Tue-Wed

- **Osteria da Sergio**
canton Sott 36, 6864 ARZO
Tel. +41 (0)91 646 42 26
Chiuso / Closed Mer sera / Wed even.
Do / Sun

- **Osteria Palazzetta**
via Bustelli, 6863 BESAZIO
Tel. +41 (0)91 646 93 95
Chiuso / Closed Lu / Mo
Do sera / Sun even.

- **Svizzero**
via Scacchi, 6825 CAPOLAGO
Tel. +41 (0)91 648 19 75
www.albergoristorantesvizzero.com

- **Le Fontanelle**
via Valleria 6, 6852 GENESTRERIO
Tel. +41 (0)91 647 11 47
www.futuraristoranti.com

- **La Peonia**
zona Bellavista, 6872 SALORINO
Tel. +41 (0)91 646 98 88
www.peonia.ch

- **Osteria Somazzo da Jacky**
6872 SOMAZZO
Tel. +41 (0)91 646 18 73
Chiuso / Closed Ma-Mer / Tue-Wed

- **Antica Osteria**
piazza Rinaldi, 6865 TREMONA
Tel. +41 (0)91 646 75 45

Morbio Inferiore

- **Trattoria del Persico**
salita alla costa 11, 6834 Morbio Inferiore
Tel. +41 (0)91 683 61 98
www.trattoriadelpersico.ch
Chiuso / Closed Gio / Thu

Novazzano

- **Al Gaggio**
via Gaggio 15, 6883 Novazzano
Tel. +41 (0)91 647 29 51
www.algaggio.ch
Chiuso / Closed Ma / Tue

- **Bernasconi**
via alla Chiesa, 6883 Novazzano
Tel. +41 (0)91 683 52 82
Chiuso / Closed Lu / Mo
Do sera / Sun even.

- **Locanda degli Eventi**
via Mulini 31, 6883 Novazzano
Tel. +41 (0)91 683 00 13
www.locandadeglieventi.ch
Chiuso / Closed Lu / Mo
Sa pranzo / Sat lunch
Do sera / Sun even.

Riva San Vitale

- **Caffé Sociale**
via Indipendenza 7, 6826 Riva San Vitale
Tel. +41 (0)91 648 17 89
- **Terminus Pojana**
via Pojana 53, 6826 Riva San Vitale
Tel. +41 (0)91 649 97 75
Chiuso / Closed 11.2013-15.03.2014
- **Unione**
via Indipendenza 16, 6826 Riva San Vitale
Tel. +41 (0)91 648 23 53
Chiuso / Closed Ma sera / Tue even.
Merc / Wed

Rovio

- **Park Hotel**
6821 Rovio
Tel. +41 (0)91 649 73 72
www.parkhotelrovio.ch
Chiuso / Closed 12.2013 – 10.03.2014

Serpiano

- **Funivia Serpiano**
6867 Serpiano
Tel. +41 (0)91 996 13 51
www.funivia.ch

Vacallo

- **Al Timone**
via Poeta F. Chiesa 11, 6833 Vacallo
Tel. +41 (0)91 682 60 45
www.altimone.ch
Chiuso / Closed Ma-Mer / Tue-Wed
- **Osteria del Teatro**
piazza Municipio, 6833 Vacallo
Tel. +41 (0)91 683 13 97
Chiuso / Closed Lu / Mo

Grotti. Grottos.

I grotti offrono una cucina genuina che affonda le proprie radici nel passato agreste della regione mantenendo ancora vivo il senso delle antiche consuetudini. In estate vi si ricerca la frescura, in inverno il calore del camino. Ogni stagione ha le sue specialità gastronomiche che vanno gustate insieme ad buon bicchiere di merlot.

The Grottos offer genuine cuisine which has its roots in the rural past of the area, thus keeping the sense of ancient customs alive. In summer people look for coolness here, in winter the warmth of the fireplace. Each season has its gastronomic specialities to be tasted together with a glass of fine Merlot.



Grotti

Chiasso

– Linet

via Sottopenz, 6830 Chiasso
Tel. +41 (0)91 683 08 74
Chiuso / Closed

Lu / Mo

Balerna

– Dei Tigli

via Tarchini 53, 6828 Balerna
Tel. +41 (0)91 683 30 81
Chiuso / Closed

Lu / Mo
Sa pranzo / Sat lunch
Do sera / Sun even.

Breggia

– Del Tiro

6838 CANEGGIO
Tel. +41 (0)91 684 18 30
Chiuso / Closed

Lu / Mo

– Casarno

6838 MUGGIO
Tel. +41 (0)91 684 14 23 / 684 15 03
Chiuso / Closed

Lu-Ve / Mo-Fri

– Ul Fumighin

6839 SAGNO
Tel. +41 (0)91 682 01 75
www.fumighin.ch
Chiuso / Closed

Ma / Tue
gennaio / January

Brusino Arsizio

– Alpe di Brusino

zona Serpiano, 6827 Brusino Arsizio
Tel. +41 (0)91 996 13 32
Chiuso / Closed

10.2013 - 4.2014

Castel San Pietro

– Croce

via Monte Generoso, 6874 Castel S. Pietro
Tel. +41 (0)91 683 22 76
Chiuso / Closed

Lu / Mo

– Loverciano

via ai Grotti, 6874 Castel San Pietro
Tel. +41 (0)91 646 16 08
www.grottoloverciano.ch

– La Montanara

6875 MONTE
Tel. +41 (0)91 684 14 79
Chiuso / Closed

Lu-Ma-Mer
Mo-Tue-Wed

Maroggia

– Della Valle

via Val Mara, 6817 Maroggia
Tel. +41 (0)91 649 48 58

Melano

– Santuario del Castelletto

6818 Melano
Tel. +41 (0)91 648 20 58

Mendrisio e quartieri

– Antico Grotto Ticino

via alle Cantine 20, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 646 77 97
www.grottoticino.ch
Chiuso / Closed

Mer / Wed

– Bundi

via alle Cantine 24, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 646 70 89
www.grotto bundi.com
Chiuso / Closed

Lu / Mo

– San Martino

via alle Cantine 30, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 646 53 12
www.grottosanmartino.ch
Chiuso / Closed

Ma / Tue

– Del Tiglio

via alle Cantine, 6825 CAPOLAGO
Tel. +41 (0)91 648 16 98
Chiuso / Closed

Mer / Wed
Mer pranzo / Wed lunch (7 - 8.2013)

– Vallera

via Vallera, 6852 GENESTRERIO
Tel. +41 (0)91 647 18 91
Chiuso / Closed

Lu / Mo
Sa pranzo / Sat lunch

– Antico Grotto Fossati

6866 MERIDE
Tel. +41 (0)91 646 56 06
Chiuso / Closed

Lu / Mo

Lu-Ma-Do sera / Mo-Tue-Sun even.
(11.2013 - 3.2014)

– La Balduana

zona Bellavista, 6872 SALORINO
Tel. +41 (0)91 646 25 28
www.baldovana.ch

– Del Giuvan

via Stradone 19, 6872 SALORINO
Tel. +41 (0)91 646 11 61
www.grottodelgiuvan.ch
Chiuso / Closed

Lu-Ma / Mo-Tue
Mer pranzo / Ve pranzo
Wed lunch / Ve lunch

– Eremo San Nicolao

6872 SOMAZZO
Tel. +41 (0)91 646 40 50
Chiuso / Closed

Lu / Mo (4 - 10.2013)
11.2013 - 3.2014

– Grassi

Via ai Grotti, 6865 TREMONA
Tel. +41 (0)79 370 28 76
Chiuso / Closed

Lu / Mo (7-8.2013)
Lu-Mer / Mo-Wed

Morbio Inferiore

– Del Mulino

via ai Crotti 2, 6834 Morbio Inferiore
Tel. +41 (0)91 683 11 80
www.grottomulino.com
Chiuso / Closed

Ma / Tue

Novazzano

– Moderno

via Gaggio 11, 6883 Novazzano
Tel. +41 (0)91 647 15 71
www.grottomoderno.ch
Chiuso / Closed

Lu / Mo

Riva San Vitale

– Pojana

via Pojana, 6826 Riva San Vitale
Tel. +41 (0)91 649 74 31
Chiuso / Closed

Lu-Ma / Mo-Tue
(3 - 4.2013 / 3 - 4.2014)

Stabio

– Santa Margherita

via Santa Margherita 31, 6855 Stabio
Tel. +41 (0)91 647 33 77
Chiuso / Closed

Lu sera / Mo even.



CANTINA SOCIALE MENDRISIO



MONTICELLO

casa vinicola



TENUTA MONTALBANO

RONCHI PALEARI STABIO



entra in Cantina!

Ti aspettiamo nella nostra Enoteca a Mendrisio; scopri la migliore tradizione dei nostri vini ticinesi e un'accurata selezione di vini esteri.

Come and see us at our store in Mendrisio, where you will find the finest wines Ticino has to offer and an outstanding selection of handpicked foreign offerings.

Vino. Wine.

Parlare del Mendrisiotto è come parlare di vigna e di vino. Con una superficie viticola di circa 360 ettari distesi sulle dolci colline, la regione risulta essere il distretto viticolo più importante del Ticino, producendo vino da circa il 40% di tutta l'uva ticinese e acquisendo una posizione di primo piano nel mercato svizzero ed internazionale.

Talking about the Mendrisiotto is like talking about vineyards and wine. With a vine-growing surface of about 360 hectares spread over gentle hills the area is the most important vine-growing region in Ticino, producing wine from about 40% of all the Ticinese grapes and acquiring a prime position in the Swiss and international markets.



Cantine / Cellars

Balerna

- **Azienda agraria cantonale di Mezzana**
via San Gottardo 1, 6828 Balerna
Tel. +41 (0)91 816 62 01
www.mezzana.ch
- **Fratelli Corti SA**
via Sottobisio 15 C, 6828 Balerna
Tel. +41 (0)91 683 37 02
www.fratellicorti.ch
- **Fratelli Fumagalli**
via Corti 30, 6828 Balerna
Tel. +41 (0)91 697 63 47
www.fumagallivini.ch

Breggia

- **Cantina Cavallini**
6838 Cabbio
Tel. +41 (0)91 684 15 79
www.cantinacavallini.com

Castel San Pietro

- **Azienda agricola Cadenazzi**
via alla Selva, 6873 Corteglia
Tel. +41 (0)79 413 78 27
www.cadenazzi.ch
- **Il Carraccio, André Prada**
via Carraccio, 6874 Castel San Pietro
Tel. +41 (0)79 413 68 04
- **Gianmario Medici**
via Alle Corti, 6873 Corteglia
Tel. +41 (0)91 630 03 35
- **Mauro Ortelli**
via alla Selva, 6874 Castel San Pietro
Tel. +41 (0)91 646 05 04
- **Parravicini Vitivinicoltori**
via alle Corti, 6874 Castel San Pietro
Tel. +41 (0)91 630 21 75
www.parravicini.ch
- **Tenuta Colle d'Avra**
zona Avra, 6874 Castel San Pietro
Tel. +41 (0)91 646 92 74
www.colledavra.ch

Coldrerio

- **Tenuta Vitivinicola Trapletti**
via Mola 34, 6877 Coldrerio
Tel. +41 (0)76 369 23 11
www.viticoltori.ch/trapletti

Mendrisio e quartieri

- **Cantina Sociale Mendrisio**
via Bernasconi 22, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 646 46 21
www.cantinamendrisio.ch
- **Cantina Rubio Muscino**
via Dunant 4, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 646 83 52
www.rubio.ch
- **I Vini di Guido Brivio**
via Vignoo 8, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 640 55 55
www.brivio.ch
- **Valsangiacomo Fratelli SA**
viale Cantine 6, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 683 60 53
www.valsangiacomo.ch
- **Agriloro SA**
Tenimento dell'Or, 6864 ARZO
Tel. +41 (0)91 646 74 03
www.agriloro.ch
- **Crivelli e Bonato, spumanti**
via Valascia 7, 6864 ARZO
Tel. +41 (0)91 646 89 93
www.crivelli-bonato.ch
- **Vinattieri Ticinesi SA**
via Comi 4, 6853 LIGORNETTO
Tel. +41 (0)91 647 33 33
www.zanini.ch
- **Cantina della Casa**
6866 MERIDE
Tel. +41 (0)91 646 36 78
- **Fawino Sagl**
vicolo Masma 1, 6872 SALORINO
Tel. +41 (0)91 225 86 64
www.fawino.ch
- **Cantine Latini SA**
via Nambroda, 6865 TREMONA
Tel. +41 (0)91 646 33 17
www.cantine-latini.ch

Morbio Inferiore

- **Azienda Vinicola Cormano**
via V. Vela 15, 6834 Morbio Inferiore
Tel. +41 (0)91 682 89 40
www.cormanovini.ch

Novazzano

- **Azienda agricola Albaino**
via Monte della Croce, 6883 Novazzano
Tel. +41 (0)76 382 37 15
www.albaino.ch
- **La Costa**
via Bolghetto, 6883 Novazzano
Tel. +41 (0)79 669 09 57
www.la-costa.ch

Riva San Vitale

- **Azienda Campaccio, Oberti-Frasca**
via Campaccio 11, 6826 Riva San Vitale
Tel. +41 (0)79 379 21 38

Rovio

- **Vini Rovio Ronco SA, Gianfranco Chiesa**
via Imbasso, 6821 Rovio
Tel. +41 (0)91 649 58 31

Stabio

- **Tenuta Preletta - Andrea Christen SA**
via Colorine 12, 6855 Stabio
Tel. +41 (0)91 647 19 40
- **Tenuta vitivinicola Ferrari**
via Mulino 6, 6855 Stabio
Tel. +41 (0)76 566 22 55
www.viticoltori.ch/ferrari

Vendita diretta.

Visite e degustazioni su appuntamento.

Direct sale.

*Visiting and tasting opportunities
by appointment.*

Ospitalità, seminari e congressi.

Hospitality, seminars and congresses.



La regione che accoglie!

In occasione dei Mondiali di Ciclismo su strada del 2009, in molti sono rimasti colpiti dalle particolari bellissime immagini, le splendide fotografie ed i positivi commenti a carattere turistico profusi dai vari commentatori in occasione delle dirette televisive!

Tutto ciò ha sicuramente premiato tutti gli sforzi profusi dall'organizzazione Mendrisio 09 e da Mendrisiotta Turismo, ma ha saputo soprattutto ricordare che questa regione è veramente una regione "da scoprire".

Qui ospitalità, buona tavola e buoni vini, tradizione e dinamismo offrono luoghi e temi interessanti per chiunque decida di trascorrere alcuni giorni.

Le proposte di alloggio nella regione spaziano dai B&B, agli agriturismo e dagli alberghi alle case d'appartamento ed ai campeggi.

La morfologia della regione permette una scelta che spazia dalle calme rive del lago, con i magnifici villaggi di Brusino, Riva San Vitale, Capolago, Melano, Maroggia e Bissone, alla montagna ed alle verdi vallate, suggerendo soluzioni per ogni gusto e necessità.

L'occasione di un seminario o di un congresso in una delle strutture della regione, alcune delle quali molto particolari, può inoltre essere idealmente preludio ideale ad un primo assaggio di ciò che la regione può offrire!



The welcoming region!

On the occasion of the World Road Cycling Championships in 2009 many people were struck by the especially beautiful pictures, the splendid photographs and abundant positive tourist comments made by the various commentators during the live television programmes!

All this was certainly a reward for all the efforts made by the Mendrisio 09 Organisation and by Mendrisiotto Tourism, but above all it is a reminder that this area is really an area "to be discovered".

Hospitality, good food and wines, tradition and dynamism offer interesting places and themes for all those who decide to spend a few days here.

The offers of accommodation in the area range from B&B to agritourism, from hotels to apartments and campsites. The morphology of the area enables a choice to be made ranging from the calm banks of the lake with the magnificent villages of Brusino, Riva San Vitale, Capolago, Melano, Maroggia and Bissone to the mountains and green valleys, suggesting solutions to suit every taste and need.

The opportunity to hold a seminar or congress in one of the area's structures, some of which are quite special, can also be the ideal prelude to a first taste of what the region has to offer.

Hotels

★★★★

– Coronado

via F. Borromini 10, 6850 Mendrisio

Tel. +41 (0)91 630 30 30

www.hotelcoronado.ch

CHF 139.- / 279.- CHF 209.- / 349.-

★★★★

– Lago di Lugano

via Campione 65, 6816 Bissone

Tel. +41 (0)91 641 98 00

www.hotellagodilugano.ch

CHF 140.- / 360.- CHF 210.- / 530.-

★★★

– Serpiano

6867 Serpiano

Tel. +41 (0)91 986 20 00

www.serpiano.ch

CHF 120.- / 155.- CHF 220.- / 280.-

★★★

– Campione

via Campione 62, 6816 Bissone

Tel. +41 (0)91 640 16 16

www.hotel-campione.ch

CHF 90.- / 210.- CHF 140.- / 300.-

– Touring Mövenpick

piazza Indipendenza, 6830 Chiasso

Tel. +41 (0)91 682 53 31

www.hotelmovenpicktouring.com

CHF 115.- / 135.- CHF 150.- / 190.-

– Milano

piazza Stazione, 6850 Mendrisio

Tel. +41 (0)91 646 57 41

www.hotel-milano.ch

CHF 110.- / 130.- CHF 160.- / 185.-

– Morgana

via C. Maderno 12, 6850 Mendrisio

Tel. +41 (0)91 646 23 55

www.hotelmorgana.ch

CHF 95.- / 115.- CHF 185.- / 195.-

– Park Hotel Rovio

via Ronchi, 6821 Rovio

Tel. +41 (0)91 649 73 72

www.parkhotelrovio.ch

CHF 80.- / 127.- CHF 160.- / 244.-

– Conca Bella

via Conca Bella 2, 6833 Vacallo

Tel. +41 (0)91 697 50 40

www.concabella.ch

CHF 125.- / 155.- CHF 160.- / 230.-

★★

– Stazione

piazza Stazione, 6850 Mendrisio

Tel. +41 (0)91 646 22 44

www.stazionemendrisio.com

CHF 90.- / 115.- CHF 100.- / 130.-

– Panorama

6823 Arogno – PUGERNA

Tel. +41 (0)91 923 98 83

www.panorama-ticino.ch

CHF 66.- / 98.- CHF 118.- / 158.-

non classificati / not classified

Arogno

– La Pignatta

via Cantonale, 6822 Arogno

Tel. +41 (0)91 649 74 05

CHF 70.- CHF 120.-

Arzo – Mendrisio

– Al Torchio Antico

piazzetta Bustelli 1, 6864 Arzo

Tel. +41 (0)91 646 49 94

www.altorchioantico.ch

CHF 50.- CHF 75.-

Balerna

– Borgovecchio

via Monti 9, 6828 Balerna

Tel. +41 (0)91 682 81 81

www.ristorante-borgovecchio.ch

CHF 75.- CHF 125.-

– Federale Starna

via San Gottardo 53, 6828 Balerna

Tel. +41 (0)91 683 03 93

www.federale-starna.ch

CHF 75.- / 85.- CHF 120.- / 140.-

– Stazione

via Stazione 34, 6828 Balerna

Tel. +41 (0)91 683 38 53

CHF 60.- CHF 120.-

Bissone

– La Palma

via Cantonale, 6816 Bissone

Tel. +41 (0)91 649 84 06

www.palmabissone.ch

CHF 110.- / 140.- CHF 150.- / 260.-

Brusino Arsizio

– Casa Sole

via Lungolago, 6827 Brusino Arsizio

Tel. +41 (0)91 980 24 80

www.casasolebrusino.ch

CHF 120.- / 140.- CHF 170.- / 190.-

– Chalet San Giorgio

via San Giorgio 24, 6827 Brusino Arsizio

Tel. +41 (0)91 996 21 55

www.chaletsangiorgio.ch

CHF 90.- CHF 140.- / 150.-

– Zappa

via Confine, 6827 Brusino Arsizio

Tel. +41 (0)91 980 26 29

www.zappa.ch

CHF 70.- / 100.- CHF 110.- / 150.-

Cabbio – Breggia

– Cervo

6838 Cabbio

Tel. +41 (0)91 684 11 52

CHF 70.- CHF 100.- / 110.-

Capolago – Mendrisio

– Svizzero

via Scacchi 13, 6825 Capolago

Tel. +41 (0)91 648 14 21

www.albergoristorantesvizzero.com

CHF 90.- / 100.- CHF 150.- / 190.-

Castel San Pietro

– Sulmoni

via G.B. Maggi, 6874 Castel S. Pietro

Tel. +41 (0)91 630 10 71

CHF 45.- / 50.- CHF 80.- / 88.-

Chiasso

– Art Hotel Garni Centro

corso San Gottardo 20, 6830 Chiasso

Tel. +41 (0)91 682 36 86

www.hotelgarnicentro.com

CHF 89.- / 134.- CHF 128.- / 158.-

– Bahnhof – Haus

via Motta 2, 6830 Chiasso

Tel. +41 (0)91 683 90 50

www.bahnhofhaus.com

CHF 79.- / 99.- CHF 109.- / 129.-

Maroggia

– Stazione

via Cantonale, 6817 Maroggia

Tel. +41 (0)91 649 70 80

CHF 50.- / 90.- CHF 90.- / 140.-

Mendrisio

– Commercio

piazza del Ponte 8, 6850 Mendrisio

Tel. +41 (0)91 646 38 77

www.barcommercioc.ch.blogspot.com

CHF 45.- / 55.- CHF 90.- / 110.-

– Grütli

via Stella, 6850 Mendrisio

Tel. +41 (0)91 646 31 44

CHF 65.- / 75.- CHF 130.- / 150.-

– Sport

piazzetta Fontana 2, 6850 Mendrisio

Tel. +41 (0)91 646 15 60

CHF 65.- / 70.- CHF 110.- / 120.-

– Del Ponte

via Rinaldi 2, 6850 Mendrisio

Tel. +41 (0)91 646 32 96

CHF 50.- / 90.- CHF 140.-

– Mendrisio

via San Damiano 3, 6850 Mendrisio

Tel. +41 (0)91 646 16 18

CHF 50.- CHF 100.-

Meride – Mendrisio

– San Silvestro

via Peyer, 6866 Meride

Tel. +41 (0)91 646 90 77

www.san-silvestro.ch

CHF 41.- / 47.- CHF 82.- / 94.-

Sagno – Breggia

– Ul Fumighin

piazza Garuf, 6839 Sagno

Tel. +41 (0)91 682 01 75

www.fumighin.ch

CHF 50.- CHF 90.- / 110.-

Salorino – Mendrisio

– La Peonia

zona Bellavista, 6872 Salorino

Tel. +41 (0)91 646 98 88

www.peonia.ch

CHF 60.- CHF 80.-

Bed & Breakfast

Arogno

- **Casa Serenella ★★★★★**
via Cairora, 6822 Arogno
Tel. +41 (0)91 649 68 86
www.bnb.ch
CHF 120.- / 146.-

Arzo – Mendrisio

- **Bonaga**
via Rinaldi 29, 6864 Arzo
Tel. +41 (0)91 646 11 31
www.bnbcasaberetta.ch
CHF 60.- / 85.- CHF 105.- / 175.-

Besazio – Mendrisio

- **La Villa**
via Purascia, 6863 Besazio
Tel. +41 (0)78 638 31 31
www.lavillaticino.com
CHF 150.- / 170.- CHF 170.- / 240.-

Cabbio – Breggia

- **In Val ★★**
6838 Cabbio
Tel. +41 (0)91 684 18 23
www.cabbio.ch
CHF 60.- CHF 120.-

Coldrerio

- **TieMi ★**
via Mola 23, 6877 Coldrerio
Tel. +41 (0)79 706 42 74
CHF 55.- / 65.- CHF 110.- / 130.-

Meride – Mendrisio

- **La Crisalide**
via Peyer 7, 6866 Meride
Tel. +41 (0)91 646 10 54
www.lacrisalide.ch
CHF 60.- / 100.- CHF 90.- / 150.-

Novazzano

- **Castello di Brusata**
via Albiseti 2a, 6883 Novazzano
Tel. +41 (0)91 600 97 38
www.igigliati.com
CHF 100.- / 130.- CHF 160.- / 200.-

Riva San Vitale

- **B&B Cà Maddalena**
via San Provino 1, 6826 Riva San Vitale
Tel. +41 (0)79 375 81 76
www.ca-maddalena.ch
CHF 35.- / 50.- CHF 70.- / 100.-
- **B&B da Rita**
via San Giorgio 1, 6826 Riva San Vitale
Tel. +41 (0)91 648 24 86
CHF 70.- CHF 90.-

Salorino – Mendrisio

- **B&B del Giovan**
via Stradone 19, 6872 Salorino
Tel. +41 (0)79 891 38 65
www.grottodelgiuvan.ch
CHF 50.- CHF 90.-

- **Grotto Acquafresca**
via Stradone 1, 6872 Salorino
Tel. +41 (0)91 630 65 07
CHF 55.- / 65.- CHF 120.-
- **La Dama di cuori**
giro di Campora 8, 6872 Salorino
Tel. +41 (0)91 646 01 50
CHF 150.- CHF 180.-

San Pietro – Stabio

- **B&B 30**
via Dogana 30, 6854 San Pietro di Stabio
Tel. +41 (0)91 647 24 38
www.bnb30.ch
CHF 70.- / 80.- CHF 140.- / 160.-

Stabio

- **Casa Cinvignée ★★★★★**
via Cantun Sora 18, 6855 Stabio
Tel. +41 (0)91 647 27 44
www.cinvignee.ch
CHF 60.- / 85.- CHF 120.- / 170.-
- **Salvini**
via Castelletto 6, 6855 Stabio
Tel. +41 (0)79 721 55 71
CHF 50.- CHF 100.-

Agriturismi / Farm stays

Salorino – Mendrisio

- **Alpe Grassa**
zona Bellavista, 6872 Salorino
Tel. +41 (0)91 646 26 02
CHF 45.-
- **Dosso dell'Ora**
Dosso dell'Ora, 6872 Salorino
Tel. +41 (0)91 649 39 80
CHF 55.-

Ostelli / Youth Hostels

Sagno – Breggia

- **Ul Furmighin**
piazza Garuf, 6839 Sagno
Tel. +41 (0)91 682 01 75
www.valledimuggio.ch/furmighin
CHF 18.- / 30.-

Scudellate – Breggia

- **Ostello della Gioventù**
6838 Scudellate
Tel. +41 (0)91 684 13 88
www.ostellociscudellate.com
CHF 20.- / 23.-

Alloggi per gruppi Groups accommodations

Arzo – Mendrisio

- **La Perfetta**
via alla Perfetta, 6864 Arzo
Tel. +41 (0)91 695 11 10
www.gruppen-unterkuenfte.ch
CHF 18.- / 75.-

Bruzella – Breggia

- **Alpe Loasa**
6838 Bruzella
Tel. +41 (0)32 621 39 07
www.loasa.ch
CHF 8.- / 16.-

Cragno – Mendrisio

- **Cà Granda**
6872 Salorino – Cragno
Tel. +41 (0)91 683 25 14
CHF 12.- + 250.- / 300.-
- **Caseta**
6872 Salorino – Cragno
Tel. +41 (0)91 683 25 14
CHF 12.- + 50.-

Rovio

- **Casa Ala Materna**
via Arogno, 6821 Rovio
Tel. +41 (0)91 649 82 91
CHF 11.- / 25.- + 200.-

Somazzo – Mendrisio

- **Centro Scout La Piana**
6872 Salorino – Somazzo
Tel. +41 (0)91 646 82 22
CHF 11.- + 190.-

Campeggi / Campsites

Melano

- **Paradiso Lago ★★★★★**
via Pedreta, 6818 Melano
Tel. +41 (0)91 648 29 79
www.camping-paradiso.ch
CHF 48.- / 57.-
- **Monte Generoso ★★★★★**
via Tannini, 6818 Melano
Tel. +41 (0)91 649 83 33
www.montegeneroso.ch
CHF 35.- / 50.-

Meride – Mendrisio

- **Parco al Sole ★★★★★**
via Serpiano, 6866 Meride
Tel. +41 (0)91 646 43 30
www.campingtcs.ch
CHF 30.- / 56.-



C A F F È CHICCO D'ORO®



The new S06

Seminari. Seminars.

Il Mendrisiotto e Basso Ceresio offre un'interessante scelta di proposte per chi è alla ricerca di un luogo particolare per organizzare un evento, un seminario, una manifestazione. Ambienti con caratteristiche diverse possono costituire intriganti opportunità di abbinare "l'utile al dilettevole"!

The Mendrisiotto and Lower Ceresio Region offers an interesting choice of proposals for those who are looking for a special place to organise an event, a seminar or a meeting. Surroundings with different features can make for intriguing occasions to combine "business with pleasure"!



Balerna

- **Centro Polus - Sala Carlo Basilico**
via Corti 5, 6828 Balerna
Tel. +41 (0)91 683 35 05
www.polus.ch
Sale / Rooms 1 / 180 m²
Posti / Seats 150
- **Palapenz**
via Passeggiata, 6828 Balerna
Tel. +41 (0)91 695 09 11
www.chiasso.ch
Sale / Rooms 2 / 830 m²
Posti / Seats 350-2'500

Bissone

- **Hotel Campione ★★★**
via Campione 62, 6816 Bissone
Tel. +41 (0)91 640 16 16
www.hotel-campione.ch
Sale / Rooms 2 / 35 – 80 m²
Posti / Seats max 35
- **Hotel Lago di Lugano ★★★★★**
via Campione 65, 6816 Bissone
Tel. +41 (0)91 641 98 00
www.hotel.lagodilugano.ch
Sale / Rooms 3 / 50 – 100 m²
Posti / Seats max 60

Breggia

- **Casa Cantoni**
6838 CABBIO
Tel. +41 (0)91 690 20 38
www.mevm.ch
Sale / Rooms 1 / 40 m²
Posti / Seats max 40

Chiasso

- **Hotel Touring Mövenpick ★★★**
piazza Indipendenza, 6830 Chiasso
Tel. +41 (0)91 682 53 31
www.moevenpick.com
Sale / Rooms 2 / 13 – 35 m²
Posti / Seats 20
- **Spazio Officina**
via D. Alighieri 3, 6830 Chiasso
Tel. +41 (0)91 695 09 14
www.chiassocultura.ch
Sale / Rooms 1 / 523 m²
Posti / Seats max 300

- **Osteria Caffé Luis**
via Campora 1, 6832 Seseglio
Tel. +41 (0)91 682 63 76
Sale / Rooms 1
Posti / Seats max 70
- **Vecchia Osteria Seseglio**
via Campora 11, 6832 Seseglio
Tel. +41 (0)91 682 72 72
www.vecchiaosteria.ch
Sale / Rooms 3
Posti / Seats 40-60

Mendrisio e quartieri

- **Cantina Sociale Mendrisio**
via G. Bernasconi 22, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 646 46 21
www.cantinamendrisio.ch
Sale / Rooms 1 / 30 m²
Posti / Seats 15 – 25
- **Cantine Valsangiacomo**
via alle Valtine, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 683 60 53
www.valsangiacomo.ch
Sale / Rooms 1 / 100 m²
Posti / Seats 80
- **Centro Manifestazioni Mercato Coperto**
via Campo Sportivo, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 640 33 30
www.mendrisio.ch
Sale / Rooms 1 / 800 m²
Posti / Seats 800
- **Espocongressi Conimba**
via Franscini 24, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 640 04 00
www.espocongressi.ch
Sale / Rooms 4 / 30 – 374 m²
Posti / Seats max 300
- **Hotel Coronado ★★★★★**
via Borromini 10, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 630 30 30
www.hotelcoronado.ch
Sale / Rooms 8 / 30 – 310 m²
Posti / Seats 10 / 240
- **Hotel Stazione**
piazzale Stazione, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 646 22 44
www.stazionemendrisio.com
Sale / Rooms 1 / 26 m²
Posti / Seats 30

- **Treno a vapore d'epoca**
(fermo o movimento) c/o staz FFS Mendrisio
Tel. +41 (0)91 971 56 54
www.clubsangottardo.ch
Sale / Rooms 2 / 90 m²
Posti / Seats max 60
- **Villa Foresta**
via Villa Foresta, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 857 85 93
www.cronoparty.com
Sale / Rooms 8
Posti / Seats 160 – 320
- **Agriloro SA**
6864 ARZO
Tel. +41 (0)91 646 74 03
www.agriloro.ch
Sale / Rooms 2 / 30 – 150 m²
Posti / Seats 20 (Arzo) – 50 (Mendrisio)

Morbio Inferiore

- **Sala del Frantoio**
zona Ghitello, 6834 Morbio Inferiore
Tel. +41 (0)91 690 10 29
www.parcobreggia.ch
Sale / Rooms 1 / 40 m²
Posti / Seats 35

Rovio

- **Park Hotel Rovio ★★★**
6821 Rovio
Tel. +41 (0)91 649 73 72
www.parkhotelrovio.ch
Sale / Rooms 1 / 75 m²
Posti / Seats max 35

Serpiano

- **Hotel Serpiano ★★★★★**
6867 Serpiano
Tel. +41 (0)91 986 20 00
www.serpiano.ch
Sale / Rooms 4 / 20 – 150 m²
Posti / Seats 8 – 70

Vacallo

- **Hotel Concabella ★★★**
via Conca Bella 2, 6833 Vacallo
Tel. +41 (0)91 697 50 40
www.concabella.ch
Sale / Rooms 1 / 40 m²
Posti / Seats max 30

Info.





Servizi telefonici Telephon service

Soccorso / Assistance

- Polizia / Police 117
- Pompieri / Firemen 118
- Ambulanza / Ambulances 144
- Rega 1414
- Soccorso stradale
Road emergency 140
- Polizia comunale Chiasso
via Dunant 2, 6830 Chiasso
Tel. +41 (0)91 695 09 91
- Polizia comunale Mendrisio
via Municipio 13, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 640 32 32

Pronto soccorso / First aid

- Ospedale Beata Vergine
via Turconi 23, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 811 35 01
- Ambulanze / Ambulances "Croce verde"
via Beroldingen 3, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 640 51 80
- Società Salvataggio Mendrisiotto
via al Lido, 6826 Riva San Vitale
Tel. +41 (0)91 648 19 66

Prefissi internazionali International codes

- 0039 - Italia
- 0033 - France
- 0049 - Deutschland
- 0043 - Oesterreich
- 0044 - Great Britain
- 0031 - Nederland
- 0032 - Belgique
- 0034 - España
- 00972 - Israel
- 001 - USA

Informazioni / Informations

- Nazionali ed internazionali
Inland and International 1811
- Meteo 162
- Condizioni stradali
Road conditions 163
- Oggetti smarriti / Lost property
Polizia comunale,
via Pollini, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 640 32 32
Lu-Ve / Mo-Fri 8:00 - 12:00
14:00 - 18:00

Servizi postali Postal services

Uffici postali / Post offices

- Mendrisio**
- Stazione / Railway station, via Franscini
Lu-Ve / Mo-Fri 8:00 - 12:00 / 13:30 - 18:00
Sa / Sat 8:00 - 11:00
- via Lavizzari 25, Borgo
Lu-Ve / Mo-Fri 7:30 - 12:00 / 14:00 - 18:00
Sa / Sat 8:00 - 11:00
- Chiasso**
- piazza Indipendenza
Lu-Ve / Mo-Fri 7:45 - 18:30
Sa / Sat 8:00 - 12:00
- Boffalora
Lu-Ve / Mo-Fri 7:30 - 11:45 / 13:45 - 18:00
Sa / Sat 8:30 - 11:00

Postomat

- Mendrisio**
- stazione FFS / Railway station, via Franscini
- Chiasso**
- piazza Indipendenza

Servizi bancari Bank services

Banche / Banks

- Lu-Ve / Mo-Fri 8:30 - 16:30

Mendrisio

- UBS
via Luigi Lavizzari 15, 6850 Mendrisio
- Raiffeisen
via Luigi Lavizzari 19, 6850 Mendrisio
- Crédit Suisse
via Luigi Lavizzari 21, 6850 Mendrisio
- Banca Popolare di Sondrio (Suisse) SA
piazetta Borella 1, 6850 Mendrisio
- Banca dello Stato e Cantone Ticino
via Luigi Lavizzari 18, 6850 Mendrisio

Chiasso

- BSI SA
corso San Gottardo 20, 6830 Chiasso
- Finter Bank Zürich
corso San Gottardo 35, 6830 Chiasso
- Banca dello Stato del Cantone Ticino
corso San Gottardo 4, 6830 Chiasso
- Crédit Suisse
Piazza Indipendenza 5, 6830 Chiasso
- UBS
piazza Col. Bernasconi 5, 6830 Chiasso

Bancomat, Cassamat

Mendrisio

- UBS / Raiffeisen / Crédit Suisse
via Lavizzari, 6850 Mendrisio
- Banca Popolare di Sondrio (Suisse) SA
piazetta Borella 1, 6850 Mendrisio
- Chiasso**
- UBS
piazza Col. Bernasconi 5, 6830 Chiasso
- Crédit Suisse
Piazza Indipendenza 5, 6830 Chiasso

Cambio / Change

Mendrisio

- Stazione FFS / Railway station
Tel. +41 (0)51 227 95 15
Lu-Ve / Mo-Fri 7:30 - 12:00 / 13:30 - 18:30
Sa / Sat 9:00 - 12:00 / 13:30 - 19:00
- Allo svincolo SA
via Borromini 6, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 646 84 29
Lu-Ve / Mo-Fri 7:30 - 19:30
Sa / Sat 8:00 - 16:00
- Quick Change SA
via Ang. Maspoli 7, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 646 72 21
Lu-Ve / Mo-Fri 8:00 - 19:00
Sa / Sat 8:00 - 17:00
- Xtra Cambio (c/o Hotel Coronado)
via Borromini 10, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 630 04 22
Lu-Ve / Mo-Fri 8:30 - 18:30
Sa / Sat 8:30 - 12:30

Chiasso

- Stazione FFS / Railway station
Tel. +41 (0)51 227 92 35
Lu-Ve / Mo-Fri 7:30 - 12:10 / 13:30 - 18:30
Sa / Sat 8:00 - 12:10 / 13:30 - 18:10
Do / Sun 9:30 - 12:10 / 13:30 - 18:10
- We Change Sagl
corso San Gottardo 7, 6830 Chiasso
Tel. +41 (0)91 682 13 13
Lu-Ve / Mo-Fri 8:30 - 18:30
Sa / Sat 8:30 - 12:30

Stabio

- Ufficio Cambio
via Gaggiolo 29, 6855 Stabio
Tel. +41 (0)91 647 00 89
Lu-Ve / Mo-Fri 9:00 - 12:30 / 13:30 - 19:00
Sa / Sat 9:00 - 12:00

Taxi

Castel San Pietro

- Beccarini Carlo
Tel. +41 (0)79 620 36 06
- Peresani Gemma
Tel. +41 (0)91 683 89 61
Tel. +41 (0)79 620 93 93

Chiasso

- BB Taxi
Tel. +41 (0)79 620 32 44

Coldrerio

- Abate Taxi
Tel. +41 (0)79 720 26 26
- Junior Taxi Services
Tel. +41 (0)79 265 35 08
- Pepe
Tel. +41 (0)76 326 16 42

Mendrisio

- A & A Alfa Taxi
Tel. +41 (0)79 850 40 40
- Colucci Nicola Taxi
Tel. +41 (0)79 770 25 25

Trasporti / Transports

Trasporti turistici / Tourist transports

- Ferrovie a cremagliera / Cog-wheel railway
Capolago – Monte Generoso (1704 m/slm)
Tel. +41 (0)91 630 51 11
www.montegeneroso.ch
- Ferrovie Turistica Internazionale
Mendrisio – Valmorea (I)
Tel. +41 (0)76 732 56 42
www.clubsangottardo.ch
- Funivia / Cableway
Brusino Arsizio – Serpiano (700 m/slm)
Tel. +41 (0)91 996 11 30
www.funivia.ch
- Navigazione Lago di Lugano
Tel. +41 (0)91 971 52 23
www.lakelugano.ch

Trasporti pubblici / Public transports

- Autopostale Mendrisiotto
Tel. +41 (0)91 630 07 81
www.autopostale.ch
- Autolinea Mendriense
Tel. +41 (0)91 683 33 86
- Stazioni FFS / Railway station 24/24h
Tel. 0900 300 300 / CHF 1.19/min.
www.ffs.ch

Chiasso, sportello / counter

Lu-Ve / Mo-Fri 7:30–12:10 / 13:30–18:30
Sa / Sat 8:00–12:10 / 13:30–18:10
Do / Sun 9:30–12:10 / 13:30–18:10

Mendrisio, sportello / counter

Lu-Ve / Mo-Fri 7:30–12:00 / 13:30–18:30
Sa / Sat 9:00–12:00 / 13:30–19:00

Altri trasporti / Other transports

- La Girandola
Trasporto anziani, invalidi, trasferimenti,...
Tel. +41 (0)79 239 88 53
www.lagirandolatrasporti.ch

Aeroporti / Airports

Lugano Airport

via Aeroporto, 6982 Agno
Tel. +41 (0)91 610 11 11
www.lugano-airport.ch

Informazioni sui voli / Flight Information

- Swiss International Air Lines
Tel. 0848 700 700 (24/24h)
Ticket Office 6:30–18:45
www.swiss.com
- Darwin Airline
Tel. +41 (0)91 612 45 00
Call center
Lu-Sa / Mo-Sat 7:00–20:00
Do / Sun 9:00–20:00
www.darwinairline.com

Sea Aeroporti di Milano Linate e Malpensa

Tel. +39 02 232 323
Call center 6:00–23:00
www.sea-aeroportimilano.it

Bus navetta / Shuttlebus

- Giosy Tours SA
Chiasso (stazione ffs / Railway station)
Mendrisio (c/o Hotel Coronado)
-> Malpensa Terminal 1+2
Tel. +41 (0)91 858 23 23/26
www.malpensaexpress.ch
- Lucky star
su richiesta / On request
-> Malpensa Terminal 1+2
-> Linate
-> Lugano Airport
Tel. +41 (0)76 270 54 71
www.lucky-taxi.it
- Ti-Shuttle Bus
Su richiesta / On request
-> Malpensa Terminal 1+2
-> Linate
-> Orio al Serio
-> Lugano Airport
Tel. +41 (0)76 213 50 96
www.fasterbus.com
- TILO Bus
Su richiesta / On request
-> Malpensa Terminal 1+2
-> Linate
-> Orio al Serio
-> Lugano Airport
Tel. +41 (0)76 727 74 61

Noleggio / Hire

Bike e biciclette elettriche Mountain and electric bikes

- Ciclosprint di Ermanno Bossi
via Vignallunga, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 646 12 12
- Ferrovie Monte Generoso
via Lüera, 6825 Capolago
Tel. +41 (0)91 630 51 11

Automobili / Cars

Mendrisio

- Europcar – Amag (Garage Cassarate)
via Rinaldi 3, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 640 40 80
- Autonoleggio Sud SA
via Franchini 5, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 994 98 73
Su riservazione / On request
- Easy Move
stazione FFS, 6850 Mendrisio
Tel. 0800 82 22 33

Chiasso

- Easy Move
stazione FFS, 6830 Chiasso
Tel. 0800 82 22 33

Novazzano

- Rent Car – Autonoleggio Smart
via Marretto 4, 6883 Novazzano
Tel. +41 (0)76 559 33 06

Bus, mini-bus

- Welsen SA Viaggi
via Pontegana 28a, 6828 Balerna
Tel. +41 (0)91 683 38 55
www.welsen.ch
- Viaggi Mantegazzi SA
strada da Röv 9, 6822 Arogno
Tel. +41 (0)91 649 58 70
www.mantegazzi.ch
- Autopostale Valle di Muggio
Schera Massimo, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 646 88 41

Internet points

Mendrisio

- Mendrisiotto Turismo
via Lavizzari 2, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 641 30 50

Chiasso

- zona Wireless
piazza Indipendenza, 6830 Chiasso

Biblioteche / Libraries

Mendrisio

- Biblioteca Cantonale (Liceo Cantonale)
via Ago. Maspoli, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 815 94 78
Lu-Ve / Mo-Fri 12:00–19:00
Sa / Sat 9:00–12:00
vacanze scolastiche / school holidays
Lu-Ve / Mo-Fri 14:00–18:00

Chiasso

- Biblioteca Comunale
via Turconi 3, 6830 Chiasso
Tel. +41 (0)91 682 77 19
1–5.2011 / 9–12.2011
Lu-Ve / Mo-Fri 13:30–19:00
6–8.2011
Lu-Ve / Mo-Fri 13:30–17:30

Mendrisiotto Turismo

Ufficio / Office

via Lavizzari 2, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 641 30 50
www.mendrisiottoturismo.ch
Lu-Ve / Mo-Fri 9:00–12:00
14:00–18:00
Sa / Sat 9:00–12:00

Info Point c/o FoxTown

via Ang. Maspoli 18, 6850 Mendrisio
Lu-Do / Mo-Sun 11:00–19:00

Welcome Card.

MendrisiottoTurismo.ch

Mendrisiotto e Basso Ceresio, Ticino: sconti e prezzi particolari.

Sport e tempo libero

Piscine, bagni pubblici, wellness

- Acquapark California, Balerna
entrata famiglia **- CHF 3.-**
- Lido comunale, Bissone
entrata **- 10%**
- Lido comunale, Maroggia
entrata **- 30%**
- Lido comunale, Melano
entrata adulti CHF 7.- **CHF 5.-**
entrata bambini CHF 2.- **CHF 1.50**
- Lido comunale, Riva San Vitale
abbonamenti stagionali
adulti CHF 60.- **CHF 40.-**
ragazzi CHF 25.- **CHF 15.-**
- Piscina comunale, Chiasso
entrata estate + inverno **- 10%**
- Piscina comunale, Mendrisio
entrata adulti CHF 9.50 **CHF 5.-**
entrata bambini CHF 3.- **CHF 2.50**
- Piscina Hotel Milano, Mendrisio
entrata CHF 12.- **CHF 8.-**
- Piscina Hotel Serpiano, Serpiano
entrata CHF 18.- **CHF 14.-**
- Fonte delle Terme, Stabio
entrata piscina termale **- 10%**
trattamento inalatorio **- 10%**

Equitazione

- La piccola Scuderia, Novazzano
lezione adulti e bambini **- 10%**
- Centro Ippico della Montagna, Arzo
lezione adulti e bambini **- 10%**

Tennis e squash

- Centro Tennis/Squash Seseglio, Chiasso
campo interno CHF 36.- **CHF 32.-**
campo esterno CHF 28.- **CHF 24.-**
campo squash CHF 16.- **CHF 14.-**
- Tennis Club, Mendrisio
campo interno CHF 30.- **CHF 20.-**
campo esterno CHF 24.- **CHF 17.-**
campo squash CHF 22.- **CHF 14.-**
- Tennis Club, Salorino
campo CHF 22.- **CHF 17.-**

Attività in volo

- Pink Baron SA, Capolago
volo in parapendio bipoosto **- 10%**
- Balloon Team SA, Lugano
volo in mongolfiera **- 10%**

Altri svaghi

- Cinema 6D movieBOX
2 filmati CHF 15.- **CHF 7.50**
- Swissminiatur, Melide
entrata adulti CHF 19.- **CHF 17.-**
entrata bambini CHF 12.- **CHF 10.-**
entrata AVS CHF 15.- **CHF 13.-**
- Zoo al Maglio-Neggio, Magliaso
entrata adulti CHF 11.- **CHF 10.-**
- Minigolf, Caslano
prezzo/partita adulti CHF 7.- **CHF 6.-**
prezzo/partita bambini CHF 5.- **CHF 4.-**
- Parco Scherrer, Morcote
entrata CHF 7.- **CHF 5.-**

Mezzi di trasporto turistici

- Ferrovia Monte Generoso
biglietto andata/ritorno **- 50%**
- Funivia Brusino - Serpiano
biglietto 1 corsa CHF 8.- **CHF 6.-**
biglietto andata/ritorno CHF 16.- **CHF 12.-**
- Treno a vapore della Valmorea
biglietto adulti CHF 24.- **CHF 19.-**
- Funicolare Cassarate - Monte Brè
biglietto 1 corsa CHF 15.- **CHF 12.-**
biglietto andata/ritorno CHF 23.- **CHF 19.-**
- Funicolare Monte San Salvatore
biglietto 1 corsa CHF 18.- **CHF 15.-**
biglietto andata/ritorno CHF 24.- **CHF 21.-**
- Funivia Monte Lema
biglietto andata/ritorno CHF 24.- **CHF 19.-**
- Telecabina Monte Tamaro
biglietto 1 corsa CHF 18.- **CHF 15.-**
biglietto andata/ritorno CHF 23.- **CHF 20.-**

Navigazione

- Soc. Navigazione del Lago di Lugano
carta giornaliera CHF 48.- **CHF 29.-**
- Soc. Navigazione del Lago di Lugano
biglietto adulti Capolago-Melide,
incl. entrata Swissminiatur
1 corsa CHF 30.60 **CHF 23.80**
andata/ritorno CHF 39.60 **CHF 28.30**

Condizioni.

La Welcome Card è a disposizione di tutti gli ospiti della regione del Mendrisiotto.

È valida unicamente se il retro è compilato con il proprio nome, la data e il timbro dell'Ente Turistico, dell'Hotel o del datore d'alloggio. Le riduzioni non sono cumulabili con altri sconti!

Validità fino a Pasqua 2014.

Richiedete la vostra Welcome Card all'ufficio di Mendrisiotto Turismo, alla reception del vostro albergo o al vostro datore d'alloggio.

Conditions.

The Welcome Card is available for all the guests in the Mendrisiotto Region.

It is valid only if filled in on the back with name, date and the stamp of the Tourist Office, the Hotel or the landlord/lady.

The reductions do not apply concurrently with other discounts!

Availability until Easter 2014.

Ask for your Welcome Card at the Tourist Office, the reception of your hotel or from your landlord.



Cultura ed eventi

Musei

- Galleria Baumgartner, Mendrisio
entrata adulti CHF 12.- **CHF 9.-**
- m.a.x. museo, Chiasso
entrata adulti CHF 10.- **CHF 8.-**
- Museo Casa Pessina, Ligornetto
entrata **gratis**
- Museo d'arte, Mendrisio
entrata adulti CHF 10.- **CHF 8.-**
- Museo dei Fossili, Meride
entrata adulti CHF 12.- **CHF 10.-**
entrata ridotto CHF 8.- **CHF 7.-**
entrata ragazzi CHF 6.- **CHF 5.-**
- Museo Etnografico Valle di Muggio, Cabbio
acquisto pubblicazioni **-CHF 5.-**
- Museo Vincenzo Vela, Ligornetto
entrata adulti CHF 12.- **CHF 8.-**
- Pinacoteca cantonale G. Züst, Rancate
mostra permanente CHF 7.- **CHF 5.-**
mostra temporanea CHF 10.- **CHF 7.-**
- Museo della Civiltà Contadina, Stabio
entrata adulti CHF 5.- **CHF 4.-**
entrata ragazzi CHF 3.- **CHF 2.-**
- Museo della pesca, Caslano
entrata adulti CHF 5.- **CHF 4.-**
entrata ragazzi CHF 3.- **CHF 2.-**

Eventi

- Cinema Teatro, Chiasso
primi posti CHF 40.- **CHF 35.-**
secondi posti CHF 35.- **CHF 30.-**
abbonamenti **-CHF 20.-**
- Vallemaggia Magic Blues
entrata (escl. 2.08.2013) **-20%**

Enoteche e cantine

- Ateneo del Vino, Mendrisio
acquisto 6 bottiglie **+ 1 gratis**
- Azienda Cadenazzi, Castel S. Pietro
acquisto, degustazioni (min. 6 pers.) **-10%**
- Azienda Medici Gianmario
acquisto vini **-10%**
- Cantina Cavallini, Cabbio
degustazioni (max 4 pers.) **gratis**
- Cantina Cormanò Vini, Morbio Inferiore
acquisto vini **-10%**
- Cantina Sociale, Mendrisio
acquisto vini **-10%**
- Cantine Latini SA, Tremona
acquisto vini **-10%**
degustazioni CHF 18.- **CHF 15.-**
- Fawino Vini e Distillati Sagl, Mendrisio
acquisto vini (min. CHF 200.-) **-10%**
- Fratelli Corti SA, Balerna
acquisto vini **-10%**
- Parravicini Vitivinicoltori, Corteglia
acquisto vini **-10%**
- Valsangiacomo Vini, Mendrisio
acquisto vini **-10%**
- Brivio Vini SA, Mendrisio
acquisto vini **-5%**
- Gialdi Vini SA, Mendrisio
acquisto vini **-5%**

Commercianti

- Office Center Baumgartner, Balerna
acquisto articoli d'ufficio **-20%**
- Stile Libero SA, Balerna
lampade **-10%**
mobili in esposizione **-20%**
- Boutique Cati Moda, Chiasso
abbigliamento **-10%**

- Chiesa Ferramenta, Chiasso
ferramenta e casalinghi **-10%**
- Orologeria/Oreficeria Coveri SA, Chiasso
acquisto orologi, gioielli **-10/15%**
- Brocante L. Mollard, Coldrerio
acquisto mobili, antichità **-10%**
- 3R Sport, Mendrisio
acquisto articoli sportivi **-15%**
- AngoloCasa, Mendrisio
acquisto articoli **-10%**
- Boutique Emilia Veneziani, Mendrisio
abbigliamento **-5/10%**
- La Bottega del design, Mendrisio
prodotti esposti **-15%**
- La Bottega dell'Orafo Sagl, Mendrisio
acquisto gioielli **-10%**
- Libreria dei ragazzi, Mendrisio
acquisto libri **-5/10%**
- Ferrari - Antichità, Mendrisio
mobili, dipinti, antichi, restauri **-20%**
- NaturalMente, Mendrisio
acquisto prodotti naturali **-10%**
- Ottica Pedrolì Sagl, Mendrisio
acquisto occhiali (sole/vista) **-10/20%**
- Maspoli SA, Mendrisio
acquisto casalinghi+ferramenta **-10%**
- Salone Chez Patty, Mendrisio
tagli e acconciature **-10%**
acquisto prodotti per capelli **-10%**
- Cochi SA, Novazzano
acquisto bibite analcoliche **-15%**
acquisto birre **-10%**

I nostri partner.

Our partners.

MendrisiottoTurismo.ch

Mendrisiotto e Basso Ceresio: tradizione e dinamismo.

Svizzera Turismo

casella postale 695, 8027 Zurigo
Tel. 00800 100 200 30
www.myswitzerland.com



Ticino Turismo

via Lugano 12, 6500 Bellinzona
Tel. +41 (0)91 825 70 56
www.ticino.ch



HotellerieSuisse Mendrisiotto

c/o Hotel Morgana, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 646 23 55
www.hotelleriesuisse-ticino.ch



GastroMendrisiotto

casella postale 1428, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 646 16 08
www.gastromendrisiotto.ch



TicinoWine

via Corti 5, 6828 Balerna
Tel. +41 (0)91 690 13 53
www.ticinowine.ch



Slow Food Ticino

c/o Luca Cavadini, 6837 Bruzella
Tel. +41 (0)91 684 18 16
www.slowfood-ticino.ch



Società Mastri Panettieri, Pasticceri e Confettieri

via Monte Bré 9, 6900 Lugano
Tel. +41 (0)91 923 38 28
www.smppc.ch



Ass. Produttori Vitivinicoli del Monte San Giorgio

c/o Cantine Latini, 6865 Tremona
Tel. +41 (0)91 646 33 17
www.cantine-latini.ch



Associazione Ristoratori del Monte San Giorgio

c/o Rist. Montalbano, cp 15, 6854 San Pietro di Stabio
Tel. +41 (0)91 647 12 06
www.ristoratori.ch



Associazione per i prodotti della Valle di Muggio

c/o Regione Valle di Muggio, 6835 Morbio Superiore
Tel. +41 (0)91 682 20 16
www.valledimuggio.ch



Società Commercianti del Mendrisiotto

Casella Postale 1358, 6830 Chiasso
Tel. +41 (0)91 682 82 09
www.chiassoshop.ch



Associazione Commercianti e Artigiani

Nucleo Storico Mendrisio, cp 173, 6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)76 315 30 39
www.mendrisionucleo.ch



Gruppo Commercianti di Chiasso

casella postale 2226, 6830 Chiasso
Tel. +41 (0)77 258 12 04
www.centrochiasso.com



Varese Convention & Visitors Bureau

via Carrobbio, 2, 21100 Varese – Italy
Tel. +39 0332 28 19 44
www.vareseturismo.it



ticino · *discovery* · card

easy access to motion and emotion

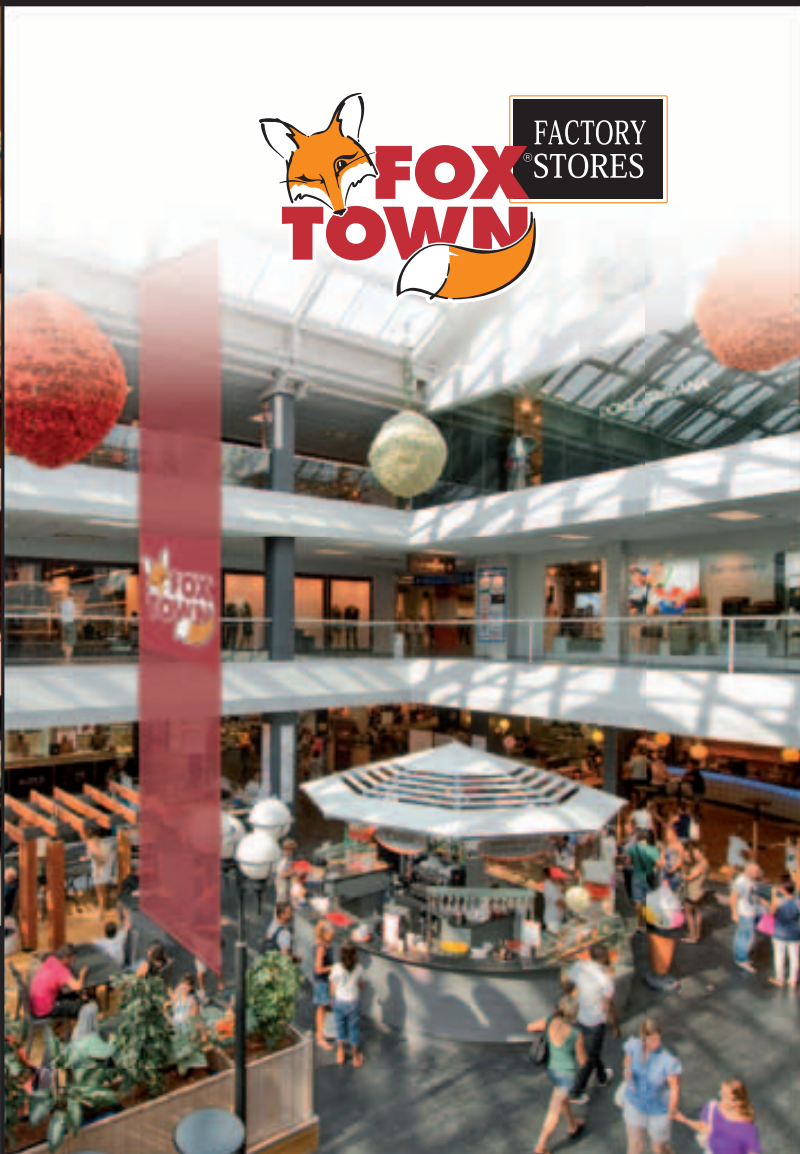
“ALL INCLUSIVE”

CON LA TICINO DISCOVERY CARD
GODETEVI IL TICINO PER 3 GIORNI
A SCELTA SU 7 A SOLI CHF 87.-

WITH THE TICINO DISCOVERY CARD
ENJOY TICINO FOR THREE DAYS OUT
OF SEVEN AT ONLY CHF 87.-

www.cartaturisticaticino.ch

TICINO 
S W I T Z E R L A N D



T H E W A Y O F S H O P P I N G

The temple of luxury and elegance where 160 stores of the most prestigious brands for men's, women's and children's clothing, sport articles, household goods and accessories are under the same roof. A successful combination of quality and low prices where manufacturers offer their surplus and garments from the previous season at prices discounted from 30% to 70% and where the dream of discreet and advantageous shopping becomes true. 1200 parking spaces, a Casino and 7 food corners help to turn a shopping spree into an unforgettable day. FoxTown Mendrisio is just 15 km south from Lugano, nearly 60 km far from Locarno and 50 km north from Milan, directly off the Mendrisio exit of the A2 motorway.